



**PARLEMENT BRUXELLOIS
BRUSSELS PARLEMENT**

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

—————
Integraal verslag

—————
Compte rendu intégral

—————
**Plenaire vergadering van
DINSDAG 30 APRIL 2019**

(Namiddagvergadering)

—————
**Séance plénière du
MARDI 30 AVRIL 2019**

(Séance de l'après-midi)

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlement.brussels

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
www.parlement.brussels

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlement.brussels

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
www.parlement.brussels

INHOUD

NAAMSTEMMINGEN	6
over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 15 februari 2019 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad betreffende de classificatie van films, vertoond in Belgische bioscoopzalen (nrs. B-161/1 en 2 – 2018/2019).	6
over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 31 januari 2019 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot kinderopvang in Brussel (nrs. B-156/1 en 2 – 2018/2019).	6
over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad, en tot wijziging van de ordonnantie van 11 mei 2017 betreffende het inburgeringstraject voor de nieuwkomers (nrs. B-162/1 en 2 – 2018/2019).	7
over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 21 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, het Waals Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de betrokkenheid van de Federale Staat bij de ondertekening van de samenwerkingsakkoorden van 6 september 2017 en van 30 mei 2018 (nrs. B-166/1 en 2 – 2018/2019).	7

SOMMAIRE

VOTES NOMINATIFS	6
sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération du 15 février 2019 conclu entre la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale relatif à la classification des films diffusés dans les salles de cinéma belges (n ^{os} B-161/1 et 2 – 2018/2019).	6
sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération du 31 janvier 2019 conclu entre la Communauté flamande, la Communauté française et la Commission communautaire commune relatif à l'accueil des enfants à Bruxelles (n ^{os} B-156/1 et 2 – 2018/2019).	6
sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération du 20 décembre 2018 conclu entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif au parcours d'accueil obligatoire des primo-arrivants à Bruxelles-Capitale, et modifiant l'ordonnance du 11 mai 2017 concernant le parcours d'accueil des primo-arrivants (n ^{os} B-162/1 et 2 – 2018/2019).	7
sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération du 21 décembre 2018 entre la Communauté flamande, la Région wallonne, la Commission communautaire commune et la Communauté germanophone concernant l'implication de l'État fédéral dans la signature des accords de coopération du 6 septembre 2017 et du 30 mai 2018 (n ^{os} B-166/1 et 2 – 2018/2019).	7

over het geheel van het voorstel van gezamenlijk decreet en ordonnantie met betrekking tot de Brusselse ombudsman (nrs. B-140/1 en 2 – 2018/2019).	8	sur l'ensemble de la proposition de décret et ordonnance conjoints relatifs au médiateur bruxellois (n ^{os} B-140/1 et 2 – 2018/2019).	8
over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement (nrs. B-171/1 en 2 – 2018/2019).	9	sur l'ensemble de la proposition de modification de règlement (n ^{os} B-171/1 et 2 – 2018/2019).	9
over de amendementen, het aangehouden artikel en over het geheel van het voorstel van gezamenlijke ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot wijziging van de gezamenlijke ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 14 december 2017 betreffende de transparantie van de bezoldigingen en voordelen van de Brusselse openbare mandatarissen, en de gezamenlijke ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie houdende de oprichting van een Brusselse Deontologische Commissie (nrs. B-170/1 en 2 – 2018/2019).	9	sur les amendements, l'article réservé et sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance conjointe à la Région de Bruxelles-Capitale et à la Commission communautaire commune modifiant l'ordonnance conjointe à la Région de Bruxelles-Capitale et à la Commission communautaire commune du 14 décembre 2017 sur la transparence des rémunérations et avantages des mandataires publics bruxellois, et l'ordonnance conjointe à la Région de Bruxelles-Capitale et à la Commission communautaire commune du 14 décembre 2017 portant création d'une Commission bruxelloise de déontologie (n ^{os} B-170/1 et 2 – 2018/2019).	9
over de amendementen, de aangehouden artikelen en over het geheel van het ontwerp van gezamenlijk decreet en ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de openbaarheid van bestuur bij de Brusselse instellingen (nrs. B-172/1 en 2 – 2018/2019).	10	sur les amendements, les articles réservés et sur l'ensemble du projet de décret et ordonnance conjoints de la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire commune et la Commission communautaire française relatifs à la publicité de l'administration dans les institutions bruxelloises (n ^{os} B-172/1 et 2 – 2018/2019).	10
over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Brede en Versterkte Partnerschapsovereenkomst tussen de Europese Unie en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Armenië, anderzijds, gedaan te Brussel op 24 november 2017 (nrs. B-164/1 en 2 – 2018/2019).	10	sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de partenariat global et renforcé entre l'Union européenne et la Communauté européenne de l'énergie atomique et leurs États membres, d'une part, et la République d'Arménie, d'autre part, signé à Bruxelles le 24 novembre 2017 (n ^{os} B-164/1 et 2 – 2018/2019).	10
over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de	11	sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de	11

Strategische Partnerschapsovereenkomst tussen de Europese Unie en haar Lidstaten, enerzijds, en Japan, anderzijds, gedaan te Tokio op 17 juli 2018 (nrs. B-165/1 en 2 – 2018/2019).		partenariat stratégique entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et le Japon, d'autre part, fait à Tokyo le 17 juillet 2018 (n ^{os} B-165/1 et 2 – 2018/2019).	
over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 28 februari 2019 tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de aanstelling van een gemeenschappelijke dienstenintegrator voor de elektronische uitwisseling van gegevens (nrs. B-168/1 en 2 – 2018/2019).	11	sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment de l'Accord de coopération du 28 février 2019 entre la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire commune portant sur la désignation d'un intégrateur de services commun pour l'échange électronique de données (n ^{os} B-168/1 et 2 – 2018/2019).	11
over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot instemming met het samenwerkingsakkoord van 21 maart 2019 tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ter versterking van de samenwerking inzake statistiek en houdende aanwijzing van de gewestelijke statistische autoriteit tot statistische autoriteit van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (nrs. B-174/1 en 2 – 2018/2019).	12	sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération du 21 mars 2019 entre la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire commune mettant en œuvre une coopération renforcée en matière statistique et portant désignation de l'autorité statistique régionale comme autorité statistique de la Commission communautaire commune (n ^{os} B-174/1 et 2 – 2018/2019).	12
over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Verdrag inzake de rechten van het kind, aangenomen in New York op 20 november 1989 (nrs. B-169/1 en 2 – 2018/2019).	12	sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention relative aux droits de l'enfant, adoptée à New York le 20 novembre 1989 (n ^{os} B-169/1 et 2 – 2018/2019).	12
EERBETOON	13	HOMMAGE	13
TOESPRAAK VAN DE VOORZITTER	15	DISCOURS DU PRÉSIDENT	15
NAAMSTEMMINGEN	42	VOTES NOMINATIFS	42
over de amendementen, de aangehouden artikelen en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie betreffende de jeugdhulpverlening en jeugdbescherming (nrs. B-175/1 en 2 – 2018/2019).	42	sur les amendements, les articles réservés et sur l'ensemble du projet d'ordonnance relative à l'aide et à la protection de la jeunesse (n ^{os} B-175/1 et 2 – 2018/2019).	42
DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	46	DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS	46

**VOORZITTERSCHAP: DE HEER CHARLES PICQUÉ, VOORZITTER.
PRÉSIDENCE : M. CHARLES PICQUÉ, PRÉSIDENT.**

- De vergadering wordt geopend om 18.11 uur.

NAAMSTEMMINGEN

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 15 februari 2019 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad betreffende de classificatie van films, vertoond in Belgische bioscoopzalen (nrs. B-161/1 en 2 – 2018/2019).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 1

81 leden zijn aanwezig.

64 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

17 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 31 januari 2019 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot kinderopvang in Brussel (nrs. B-156/1 en 2 – 2018/2019).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 2

- La séance est ouverte à 18h11.

VOTES NOMINATIFS

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération du 15 février 2019 conclu entre la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale relatif à la classification des films diffusés dans les salles de cinéma belges (n^{os} B-161/1 et 2 – 2018/2019).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 1

81 membres sont présents.

64 répondent oui dans le groupe linguistique français.

17 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération du 31 janvier 2019 conclu entre la Communauté flamande, la Communauté française et la Commission communautaire commune relatif à l'accueil des enfants à Bruxelles (n^{os} B-156/1 et 2 – 2018/2019).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 2

81 leden zijn aanwezig.

53 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

14 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

14 onthouden zich.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 20 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met betrekking tot het verplicht inburgeringstraject voor de nieuwkomers in Brussel-Hoofdstad, en tot wijziging van de ordonnantie van 11 mei 2017 betreffende het inburgeringstraject voor de nieuwkomers (nrs. B-162/1 en 2 – 2018/2019).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 3

81 leden zijn aanwezig.

48 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

13 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

4 antwoorden neen in de Franse taalgroep.

16 onthouden zich.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming

81 membres sont présents.

53 répondent oui dans le groupe linguistique français.

14 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

14 s'abstiennent.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération du 20 décembre 2018 conclu entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif au parcours d'accueil obligatoire des primo-arrivants à Bruxelles-Capitale, et modifiant l'ordonnance du 11 mai 2017 concernant le parcours d'accueil des primo-arrivants (n^{os} B-162/1 et 2 – 2018/2019).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 3

81 membres sont présents.

48 répondent oui dans le groupe linguistique français.

13 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

4 répondent non dans le groupe linguistique français.

16 s'abstiennent.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote

over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 21 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, het Waals Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de betrokkenheid van de Federale Staat bij de ondertekening van de samenwerkingsakkoorden van 6 september 2017 en van 30 mei 2018 (nrs. B-166/1 en 2 – 2018/2019).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 4

80 leden zijn aanwezig.

59 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

17 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

4 onthouden zich.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel van gezamenlijk decreet en ordonnantie met betrekking tot de Brusselse ombudsman (nrs. B-140/1 en 2 – 2018/2019).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 5

79 leden zijn aanwezig.

62 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

13 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

4 onthouden zich.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het

nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération du 21 décembre 2018 entre la Communauté flamande, la Région wallonne, la Commission communautaire commune et la Communauté germanophone concernant l'implication de l'État fédéral dans la signature des accords de coopération du 6 septembre 2017 et du 30 mai 2018 (n^{os} B-166/1 et 2 – 2018/2019).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 4

80 membres sont présents.

59 répondent oui dans le groupe linguistique français.

17 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

4 s'abstiennent.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de décret et ordonnance conjoints relatifs au médiateur bruxellois (n^{os} B-140/1 et 2 – 2018/2019).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 5

79 membres sont présents.

62 répondent oui dans le groupe linguistique français.

13 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

4 s'abstiennent.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte la

voorstel van gezamenlijk decreet en ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement (nrs. B-171/1 en 2 – 2018/2019).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 6

81 leden zijn aanwezig.

60 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

13 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

8 onthouden zich.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het voorstel tot wijziging van het reglement aan.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over de amendementen, het aangehouden artikel en over het geheel van het voorstel van gezamenlijke ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot wijziging van de gezamenlijke ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 14 december 2017 betreffende de transparantie van de bezoldigingen en voordelen van de Brusselse openbare mandatarissen, en de gezamenlijke ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie houdende de oprichting van een Brusselse Deontologische Commissie (nrs. B-170/1 en 2 – 2018/2019).

Ik stel voor om de stemming die in de plenaire vergadering van het Parlement heeft plaatsgehad ook als geldig te beschouwen voor de Verenigde Vergadering.

(Instemming)

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het

proposition de décret et ordonnance conjoints qui sera soumise à la sanction du Collège réuni.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de modification de règlement (n^{os} B-171/1 et 2 – 2018/2019).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 6

81 membres sont présents.

60 répondent oui dans le groupe linguistique français.

13 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

8 s'abstiennent.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte la proposition de modification du règlement.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les amendements, l'article réservé et sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance conjointe à la Région de Bruxelles-Capitale et à la Commission communautaire commune modifiant l'ordonnance conjointe à la Région de Bruxelles-Capitale et à la Commission communautaire commune du 14 décembre 2017 sur la transparence des rémunérations et avantages des mandataires publics bruxellois, et l'ordonnance conjointe à la Région de Bruxelles-Capitale et à la Commission communautaire commune du 14 décembre 2017 portant création d'une Commission bruxelloise de déontologie (n^{os} B-170/1 et 2 – 2018/2019).

Je vous propose de considérer le vote ayant lieu ce jour en séance plénière du Parlement comme également valable pour l'Assemblée réunie.

(Assentiment)

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte la proposition d'ordonnance conjointe à la Région de

voorstel van gezamenlijke ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over de amendementen, de aangehouden artikelen en over het geheel van het ontwerp van gezamenlijk decreet en ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de openbaarheid van bestuur bij de Brusselse instellingen (nrs. B-172/1 en 2 – 2018/2019).

Ik stel voor om de stemming die in de plenaire vergadering van het Parlement heeft plaatsgehad ook als geldig te beschouwen voor de Verenigde Vergadering.

(Instemming)

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van gezamenlijk decreet en ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Brede en Versterkte Partnerschapsovereenkomst tussen de Europese Unie en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Armenië, anderzijds, gedaan te Brussel op 24 november 2017 (nrs. B-164/1 en 2 – 2018/2019).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 7

79 leden zijn aanwezig.

45 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

14 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

Bruxelles-Capitale et à la Commission Communautaire Commune qui sera soumise à la sanction du Collège réuni.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les amendements, les articles réservés et sur l'ensemble du projet de décret et ordonnance conjoints de la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire commune et la Commission communautaire française relatifs à la publicité de l'administration dans les institutions bruxelloises (n^{os} B-172/1 et 2 – 2018/2019).

Je vous propose de considérer le vote ayant lieu ce jour en séance plénière du Parlement comme également valable pour l'Assemblée réunie.

(Assentiment)

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet de décret et ordonnance conjoints de la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire commune et la Commission communautaire française qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de partenariat global et renforcé entre l'Union européenne et la Communauté européenne de l'énergie atomique et leurs États membres, d'une part, et la République d'Arménie, d'autre part, signé à Bruxelles le 24 novembre 2017 (n^{os} B-164/1 et 2 – 2018/2019).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 7

79 membres sont présents.

45 répondent oui dans le groupe linguistique français.

14 répondent oui dans le groupe linguistique

4 antwoorden neen in de Franse taalgroep.

16 onthouden zich.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Strategische Partnerschapsovereenkomst tussen de Europese Unie en haar Lidstaten, enerzijds, en Japan, anderzijds, gedaan te Tokio op 17 juli 2018 (nrs. B-165/1 en 2 – 2018/2019).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 8

81 leden zijn aanwezig.

64 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

17 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 28 februari 2019 tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de aanstelling van een gemeenschappelijke dienstenintegrator voor de elektronische uitwisseling van gegevens (nrs. B-168/1 en 2 – 2018/2019).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 9

néerlandais.

4 répondent non dans le groupe linguistique français.

16 s'abstiennent.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de partenariat stratégique entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et le Japon, d'autre part, fait à Tokyo le 17 juillet 2018 (n^{os} B-165/1 et 2 – 2018/2019).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 8

81 membres sont présents.

64 répondent oui dans le groupe linguistique français.

17 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment de l'Accord de coopération du 28 février 2019 entre la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire commune portant sur la désignation d'un intégrateur de services commun pour l'échange électronique de données (n^{os} B-168/1 et 2 – 2018/2019).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 9

81 leden zijn aanwezig.

64 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

17 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot instemming met het samenwerkingsakkoord van 21 maart 2019 tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ter versterking van de samenwerking inzake statistiek en houdende aanwijzing van de gewestelijke statistische autoriteit tot statistische autoriteit van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (nrs. B-174/1 en 2 – 2018/2019).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 10

81 leden zijn aanwezig.

64 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

17 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Verdrag inzake de rechten van het kind, aangenomen in New York op 20 november 1989 (nrs. B-169/1 en 2 – 2018/2019).

Tot stemming wordt overgegaan.

81 membres sont présents.

64 répondent oui dans le groupe linguistique français.

17 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération du 21 mars 2019 entre la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire commune mettant en œuvre une coopération renforcée en matière statistique et portant désignation de l'autorité statistique régionale comme autorité statistique de la Commission communautaire commune (n^{os} B-174/1 et 2 – 2018/2019).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 10

81 membres sont présents.

64 répondent oui dans le groupe linguistique français.

17 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention relative aux droits de l'enfant, adoptée à New York le 20 novembre 1989 (n^{os} B-169/1 et 2 – 2018/2019).

Il est procédé au vote.

UITSLAG VAN DE STEMMING 11

81 leden zijn aanwezig.

64 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

17 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

EERBETOON

De voorzitter.- Serge Moureaux, die op 85-jarige leeftijd is overleden, was een markante figuur in de Belgische en Brusselse politiek. Als doctor in de rechten aan de ULB werd hij in 1956 advocaat aan de Brusselse balie. Zijn professionele en openbare leven werd gekenmerkt door de energie die hij in zijn engagement aan de dag legde.

Naast zijn activiteiten als advocaat was Serge Moureaux actief in de Belgische politiek, waar hij talloze mandaten uitoefende, eerst voor het Front démocratique des francophones en later bij de Parti socialiste.

Na een eerste schepenambt in Etterbeek, werd hij schepen van Stedenbouw bij de Agglomeratie Brussel van 1971 tot 1989. Hij speelde er een belangrijke rol in de vrijwaring van het Brusselse architectuurerfgoed en in de strijd tegen de verbrusseling.

Serge Moureaux was een van de figuren die de weg toonden in het verzet tegen speculatieve krachten die snel hun voordeel wilden doen met de ongelukkige en vernielende transformatie van de stad. Sommigen zullen zich misschien nog herinneren hoe hij zich inzette voor het behoud van de Wolstraat.

(verder in het Nederlands)

Serge Moureaux was een van de personen die onze belangstelling prikkelden voor de stedelijke uitdagingen en ons deden inzien dat onze strijd voor een derde gewest niet alleen was ingegeven

RÉSULTAT DU VOTE 11

81 membres sont présents.

64 répondent oui dans le groupe linguistique français.

17 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

HOMMAGE

M. le président.- Décédé à l'âge de 85 ans, Serge Moureaux a été une figure marquante de la vie politique belge et bruxelloise. Docteur en droit de l'ULB, il est avocat au barreau de Bruxelles à partir de 1956. Sa vie professionnelle et publique est marquée par l'énergie de l'engagement, tant dans ses activités d'avocat que dans les nombreux mandats politiques qu'il a exercés.

Parallèlement à ses activités d'avocat, qui se confondent d'ailleurs avec ses activités militantes - je ne parlerai pas de toutes les grandes affaires à caractère international auxquelles il a été mêlé -, Serge Moureaux s'est investi dans la sphère politique belge et a exercé de nombreux mandats, d'abord pour le Front démocratique des francophones, jusqu'en 1985, avant de rejoindre les rangs du Parti socialiste.

Tout d'abord échevin à la commune d'Etterbeek - n'est-ce pas, M. De Wolf ? -, il devint ensuite échevin de l'Agglomération de Bruxelles de 1971 à 1989, où il est chargé de l'urbanisme. Il va y jouer un rôle déterminant dans la sauvegarde du patrimoine architectural bruxellois et dans la lutte contre la bruxellisation. Il va d'ailleurs donner une impulsion particulière à ces procédures, que vous connaissez maintenant tous très bien, les commissions de concertation en matière d'urbanisme.

Serge Moureaux faisait vraiment partie de ces figures qui ont montré le chemin de la résistance aux forces spéculatives avides de tirer des profits rapides et abusifs engendrés par les

door communautaire redenen, maar ook en vooral door de bekommernis om ons stedenbouwkundig en cultureel erfgoed te vrijwaren en te beschermen. Tot 1995 was hij senator en lid van verschillende parlementaire onderzoekscommissies, onder meer die over Tsjernobyl, extreemrechts, de zaak-Dutroux, en hij was voorzitter van de parlementaire commissie over de sektes.

(verder in het Frans)

Vervolgens werd hij Brussels volksvertegenwoordiger en voorzitter van de socialistische fractie van wat toen nog de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heette. Hij was ook de eerste voorzitter van de parlementaire vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie. Mevrouw de Grootte getuigde al van de kwaliteiten waarvan hij tijdens de uitoefening van die functie blijk gaf.

Iedereen herinnert zich zijn actieve medewerking aan de ordonnantie houdende organisatie van de planning en de stedenbouw (OOPS) het voorzitterschap van de commissie voor het overleg tussen de gewestelijke instellingen en bevolkingsgroepen van buitenlandse oorsprong.

Daarna werd hij federaal volksvertegenwoordiger. Hij was ook een man van de literatuur en erg gehecht aan de Franse cultuur. Hij was een tijdlang voorzitter van het Maison de la francité.

Hij sprak zich nooit in anti-Vlaamse bewoordingen uit, maar stond enigszins terughoudend tegen de opkomst van het Engels in Brussel.

Ik zal me hem altijd herinneren als een man die opkwam voor ieders vrijheid, sociale rechtvaardigheid en gelijkheid.

In naam van de Brusselaars en in naam van het Brussels parlement bied ik zijn familie en zijn nicht Catherine onze oprechte deelneming aan. Ik stel voor een minuut stilte in acht te nemen te zijner nagedachtenis.

(De vergadering neemt een minuut stilte in acht)

transformations malheureuses et destructrices de la ville. Je pense notamment à un dossier dont certains d'entre vous auront peut-être le souvenir, le combat mené pour sauver la rue aux Laines. Il s'est identifié à ce combat, M. Gosuin entre autres doit s'en souvenir, car il appartient à la même génération que moi.

(poursuivant en néerlandais)

Serge Moureaux comptait parmi ceux qui ont éveillé notre intérêt pour les enjeux urbains et nous ont fait comprendre que notre combat pour une troisième Région n'était pas uniquement dicté par des motifs communautaires, mais aussi et surtout par la préoccupation de protéger notre patrimoine urbanistique et culturel. Il fut, jusqu'en 1995, sénateur et membre de différentes commissions d'enquête parlementaire.

(poursuivant en français)

Il sera ensuite député bruxellois et président du groupe socialiste, au sein de ce qui était encore le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Il a également été le premier président du Parlement francophone bruxellois. Mme de Grootte a rappelé avec beaucoup de justesse les qualités dont il a témoigné dans l'exercice de cette fonction.

On se souviendra de sa contribution active à l'élaboration de l'ordonnance organique de la planification et de l'urbanisme (OOPU) et de sa présidence de la commission de concertation entre les institutions régionales et les populations d'origine étrangère.

Il deviendra ensuite député fédéral. C'était un homme engagé, je l'ai dit. C'était aussi un homme de lettres, très attaché à la culture française. Il a exercé la présidence de la Maison de la francité.

Il n'avait jamais de propos antiflamands, mais il avait quelques réticences à voir l'anglais envahir notre sphère bruxelloise.

Je garderai le souvenir d'un homme toujours passionné par la défense des libertés, par la justice sociale et par l'égalité pour tous.

Au nom des Bruxellois et au nom du Parlement bruxellois, je présente à sa famille et à sa nièce, Catherine, nos plus sincères condoléances. Je vous

TOESPRAAK VAN DE VOORZITTER

De voorzitter.- Deze vergadering sluit een periode van vijf jaar intens parlementair werk af dat tot tal van ordonnanties en resoluties heeft geleid.

De voorbije zittingsperiode werd ook gekenmerkt door een aantal evenementen, niet zozeer de aanslagen, maar de asymmetrische meerderheden ten opzichte van de andere overheden, de belangenconflicten, de politieke instabiliteit die van elders kwam en de organisatie van onderzoekscommissies en andere speciale commissies. Het was dus zeker geen kalme zittingsperiode.

(verder in het Nederlands)

Dit is ook een regeerperiode met fundamentele hervormingen die heel wat overleg hebben vereist. Er moesten werkgroepen voorbereid worden en werkzaamheden uitgevoerd worden in het kader van lastige politieke akkoorden.

(verder in het Frans)

Naast het klassieke parlementaire werk hebben we nog tal van andere initiatieven genomen. Zo hebben we het halfroond opengesteld voor debatten en hoorzittingen over heel uiteenlopende onderwerpen.

Ik denk onder meer aan de colloquia en conferenties over burgerschap en democratie, het burgerpanel over mobiliteit, of nog het rollenspel Democracy om jonge Brusselaars vertrouwd te maken met onze instelling.

De commissie belast met Europese Aangelegenheden is met haar werkzaamheden gestart en heeft meerdere Europese persoonlijkheden uitgenodigd. We moeten die commissie nog meer gewicht geven, aangezien de toekomst van Brussel nauw met die van Europa verbonden is.

propose de respecter une minute de silence en sa mémoire.

(L'assemblée observe une minute de silence)

DISCOURS DU PRÉSIDENT

M. le président.- Il est d'usage de terminer une séance et une législature par quelques mots.

Mesdames et Messieurs les députés, cette législature se termine et, avec elle, cinq ans de travail et d'activités parlementaires intenses sur de nombreux projets, propositions d'ordonnances et résolutions.

Cette période a également été marquée par certains événements. Je ne pense pas ici aux terribles drames liés aux attentats, mais aux asymétries de majorités avec d'autres niveaux de pouvoir, aux perturbations nées des procédures en conflit d'intérêts, aux instabilités politiques venues d'ailleurs, qui ont jeté le trouble à Bruxelles, et à la tenue de commissions d'enquête et autres commissions spéciales.

Tous ces éléments ont fait en sorte que notre législature n'a pas été une législature de tout repos.

(poursuivant en néerlandais)

Elle a également vu naître des réformes fondamentales qui ont nécessité une grande concertation, la préparation de groupes de travail et la tenue de travaux dans le cadre d'accords politiques fastidieux.

(poursuivant en français)

La lecture des rapports annuels du parlement atteste des initiatives que nous avons prises en sus du travail parlementaire classique. Elles sont destinées à ouvrir notre hémicycle à des débats, consultations et auditions sur un large éventail de sujets.

Je retiens notamment les colloques et les conférences consacrés aux questions de citoyenneté et de démocratie, l'expérience du panel sur la mobilité, ainsi que la participation des jeunes Bruxellois qui se sont familiarisés avec notre institution grâce à des dispositifs comme

(verder in het Nederlands)

We hebben collectief samengewerkt, in het bijzonder inzake goed bestuur. Alle leden van de werkgroep hebben daaraan bijgedragen. Ik wens hen hier te bedanken voor hun toewijding en doorzettingsvermogen. Uit dat werk zijn maatregelen voortgekomen die ertoe kunnen bijdragen dat de band tussen de burgers en de verkozenen hopelijk weer wordt aangehaald en verbeterd.

Ik houd positieve herinneringen over aan de besprekingen in de werkgroep waarvan oppositie en meerderheid deel uitmaakten. Dat was niet gemakkelijk, maar het merendeel van de tijd hebben we onze verschillen overstegen om de hervormingen tot een goed einde te brengen.

(verder in het Frans)

We hebben nieuwe instrumenten uitgewerkt om goed bestuur te bevorderen, zoals de cel Transparantie van het Brussels parlement, maar ook de deontologische commissie en de ombudsdienst.

Het heeft mij verbaasd dat er niet meer belangstelling was voor het evaluatiecomité van de gewestelijke regelgeving, maar ik ben er zeker van dat daar verandering in zal komen.

Het einde van deze zittingsperiode valt samen met de dertigste verjaardag van het Brussels Gewest.

In 1999 dacht ik dat de stabiliteit van de instelling verzekerd was, dat het nationale institutionele landschap niet meer zou veranderen en gebaseerd zou zijn op een goede samenwerking tussen de verschillende overheden. Die samenwerkingscultuur is er evenwel nog steeds niet.

(verder in het Nederlands)

Wij stelden ook vast dat we bij de federale overheid heel wat overtuigingskracht aan de dag moesten leggen om tot een billijkere financiering van Brussel te komen en om te pleiten voor investeringen van de staat, die voor de hoofdstad noodzakelijk zijn.

Democracy. Des milliers de jeunes Bruxellois ont participé à des activités dans ce parlement.

La Commission chargée des questions européennes a démarré ses travaux et invité plusieurs personnalités des institutions de l'Union européenne. Il faudra donner plus d'importance à cette commission, tant le destin de Bruxelles est lié au destin de l'Europe.

Nous avons aussi souvent travaillé de manière collective.

(poursuivant en néerlandais)

Ce travail collectif s'est notamment illustré en matière de bonne gouvernance. Je tiens à remercier tous les membres du groupe de travail, opposition et majorité confondues, pour leur assiduité et leur détermination. Ce travail a accouché de mesures qui, je l'espère, contribueront à retisser le lien entre les citoyens et les élus.

(poursuivant en français)

Nous avons créé de nouveaux outils au service de la bonne gouvernance, la Cellule transparence du Parlement bruxellois, déjà en place, mais aussi la Commission de déontologie et le service du futur médiateur dont les ordonnances ont été votées aujourd'hui.

Je suis étonné de n'avoir pas observé plus d'intérêt pour le comité chargé de l'évaluation de l'application des législations régionales, mais je ne doute pas que l'avenir donnera vie à ce comité.

Cette fin de législature coïncide aussi avec les trente ans de notre Région. Nous avons maintenant un recul suffisant pour juger du bien-fondé de la création de cette Région et évaluer son fonctionnement.

En 1999, après dix ans d'existence et deux législatures, malgré l'ampleur du travail à achever, car il restait beaucoup à faire, je croyais que la stabilité de notre institution était assurée. J'avais l'espoir que le paysage institutionnel national était définitif et qu'il serait inspiré par un désir de coopération entre les différentes entités de notre pays. Disons que cette culture de la coopération reste à inventer ! Les membres du gouvernement

(verder in het Frans)

De noden verbonden aan de bevolkingsgroei in Brussel werden volledig onderschat, waardoor we ons in de plaats hebben moeten stellen van de gemeenschappen, onder meer inzake onderwijs en kinderopvang. Het schoolcontract is zo'n maatregel die een aanvulling vormt op het beleid van de andere overheden.

(verder in het Nederlands)

De hoop dat de Nederlandstalige en Franstalige identiteiten zouden samensmelten tot één Brusselse identiteit, een hoop die sommigen hebben gekoesterd en nog altijd koesteren, werd soms de grond in geboord. Zelf heb ik daarin nooit geloofd. Ik heb altijd werk gemaakt van een voortdurende zoektocht naar een dubbele loyaliteit van eenieder: aan zijn culturele gemeenschap enerzijds, aan zijn gewest anderzijds. En ik heb voldoening gekregen, want dankzij het geloof in het constructief samenleven van onze culturele identiteiten voorkomen we de institutionele stilstand van ons gewest.

(verder in het Frans)

De identiteitsproblemen gaan overigens heel wat verder dan de verstandhouding tussen Franstaligen en Nederlandstaligen. Het Brussels Gewest is er beter aan toe dan dertig jaar geleden, maar we moeten onze krachten blijven bundelen om in te kunnen spelen op de steeds veranderende en toenemende uitdagingen waarmee grote metropolen te maken krijgen.

(verder in het Nederlands)

Ik zal in het kader van mijn korte toespraak tijdens het Irisfeest, die meteen ook mijn laatste zal zijn, enkele bescheiden overwegingen toevoegen over de prioriteiten die de tijdsgeest de stedelijke gemeenschap oplegt in een wereld en een democratie die volop ter discussie staan.

Ik dank iedereen die deelgenomen heeft aan onze debatten en aldus heeft bijgedragen aan de levendigheid ervan. Ondanks enkele intense tegenstellingen en verbale aanvaringen is de focus in ons parlement blijven liggen op de waardigheid van iedereen en op het respect voor ieders mening.

le savent bien.

(poursuivant en néerlandais)

Nous avons également pu constater qu'il nous fallait faire preuve d'un grand pouvoir de persuasion auprès des autorités fédérales pour obtenir un financement plus juste de Bruxelles.

(poursuivant en français)

Je me rappelle tout de même d'incompréhensibles erreurs d'anticipation de nos besoins liés à l'explosion démographique. Celle-ci allait nous amener à nous substituer aux Communautés, entre autres dans les domaines de l'enseignement et de l'accueil de la petite enfance.

Aujourd'hui, le contrat pour l'école illustre bien ces compléments que nous apportons à des politiques exercées par d'autres niveaux de pouvoir.

(poursuivant en néerlandais)

L'espoir de voir les identités francophone et néerlandophone fusionner dans une seule identité bruxelloise s'est parfois vu torpillé. Je n'y ai moi-même jamais cru, mais j'ai toujours œuvré à la quête d'une double loyauté: celle envers sa communauté culturelle et celle envers sa Région. Et j'ai obtenu satisfaction puisque, forts de notre foi en la cohabitation constructive de nos identités culturelles, nous empêchons la paralysie institutionnelle de notre Région.

(poursuivant en français)

En outre, s'il est question d'identité, les difficultés qui pourraient constituer une menace ici ou ailleurs vont bien plus loin que le seul rapport entre francophones et néerlandophones. Je crois que notre Région se porte mieux qu'il y a trente ans, mais nous aurons besoin de toutes nos forces pour continuer à adapter nos politiques aux défis changeants et croissants des grandes métropoles.

(poursuivant en néerlandais)

Dans le cadre de ma dernière allocution lors de la Fête de l'Iris, j'ajouterai quelques modestes considérations sur les priorités que l'esprit de l'époque impose à la communauté urbaine, dans

(verder in het Frans)

Er zijn soms aanvaringen en moeilijke debatten geweest, maar het parlement heeft altijd zijn waardigheid weten te behouden. Voor een buitenlandse bezoeker kan een parlement een saaie plaats lijken waar enkel steriele debatten plaatsvinden. We brengen inderdaad veel tijd door met discussiëren, maar een democratie is een permanente oefening in luisteren en van mening wisselen. Overtuigen is beter dan opleggen. Dat is de essentie van een democratie.

Soms zijn er compromissen mogelijk, maar we mogen nooit de makkelijkste weg kiezen. Onze bedoelingen moeten steeds duidelijk blijven voor de burger. Soms leidt een compromis daarentegen tot een geloofwaardiger en duurzamer project. Een compromis is minder flamboyant en makkelijk dan een confrontatie, maar het is wel een constructieve dynamiek waarin de verantwoordelijkheden wordt gedeeld, in tegenstelling tot sommige vormen van radicalisme die tot arbitraire en zelfs tot totalitaire beslissingen leiden.

Aangezien verrassingen nooit uitgesloten zijn, heeft het Bureau beslist om in september een eerbetoon voor de uittreedende parlementsleden te organiseren. Het werk van een parlements lid is heel belangrijk voor onze samenleving. Politici krijgen soms veel kritiek over zich heen, maar zij moeten ook veel verantwoordelijkheid nemen en veel van zichzelf geven. Dat wordt te vaak vergeten.

(verder in het Nederlands)

Het verheugt me dat ik met de meeste onder u relaties heb onderhouden die gekleurd waren door ernst, maar ook door humor en zelfs door ironie. Er waren daarbij ook meer persoonlijke contacten. Dat vermenschlijkt de soms ondankbare context waarin er aan politiek wordt gedaan.

(verder in het Frans)

Het is niet onbelangrijk om dat te vermelden. Het gaat ook om een menselijk avontuur. We hebben elkaar beter leren kennen en begrijpen.

(verder in het Nederlands)

un monde et une démocratie remis en question.

Je remercie tous ceux et celles qui ont participé à nos débats et contribué ainsi à leur vivacité.

(poursuivant en français)

Nous avons bien sûr eu des anicroches et des débats difficiles, mais ce parlement a toujours su conserver une image de dignité dans les débats. Bien sûr, pour un visiteur étranger à nos usages, un parlement peut sembler être un lieu souvent ennuyeux, réservé à des polémiques stériles et à des bavardages lassants. Il est vrai que nous consacrons beaucoup de temps à délibérer et à débattre, mais c'est parce que la démocratie est d'abord l'exercice permanent de l'écoute et de l'échange.

Rappelons que la vertu première de la démocratie est de préférer convaincre que d'imposer. Parfois, des compromis sont possibles - le compromis qui n'est pas le renoncement à ses convictions -, mais méfions-nous des compromis paresseux qui rendent impossible la lecture compréhensible de nos intentions auprès des citoyens.

Parfois, par contre, la recherche du compromis est nourricière de projets plus crédibles et plus durables. Le compromis est moins flamboyant que l'affrontement, moins facile, mais c'est aussi une dynamique constructive car il permet de mener des projets dans le partage des responsabilités, quand certaines formes de radicalité prennent le chemin dangereux de tentations arbitraires, voire totalitaires.

Mesdames et Messieurs, nous aurons l'occasion de rendre hommage à tous les députés qui ne siégeront pas lors de la prochaine législature. Il m'était difficile de les désigner aujourd'hui.

Des surprises ne sont pas à exclure. Il est possible de remonter beaucoup de places. Nous avons dès lors convenu que notre Bureau honorerait tous les sortants définitifs au mois de septembre. Mais que vous soyez à nouveau candidat ou non, je veux vous dire de ne jamais douter de l'importance que fut et que sera votre rôle au service de la collectivité. Si les responsables politiques ne sont pas à l'abri de reproches et doivent accepter la critique, la politique est synonyme de prise de responsabilités et d'un certain don de soi, trop

Ik wil onze eerste ondervoorzitter, de heer Ahidar, bedanken voor zijn beschikbaarheid en zijn actieve bijdrage aan de organisatie van onze werkzaamheden. Door die eigenschappen zijn ook hechte vriendschappen ontstaan.

(Applaus)

(verder in het Frans)

Ik heb ook veel respect en genegenheid voor de eerste secretaris, de heer du Bus de Warnaffe. Het was een genoegen om met hem samen te werken.

(Applaus)

Het Bureau is verantwoordelijk voor de goede werking van onze instelling. Alle leden hebben zich als goede huisvader gedragen en de overheidsmiddelen spaarzaam beheerd. Dankzij die besparingen zullen we onze gebouwen kunnen moderniseren.

Mevrouw Maes, ik verwijt u niets. Ik begrijp uw kritiek.

(verder in het Nederlands)

Ik wil ook de diensten bedanken en in het bijzonder die diensten die het nauwste betrokken zijn bij de groei en de organisatie van onze werkzaamheden.

(verder in het Frans)

Mijn dank gaat in de eerste plaats uit naar de griffier, die over de parlementaire procedures, regels en gebruiken waakt. Die zorgen ervoor dat onze vergaderingen goed verlopen en het parlement goed functioneert.

(Applaus)

(verder in het Nederlands)

Ik wens voorts de adjunct-griffier te bedanken voor zijn bijdrage tot de goede werking van onze instelling en voor zijn onschatbare hulp. Hij heeft zijn toewijding ten dienste van onze instelling bewezen. Ik wil dat benadrukken.

(Applaus)

souvent ignoré.

(poursuivant en néerlandais)

Je me réjouis d'avoir entretenu avec la plupart d'entre vous des relations teintées de gravité, mais aussi d'humour et même d'ironie. Il y a également eu davantage de contacts personnels, ce qui humanise le contexte parfois ingrat de la politique.

(poursuivant en français)

Il importe de le souligner, car il s'agit aussi d'une aventure humaine. Nous avons pu nous parler, apprendre à mieux nous connaître et, parfois, nous apprivoiser. Le résultat est là : au moins, nous nous connaissons mieux !

(poursuivant en néerlandais)

Je tiens à remercier notre premier vice-président, M. Ahidar, pour sa disponibilité et sa contribution active à l'organisation de nos travaux. Ces qualités ont donné naissance à de solides amitiés.

(Applaudissements)

(poursuivant en français)

Je voudrais dire mon estime et exprimer mon amitié au premier secrétaire, M. du Bus de Warnaffe. Nous avons souvent devisé ensemble et ainsi appris à mieux nous connaître. Je voulais lui dire le plaisir que j'ai eu à travailler avec lui.

(Applaudissements)

Le Bureau est une instance essentielle au bon fonctionnement de notre institution et tous ses membres ont eu le souci de le gérer en bons pères de famille, au point d'être un exemple de rigueur et de parcimonie dans l'usage des deniers publics. Les économies réalisées seront d'ailleurs bien utiles pour procéder à la modernisation de nos bâtiments.

Non, Mme Maes, je ne vous reproche rien. Vous aviez raison de faire des remarques sur les procès-verbaux.

(poursuivant en néerlandais)

Je tiens également à remercier les services, en

(verder in het Frans)

Ik dank ook het voltallige personeel: de kamerbewaarders, de commissiesecretarissen, de medewerkers van de dienst verslaggeving, de vertaaldienst, de onderhoudsdiensten en de leden van de militaire politie. Mijn dank gaat voorts uit naar mevrouw Van Loo, de heer Robert, de heer Cuvelier en de heer Ponjée, met wie we bijzonder nauw hebben samengewerkt.

(Applaus)

Ik dank ook de medewerkers van het voorzitterschap, zonder wie een aantal projecten nooit het licht had gezien, en met name de heer Pirotte, die een grote hulp is geweest.

(Applaus)

Verder dank ik de regering, die ons werk heeft gegeven, maar ook beschikbaar was. Er zijn natuurlijk altijd strubbelingen tussen het parlement en de regering. Toen ik zelf minister was, had is soms een echte afkeer van bepaalde parlementsleden die mij voortdurend interpeleerden. Sindsdien ben ik evenwel zelf parlements lid geworden. Ik heb begrepen dat er een goed evenwicht moet zijn, waarbij het parlement vragen stelt en de regering antwoordt en het parlement respecteert.

(Applaus)

Als er geen conflict meer te horen valt binnen een samenleving, is het ook gedaan met de vrijheid volgens Montesquieu. Laten we hopen dat ons parlement nog lang een plaats van vrije meningsuiting blijft waarin we samen aan onze samenleving bouwen.

(verder in het Nederlands)

Ik dank u voor uw aandacht en nodig u uit voor een drink in de Spiegelzaal en in de tuin, wat het weer vandaag wel lijkt toe te laten. En dat is meteen ook het belangrijkste deel van mijn toespraak.

(Vrolijkheid)

Laten we samen het glas heffen.

particulier ceux qui sont les plus étroitement impliqués dans l'organisation de nos travaux.

(poursuivant en français)

En premier lieu, M. le greffier, gardien attentif des procédures, des règles et des rites parlementaires qui garantissent la bonne tenue de nos assemblées et le bon fonctionnement général du parlement.

(Applaudissements)

(poursuivant en néerlandais)

Je remercie également le greffier adjoint pour sa contribution au bon fonctionnement de notre institution et pour son aide inestimable.

(Applaudissements)

(poursuivant en français)

Je pense à tout le personnel, nos huissiers, nos secrétaires de commission, le personnel du compte rendu, de la traduction, ceux chargés de l'entretien, nos fidèles MP. Toutes ces équipes qui nous ont entourés. Nous avons aussi pu mener une série de réformes internes à l'organisation du parlement, dont je ne ferai pas l'inventaire. Je tiens aussi à remercier ceux qui étaient les plus proches de nous, outre le greffier et le greffier adjoint, je pense à Mme Van Loo, M. Robert, M. Cuvelier, M. Ponjée. Merci à vous aussi.

(Applaudissements)

Je tiens à remercier mes collaborateurs de la présidence, sans qui beaucoup de projets n'auraient pas pu voir le jour et notamment M. Pirotte, peut-être plus discret mais qui nous a été d'une grande aide.

(Applaudissements)

Nous avons, je pense, bien travaillé. Je voudrais remercier le gouvernement de nous avoir donné du travail, mais aussi d'avoir été disponible. Certes, il y a toujours entre le parlement et le gouvernement quelques anicroches. Je tiens à signaler que j'ai été ministre très longtemps et qu'il m'est arrivé d'avoir, en me rendant au parlement, une véritable répulsion pour certains parlementaires qui m'interpellaient tout le temps, tout le temps, tout le

(Langdurig applaus)

De heer Vincent De Wolf (MR) *(in het Frans).*-
Voor veel mensen is Charles Picqué de stichter van het Brussels Gewest, al deed hij dat natuurlijk niet alleen.

Toen ik uw biografie erop nasloeg, besepte ik dat u een goede start in het leven hebt genomen. U bent immers geboren in Etterbeek.

Charles, u bent tien jaar ouder dan ik en dat is werkelijk het enige wat ons scheidt! We hebben een sterke vriendschapsband en gemeenschappelijke vrienden. U zit aan de rechterzijde van uw partij en ik aan de linkerzijde van die van mij! Er is nauwelijks verschil tussen onze politieke filosofie. Iedereen weet hoezeer we elkaar op prijs stellen.

In 1982 werd u schepen van Stedenbouw en drie jaar later volgde u uw voorganger als burgemeester op. Ik deed destijds nog niet aan

temps. Et puis, j'ai dû vivre de l'autre côté et je dois dire que l'équilibre vient évidemment d'un parlement qui interpelle, interroge, et d'un gouvernement qui répond et respecte le parlement.

(Applaudissements)

En guise de conclusion, je vous livre cette réflexion de Montesquieu, puisqu'il semble être d'usage depuis longtemps de terminer un discours par une maxime ou une parole : "Si dans l'intérieur d'un État, vous n'entendez le bruit d'aucun conflit, vous pouvez être sûr que la liberté n'y est pas."

Espérons que notre parlement reste ce lieu incarnant la liberté d'expression, mais toujours avec le souci de préférer le projet avec l'autre au rejet de l'autre.

(poursuivant en néerlandais)

J'en viens à présent à la partie la plus importante de mon discours et vous invite à partager le verre de l'amitié.

(Sourires)

Trinquons ensemble.

(Applaudissements nourris)

M. Vincent De Wolf (MR).- M. le président, j'aimerais prendre la parole, une première fois, pour vous, et une seconde fois, à l'issue de votre réplique éventuelle sur les interventions des autres membres, concernant les services.

Aux yeux de beaucoup, Charles Picqué est le fondateur de la Région bruxelloise. Pas tout seul, évidemment ! Avec l'aide du gouvernement fédéral, qui a permis à la Région de sortir du frigo !

En me replongeant dans votre biographie, je me suis dit que votre vie avait bien commencé. Vous êtes né à Etterbeek. Je ne sais pas si c'était à Baron Lambert, mais je le suppose. Tous ceux qui étaient bien nés naissaient à Baron Lambert, comme d'autres de nos ministres actuels ou anciens.

Charles, dix ans nous séparent. Et c'est bien l'unique chose qui nous sépare vraiment ! Nous

politiek. Ik herinner me dat journalisten me vragen kwamen stellen over uw stijl. Die was destijds ongebruikelijk, maar u slaagde erin ze voor u te winnen.

U was voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 1989 tot 1999. Later maakte u deel uit van de federale regering, als commissaris en minister voor Grootstedenbeleid. Het stedenbeleid lag u dus altijd al na aan het hart.

In 2004 keerde u terug aan het hoofd van de regering. In 2013 liet u weten dat u het leiderschap van de regering opgaf om een jaar later parlamentsvoorzitter te worden.

We hebben hier samen heel veel tijd doorgebracht, ikzelf als leider van de oppositie en u als parlamentsvoorzitter, met de heer Pirotte tussen ons beiden.

Charles, u bent altijd de burgemeester van Sint-Gillis gebleven en bent vandaag de oudste burgemeester van het gewest. U koesterde altijd een zekere weerzin tegen herhaalde interpellaties toen u minister was, maar u moet weten dat sommige parlamentsleden een soortgelijke weerzin koesteren tegen ministers die nooit vragen beantwoorden. Dat moest me even van het hart.

Charles, u hebt uw stempel op het gewest gedrukt. Met u samenwerken was een voorrecht, een eer en een waar plezier. Dank u wel daarvoor.

(Applaus)

Uit naam van de fractie die ik met veel plezier voorzit, bied ik u enkele flessen zeer goede wijn aan. Wat dat betreft, mag u zich gelukkig prijzen, want toen Rudi Vervoort hier aankwam, schonk ik hem een reddingsboei.

Het geschenk heeft hem geen windeieren gelegd en kan hem helpen om de PS door de woelige wateren te loodsen, waarin de partij zich momenteel bevindt.

(Applaus)

(De heer De Wolf overhandigt de voorzitter een geschenk)

avons un lien d'amitié fort et nous avons des amis communs. Si vous êtes un peu à la droite de votre parti, je suis un peu à la gauche du mien ! Comme le disaient certains de nos amis communs, peut-être seule une feuille de papier de cigarette nous sépare-t-elle quant à notre philosophie politique ! Chacun sait que nous nous apprécions sincèrement.

Vous êtes devenu échevin chargé de l'Urbanisme en 1982, et trois ans plus tard, vous êtes devenu bourgmestre, remplaçant votre prédécesseur en cours de législature. À ce moment-là, je n'étais pas encore en politique. Je me rappelle que les journalistes étaient venus m'interroger sur votre style, sans cravate, les manches retroussées, l'air décontracté et super cool ! Ce n'était pas conventionnel à l'époque. Vous aviez séduit les journalistes.

Vous avez présidé le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de 1989 à 1999. Puis, vous avez travaillé au sein du gouvernement fédéral, comme commissaire et comme ministre de la Politique des grandes villes. Les questions urbaines figuraient donc toujours au rang de vos préoccupations.

En 2004, vous êtes revenu à la tête du gouvernement. En 2013, vous avez annoncé que vous quittiez vos fonctions de chef du gouvernement, pour finalement devenir président du parlement un an plus tard.

Nous avons longtemps siégé l'un près de l'autre dans ce cadre, moi-même en tant que chef de l'opposition et vous en tant que président du parlement, avec M. Pirotte entre nous deux. À ce propos, j'aimerais confier une petite anecdote : comme vous êtes quelqu'un de très convivial, voire de trop gentil aux yeux de certains, M. Pirotte vous disait souvent : "Allez patron, maintenant on avance !".

Charles, vous n'avez jamais cessé d'être bourgmestre de Saint-Gilles et vous êtes aujourd'hui le plus ancien bourgmestre en exercice dans notre Région. Si vous avez toujours nourri une répulsion vis-à-vis des interpellations répétées lorsque vous étiez ministre, il faut savoir que certains parlementaires nourrissent pareille répulsion vis-à-vis des ministres qui ne répondent jamais à leurs questions. Il fallait que ce soit dit.

Mevrouw Zoé Genot (Ecolo) *(in het Frans).*- De regeerperiode ging merkwaardig van start. U, de stichter van het Brussels Gewest bevond zich in de voorzittersstoel en ik probeerde me voor te doen als een respectabele fractieleidster. Het moet gezegd dat het een beetje middelmatig tussen ons klikte.

Enkele schandaaltjes later zit u hier als grote organisator van de werkgroep Deugdelijk Bestuur. Iedereen rond de tafel was erop gebrand om ethische regels uit te werken. Er is niets beter dan een goed debat over de decumul om de stemming erin te brengen.

Met horten en stoten hebben we urenlang gediscussieerd over hypothetische voormalige kabinetschefs die als chirurg in een openbaar ziekenhuis werken om tot een berekening van de regel van 120% te komen. Alles bij elkaar hebben we goed werk geleverd en ik denk dat de laatste teksten die we goedkeuren daar het bewijs van zijn.

Ook tijdens vergaderingen van het Uitgebreid Bureau bleek hoezeer u iedereen aan boord wou houden. Daar bleek ook dat u een beetje op goed geluk de post-#metoo-periode aanvatte. U vroeg

Charles, vous avez profondément marqué notre Région. Travailler avec vous dans le respect de la parole donnée, au-delà des clivages politiques, a été un privilège, un véritable honneur et un plaisir. Je vous en remercie.

(Applaudissements)

Au nom du groupe que j'ai le plaisir de présider, je vous offre quelques très bonnes bouteilles de vin. À cet égard, vous pouvez vous considérer comme chanceux, parce que, pour son arrivée j'avais offert une grande bouée de bateau à Rudi Vervoort, que je connais depuis ses dix-huit ans.

Ce présent, qu'il a d'ailleurs conservé, lui a réussi et pourra aider le groupe PS dans les circonstances difficiles qu'il traverse actuellement. Accrochez-vous bien à cette bouée !

(Applaudissements)

(M. De Wolf offre un cadeau au président)

Mme Zoé Genot (Ecolo).- La législature avait commencé sous de curieux auspices. Vous, fondateur de la Région bruxelloise, vous vous retrouviez au respectable perchoir du Parlement bruxellois, tandis que j'essayais de me faire passer pour une respectable cheffe de groupe.

Il faut avouer que le courant passait un peu moyennement entre nous.

Mais quelques petits scandales plus tard - Publifin, Kazakhgate, Samusocial et autres -, vous voilà en grand organisateur du groupe de travail sur la gouvernance. Nous étions tous, autour de la table, ultramotivés à faire avancer cette Région vers de nouvelles règles éthiques.

Et rien ne vaut une bonne discussion sur le décumul pour dégeler l'atmosphère.

Cahin-caha, nous avons passé de très nombreuses heures à discuter d'hypothétiques chefs de cabinet à la fois retraités de l'administration et chirurgiens dans un hôpital public, pour voir comment calculer la règle des 120%. Au total, nous avons bien travaillé, et je pense que les derniers textes que nous avons encore votés aujourd'hui sur les médiateurs et les corrections sur la transparence

zich herhaaldelijk af of u dit of dat nog mocht zeggen.

We kunnen u niet laten gaan met zo veel zorgen. Daarom geven we u het stripverhaal 'Libres! Manifeste pour s'affranchir des diktats sexuels' van Ovidie, een feministisch en geëngageerd manifest, dat vast en zeker een plek op uw nachtkastje krijgt.

(Gelach)

(Applaus)

Net zoals het stripverhaal 'Les phalanges de l'ordre noir' van Bilal en Christin, waarin de gepensioneerden van het Volksfront van 1936 met een kalachnikov in de hand bewijzen dat een pensioen niet betekent dat je de hele dag doorbrengt in pantoffels.

Wij wensen u veel plezier met onze collega's in Sint-Gillis

(Opmerkingen)

(Mevrouw Genot geeft de voorzitter een geschenk)

De heer Bruno De Lille (Groen).- Ook Groen wil graag de diensten en de collega's bedanken, maar zeker ook een woordje richten tot onze voorzitter Charles Picqué tijdens zijn laatste parlementaire vergadering.

Ik beken dat ik een boontje heb voor onze parlamentsvoorzitter. Hij is een beetje als een grootvader voor het parlement. Dat heeft hij te danken aan het feit dat hij zich graag het aura van de oude wijze man aanmeet. Hij heeft het allemaal

des rémunérations l'attestent.

Les réunions du Bureau élargi ont aussi été l'occasion de constater votre volonté de garder tout le monde dans la barque, de garder l'ensemble des composantes du modèle bruxellois toujours impliquées et respectées.

Le Bureau élargi nous a aussi permis de constater que vous avanciez encore un peu à tâtons, dans cette période "post #Metoo". On vous a souvent entendu dire : "Je ne sais pas si on peut encore dire ceci ou cela", ou "Je ne sais pas si, en présence de Mme Genot, je peux encore dire ceci."

Nous ne pouvions donc pas vous laisser partir avec toutes ces inquiétudes. Nous allons dès lors vous offrir la bande dessinée Libres ! Manifeste pour s'affranchir des diktats sexuels, d'Ovidie, un manifeste féministe et engagé qui, je pense, va devenir votre livre de chevet.

(Rires)

(Applaudissements)

Ainsi que la bande dessinée Les phalanges de l'ordre noir, de Bilal et Christin, dans laquelle des retraités du Front populaire de 1936 sortent les kalachnikovs et nous montrent que la retraite ne se passe pas forcément en pantoufles.

Amusez-vous donc bien à la commune de Saint-Gilles avec nos collègues, qui vous attendent de pied ferme.

(Remarques)

(Mme Genot offre un cadeau au président)

M. Bruno De Lille (Groen) *(en néerlandais).*- *Groen souhaite remercier les services et les collègues, et surtout adresser un message à notre président, Charles Picqué, à l'occasion de sa dernière séance plénière.*

J'avoue que j'ai un petit faible pour le président de notre parlement. Avec son aura de vieux sage et sa connaissance des rouages, c'est un peu le grand-père du parlement.

al eens meegemaakt. Hij weet hoe de zaakjes in elkaar zitten.

Hij zei me vaak dat, mocht hij mijn leeftijd hebben, hij me wellicht gelijk zou geven, en dan gaf hij de redenen waarom ik mijn zin niet kon krijgen.

Charles is trouwens ontzettend goed in iemand niet zijn zin te geven. Soms kon hij niet anders. Misschien wou hij het wel, maar mocht hij het niet. En dan moest ik dat van hem maar begrijpen. Soms was dat omdat, zo zei hij, iedereen zag dat hij gelijk had en ik niet. Ik wist nooit wie iedereen was en hij wellicht ook niet, maar toch moest ik hem gelijk geven. Soms was dat omdat hij gewoon zin had om je zomaar op je paard te zetten.

Ik heb al bij al bijna nooit van Charles Picqué mijn zin gekregen en toch blijf ik hem op een of andere manier sympathiek vinden. Charles is ook een ontzettende verleider. Op het Uitgebreid Bureau bij het buffet dacht ik soms of hij misschien met me flirtte. En soms was dat ook het geval, maar daarop ga ik niet dieper in.

Tegelijk is Charles Picqué een provocateur. Charles zegt graag dingen louter om te zien hoe je reageert. Hij geniet dan van de verontwaardiging, die hij oproept. Nooit weet je zeker of hij het meent. Niet iedereen vond dat altijd leuk. Zelf kan ik dat aspect van hem waarderen, vooral omdat Charles Picqué er zelden moeite mee heeft als je probeert hem terug te pakken.

Ik twijfelde dus wat over het cadeautje dat ik hem wou schenken, net zoals mevrouw Genot. Ik had de studie 'Zeg niet te gauw, er is geen vrouw' klaarliggen of het boek 'Honderd grote vrouwen'.

Dat ga ik hem echter niet geven. Het is iets anders geworden. De heer Picqué houdt niet van conflicten. Dat is in Brussel wellicht een goede zaak voor wie wil dat iedereen samen door één deur kan, maar het staat soms ook veranderingen in de weg. Daarom ben ik eigenlijk blij dat de heer Picqué op dat gebied zijn zin niet heeft gekregen en dat er dus wel conflicten geweest zijn.

Ik ben er zeker van dat de affaire-Samusocial een verschrikkelijke kwelling is geweest voor de voorzitter. Ik ben blij dat we hem met voldoende mensen hebben kunnen overtuigen dat we dat

Il m'a souvent dit que s'il avait mon âge, il m'aurait donné raison, pour ensuite m'expliquer pourquoi je ne pouvais pas obtenir ce que je voulais. Il est terriblement bon à ce jeu. Bien que je ne sois quasiment jamais arrivé à mes fins avec Charles Picqué, je l'ai toujours trouvé sympathique.

Charles est aussi un formidable séducteur.

C'est aussi un provocateur, qui dit parfois des choses uniquement pour tester les réactions et s'amuser de l'indignation qu'il a provoquée. On ne sait jamais ce qu'il pense, ce qui ne plaît pas à tout le monde. J'apprécie pourtant cet aspect, d'autant que la réciprocité lui pose rarement des problèmes.

M. Picqué n'aime pas les conflits. À Bruxelles, c'est une bonne chose si on veut s'entendre, mais il faut parfois des changements. C'est pour cela que je suis content que sur ce point, M. Picqué n'ait pas toujours eu ce qu'il voulait et qu'il y ait eu des conflits.

Je suis certain que l'affaire du Samusocial a été un supplice pour le président. Je suis satisfait que nous ayons été suffisamment nombreux pour le convaincre qu'on ne pouvait pas laisser un tel conflit de côté et qu'un changement radical s'imposait. Mais une fois convaincu, il s'est véritablement impliqué. Il a ainsi veillé à dépasser les clivages entre majorité et opposition, notamment en impliquant l'opposition dans la recherche de solutions. Il a probablement pesté contre les verts, qui n'étaient jamais contents et tentaient de parvenir à leurs fins, mais nous avons obtenu des résultats.

J'ai aussi appris quelques beaux mots grâce à Charles Picqué dont le néerlandais est truffé de termes désuets. Il en invente aussi parfois.

Le livre "Bruxelles disparu" que nous voudrions offrir à Charles montre à quel point Bruxelles a changé. M. Picqué, qui a été le visage de cette Région au cours des trente dernières années, y a grandement contribué. Par ailleurs, les photos montrent que les images idylliques de nos souvenirs ne correspondent généralement pas à la réalité et que Bruxelles n'était pas mieux avant.

Je voudrais enfin aussi apporter une touche d'optimisme au pessimiste qu'est M. Picqué. Cher

conflict niet zomaar achter ons konden laten en dat er verandering moest komen. En dat zou dan niet stapje voor stapje, maar behoorlijk drastisch moeten gebeuren. Toen hij eenmaal hiervan overtuigd was, is hij er ook volledig voor gegaan. Hij heeft er mee voor gezorgd dat we de tegenstelling tussen meerderheid en oppositie konden overstijgen, want ook de oppositie werd mee aan boord genomen om voor oplossingen te zorgen. Hij zal misschien af en toe gevloekt hebben op de groenen, die nooit tevreden waren en altijd hun zin probeerden te krijgen, maar we hebben wel resultaten geboekt.

Ik heb van Charles Picqué ook enkele mooie nieuwe woorden geleerd. Hij gebruikt een Nederlands vol gedragen woorden zoals 'desalniettemin', 'daarenboven', 'ontegenzeglijk' of 'gestrengheid'. Soms verzint hij zelfs nieuwe woorden, zoals 'piepline', waarin altijd alles verdween. Als we die 'piepline' ooit terugvinden, komt er een resem projecten uit waarmee we heel de volgende regeerperiode verder kunnen.

Het boekje dat we graag aan Charles willen geven, is getiteld 'Bruxelles disparu'. Dat moet de heer Picqué niet persoonlijk nemen, want het gaat niet over hem. We hebben het gekozen omdat het enerzijds toont hoe Brussel sterk veranderd is. De voorbije dertig jaar dat de heer Picqué mee het gezicht is geweest van dit gewest, heeft hij daaraan hard meegeholpen. Anderzijds blijkt uit de foto's dat Brussel vroeger niet beter was dan vandaag. De idyllische beelden die in onze herinnering leven, komen vaak helemaal niet overeen met de realiteit.

Ik wil de voorzitter dan ook wat vooruitgangsoptimisme bijbrengen. Dit is moeilijk duidelijk te maken aan Charles Picqué, de beroepspessimist, die altijd denkt dat het nu al niet goed is, maar dat het zeker nog slechter wordt in de toekomst, maar ik wil het als optimist toch proberen. Beste Charles, het leven is mooi, Brussel is een fijne stad en we wensen u het allerbeste toe!

(Applaus)

(De heer De Lille overhandigt de voorzitter een geschenk)

Charles, la vie est belle, Bruxelles est une chouette ville et nous vous souhaitons le meilleur !

(Applaudissements)

(M. De Lille remet un cadeau au président)

De heer Benoît Cerexhe (cdH) *(in het Frans)*.-

M. Benoît Cerexhe (cdH).- M. le président, vous

Volgens Gandhi moet je leren om stil te zijn te midden van activiteit en om vibrerend van leven te zijn in rust.

Mijnheer de voorzitter, ik ken u goed genoeg om te weten dat u ook na uw vertrek uit het parlement nog heel actief zult blijven in Sint-Gillis, en dat u de belangen van het gewest zult blijven verdedigen.

Namens de cdH-fractie wil ik u danken voor uw inzet voor een instelling waarvan velen in 1989 dachten dat die geen lang leven beschoren zou zijn. Ze blijven nog proberen om ze onderuit te halen. Het Brussels Gewest is er evenwel in geslaagd om een eigen identiteit uit te bouwen en de relevantie van onze instelling te bevestigen.

U hebt altijd de voorkeur gegeven aan dialoog en consensus. Dat is een goede methode gebleken.

U bent niet alleen een van de oprichters van het Brussels Gewest. U hebt ook mede vorm gegeven aan onze instelling en ervoor gezorgd dat die wordt gerespecteerd, zowel door de Brusselaars als in Vlaamse en Waalse politieke kringen.

Uw totem bij de scouts was 'minzame wezel'. Zelden was een bijnaam zo gepast. Een wezel is een heel actief en energiek diertje. Ook uw minzaamheid is alom bekend. Als minister-president en als voorzitter van het parlement was een perfecte ambassadeur, met een grote luisterbereidheid en zin voor dialoog. U hebt u zelden of nooit bezondigd aan beledigingen, laffe aanvallen of gemeenheden. U hebt bewezen dat vriendschap mogelijk is ondanks de politieke tegenstellingen.

Deze plechtige woorden betekenen niet dat we definitief afscheid van u nemen. Ik ben er zeker van dat we nog vaak uw opmerkingen en scherpe inzichten zullen horen wanneer het over de belangen van Brussel gaat, dat een sterk gewest wil blijven en een verbindingsteken tussen de verschillende gewesten en gemeenschappen.

Als dank voor de vele jaren aan uw zijde wil de cdH-fractie u een typisch Brussels geschenk geven dat u op het lijf geschreven is. We kennen u als iemand die uitersten vermijdt, pragmatisch is, oplossingsgericht denkt, als iemand met een speciaal gevoel voor humor en licht cynisme dat naar zwans neigt, maar die altijd minzaam blijft.

avez cité Montesquieu à la fin de votre discours. Je voudrais commencer le mien en citant Gandhi : "Il faut apprendre à rester serein au milieu de l'activité et à être vibrant de vie quand on est au repos."

Je vous connais trop bien pour savoir que votre départ du parlement n'est nullement synonyme de retraite. Loin de vous reposer, vous resterez certainement très actif à Saint-Gilles, tout autant que dans la défense des intérêts de la Région que vous avez contribué à faire naître, croître et exister. Je sais aussi qu'une vie de bourgmestre n'est pas de tout repos !

Au nom du groupe cdH, je tiens à saluer votre action et à vous remercier d'avoir permis de construire dans la durée - ce qui est rare - ce que d'aucuns, en 1989, croyaient impossible. Ils continuent d'ailleurs à tenter de rendre impossible l'existence d'une Région affranchie des deux autres.

Notre Région a su réussir l'alchimie de se doter, malgré les compétences linguistiques et les défis à relever, d'une véritable identité, dans laquelle francophones comme néerlandophones ont pu puiser l'énergie positive pour développer, faire vivre et faire reconnaître la pertinence d'un projet politique bruxellois.

En politique, à la bagarre parfois préconisée par certains, vous avez toujours préféré le dialogue et le consensus. Les résultats engrangés prouvent que ce fut assurément une bonne méthode.

D'autres ont rappelé que vous avez été le père fondateur de la Région bruxelloise. Vous en avez aussi été le bâtisseur, le garant, le capitaine qui a su asseoir et faire respecter l'institution, tant par les Bruxellois que par les classes politiques flamande et wallonne.

M. le président, votre totem scout était "belette courtoise". Rarement un tel surnom aura été aussi pertinent ! La belette, en effet, se caractérise par son énergie et son volume d'activité. Quant à la courtoisie, comme ministre-président, comme président du parlement et comme homme politique, vous en avez été le plus parfait ambassadeur, sachant écouter, dialoguer et convaincre, en versant rarement - voire jamais - dans l'invective, les coups de poignard ou les

U bent een beetje zoals de kat van Philippe Geluck: een politiek beest met een grote dosis gezond verstand dat in alle omstandigheden op zijn pootjes terecht komt.

We kennen u ook als een kat met meerdere levens: een eerste leven bij de Koning Boudewijnstichting, een tweede leven als schepen en nadien burgemeester van Sint-Gillis, een derde leven als provincieraadslid van Brabant, een vierde leven als minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, een vijfde leven als federaal regeringscommissaris voor het Grootstedelijk Beleid, een zesde leven als minister-president van de eerste olijboomcoalitie in het land, een zevende leven als voorzitter van het Brussels parlement. Binnenkort begint u aan uw achtste leven, opnieuw in Sint-Gillis, als burgemeester, als echtgenoot en als vader.

(Applaus)

(De heer Cerexhe overhandigt een geschenk aan de voorzitter)

De heer Emmanuel De Bock (DéFI) *(in het Frans).*- *Mijnheer de voorzitter, als stichter van het Brussels Gewest hebt u alle functies bekleedt.*

petites phrases perfides.

De manière plus personnelle, vous avez aussi démontré que l'amitié dépasse les clivages politiques.

Ces discours solennels ne doivent pas, chers collègues, donner l'impression que nous prenons définitivement congé d'un être cher.

Nous sommes convaincus que ce départ ne nous privera pas de vos commentaires et de l'acuité de votre regard lorsqu'il s'agira de défendre la Région bruxelloise, le projet d'une Région forte qui a été et veut rester, comme vous l'avez rappelé, le trait d'union entre les Communautés et les deux autres Régions du pays.

En témoignage de toutes ces années passées à vos côtés, le groupe cdH a tenu à vous remettre un présent, très bruxellois, qui vous personnifie à merveille. Fuyant les extrêmes, pragmatique, à la recherche incessante de solutions, avec cet humour décalé et, parfois, cette légère pointe de cynisme teinté de zwanze, mais toujours bienveillant, vous êtes un peu comme le chat de Philippe Geluck. Un animal, un animal politique, pétri de bon sens, capable en toutes circonstances de retomber sur ses pattes ; un chat aux sept vies, dont la huitième est sur le point de commencer.

Une première vie à la Fondation Roi Baudoin, une deuxième comme échevin, puis bourgmestre de la commune de Saint-Gilles, une troisième comme conseiller provincial du Brabant, une quatrième comme ministre de la Région de Bruxelles-Capitale, une cinquième comme commissaire à la Ville du gouvernement fédéral, une sixième comme ministre-président du premier gouvernement olivier dans ce pays, une septième comme président de ce parlement bruxellois. La huitième, enfin, débutera bientôt, de retour à Saint-Gilles, comme bourgmestre, comme mari, comme père et le tout à temps plein.

(Applaudissements)

(M. Cerexhe offre un cadeau au président)

M. Emmanuel De Bock (DéFI).- M. le président, père fondateur de la Région bruxelloise, vous avez occupé toutes les fonctions. Peut-être aurait-il

Misschien hadden we er nog enkele moeten bijmaken om u langer bij ons te houden!

Het schijnt dat we altijd op onze hoede moeten zijn voor politici van wie de naam bij leven al op sportinfrastructuur prijkt. U hebt een jeudeboulesbaan in Sint-Gillis en daarom heb ik u altijd gewantrouwd. Dat leidde soms tot gedenkwaardige debatten in het Bureau.

De jongeren beseften maar al te goed dat de oudgedienden hun vaak met humor de les spelden. Het ging er wel altijd gemoedelijk aan toe en als we het tijdens de stemming niet met u eens waren en de gemoederen verhit raakten, dan maakte u ons daarover onder vier ogen een wat verongelijkte opmerking.

U belichaamt de zin voor permanente diplomatie en compromis. Aan uw tijdsbesef ben ik echter na vijf jaar nog altijd niet gewend!

(Gelach)

Toch zal ik u missen, net zoals ik mevrouw Dupuis mis.

Vanop de voorzittersstoel wou u altijd alles zien of weten en daarom willen we u twee boekjes schenken die u misschien doen terugdenken aan het verleden, toen u minzame wezel werd genoemd. In de boekjes vindt u wellicht het antwoord op al uw vragen over het innerlijke leven van de dieren.

Wist u dat hanen liegen en reeën rouwen, dat een egel nachtmerries kan hebben en dat varkens reageren op hun naam?

'La vie secrète des animaux. Amour, deuil, compassion : un monde qui s'ouvre à nous' en 'La vie secrète des arbres. Ce qu'ils ressentent, comment ils communiquent' zijn twee mooie boeken waaraan u vast veel plezier zult beleven.

Dan is er nog een kopstuk dat ik wil eren: Didier Gosuin. Hij was mijn fractieleider, mijn eerste baas en een belangrijke figuur voor heel wat leden van onze fractie. Hij stond net als u aan de wieg van het Brussels Gewest. Hij verlaat ons na het verzetten van titanenwerk.

Nu we het toch over titanen hebben, we hebben

fallu en créer d'autres pour que vous eussiez pu continuer avec nous !

Il faut toujours se méfier, paraît-il, des hommes politiques qui ont, de leur vivant, leur nom sur une infrastructure sportive. Or, vous avez déjà un boulo-drome qui porte votre nom à Saint-Gilles. Je me suis donc toujours méfié et c'est vrai que les débats au Bureau étaient parfois très épiques.

Nous nous rendions bien compte - en tout cas pour les jeunes dont je fais partie - que les anciens - dont Vincent De Wolf - et les compagnons de route, compagnons des mauvais coups mais aussi des bons, faisaient souvent la leçon aux plus jeunes d'entre nous, avec un certain humour. C'était toujours bon enfant de vous avoir ou de vous affronter - parfois - lors d'un vote, lorsque nous n'étions pas d'accord, avec l'intensité de certains échanges. Vous nous adressiez ensuite une petite moue en aparté.

Le sens de la diplomatie permanente, c'est un peu vous. Le sens du compromis aussi. Par contre, le sens du temps, jamais je ne m'y serai fait pendant cinq ans !

(Rires)

Que ce soient les questions d'actualité, ou même l'heure de la séance ! Je vous regretterai néanmoins autant que je regrette Mme Dupuis, et ce n'est pas peu dire. Elle sait, car j'ai été à l'inauguration de son tableau, toute l'amitié que je lui porte. Pourtant, Dieu sait si j'en ai bavé à l'époque !

Dans votre quête, visant à toujours tout voir ou tout savoir depuis votre perchoir, nous avons pensé à vous offrir deux petits livres qui vous rappelleront peut-être vos méfaits du temps passé, lorsque l'on vous surnommait "belette courtoise". C'est l'époque où vous regardiez sans doute par le trou de la serrure en vous posant toute une série de questions sur le sens de la vie et des choses. Avec ces livres que nous allons vous offrir, en espérant que vous ne les ayez pas déjà lus, vous trouverez sans doute réponse à toutes les questions sur le monde caché, celui de la vie intérieure des animaux, de leurs émotions et de leur ressenti.

Les coqs mentent, le saviez-vous ? Les biches connaissent le deuil, un hérisson peut être tourmenté par ses cauchemars et les cochons

nog een boek: 'L'Épopée de Gilgamesh, premier roi de Mésopotamie, roi de la cité d'Uruk.' Een relaas over het menselijk lot.

Uit naam van de DéFI-fractie dank ik onze minister-president en onze boezemminister Didier Gosuin.

(Applaus)

(De heer De Bock overhandigt de voorzitter een geschenk)

Mevrouw Caroline Désir (PS) *(in het Frans).- Mijnheer de voorzitter, beste Charles, we hebben het tot op het einde van de regeerperiode zo druk gehad dat dit ogenblik te vroeg lijkt te komen. De laatste plenaire vergadering van de regeerperiode is altijd een mijlpaal, zeker nu het de laatste keer is met u als voorzitter!*

Uit naam van mijn fractie wil ik u eerst en vooral hartelijk danken, want u hebt het Brussels parlement echt tot leven gebracht. U belichaamt het parlement door uw parcours en uw onfeilbare engagement voor Brussel, als volwaardig gewest. U hebt het parlement ook tot leven gebracht met talloze initiatieven. Ik denk in het bijzonder aan het colloquium bij de start van het parlementair jaar, waarop prestigieuze genodigden kwamen spreken, maar ook aan het burgerpanel, de werkgroep Deugdelijk Bestuur en de talloze

répondent à leur nom.

"La vie secrète des animaux. Amour, deuil, compassion : un monde caché qui s'ouvre à nous", et "La vie secrète des arbres. Ce qu'ils ressentent, comment ils communiquent" sont deux beaux livres, des best-sellers, que l'on m'a conseillé et qui, je pense, vous feront grand plaisir.

Je souhaite aussi rendre hommage à un autre "monstre sacré", à savoir Didier Gosuin. Il a été mon chef de groupe, mon premier patron. C'est une figure importante pour bon nombre de membres de notre groupe. Il était à vos côtés pour la création de la Région bruxelloise. Il s'en va après avoir abattu un travail titanesque.

En parlant de Titans, nous avons pensé à un autre livre : l'Épopée de Gilgamesh, premier roi de Mésopotamie, roi de la cité d'Uruk. Un récit sur la condition humaine, ses limites, la vie, la mort, l'amitié et, plus largement, l'éveil des héros à la sagesse.

Je remercie notre ministre-président et notre ministre de cœur Didier Gosuin au nom du groupe DéFI.

(Applaudissements)

(M. De Bock offre un cadeau au président)

Mme Caroline Désir (PS).- M. le président, cher Charles, finalement nous avons été tellement occupés, jusqu'au bout de la législature, que ce moment semble arriver trop vite.

La dernière séance plénière de la législature est toujours un grand moment, certainement une dernière séance avec vous comme président !

Au nom de mon groupe, je voudrais tout d'abord vous remercier du fond du cœur car vous avez incontestablement fait vivre notre institution régionale. Tout d'abord, vous l'incarnez par votre parcours et votre engagement indéfectible pour Bruxelles, cette Région à part entière. Mais vous avez également fait vivre notre assemblée par de nombreuses initiatives et projets inédits. Je songe en particulier au colloque de rentrée, qui vous tenait à cœur, avec ses invités de prestige, mais aussi au projet pilote de panel citoyen, au groupe

hervormingen die eruit voortvloeiden.

Uw voorzitterschap werd gekenmerkt door de wil om de deuren van het parlement te openen en het institutionele evenwicht en de stabiliteit van het gewest te bewaren.

Onder uw controle en met de steun van de diensten, die we voor hun werk bedanken, hebben we in een versneld tempo regeringsprojecten gerealiseerd en ervoor gezorgd dat onze eigen agenda met parlementaire voorstellen werd nageleefd.

Dit was ongetwijfeld een bewogen regeerperiode!

We zullen uw gevoel voor humor en uw typische manier om onze werkzaamheden te leiden, missen. Uw gedrag leidde soms tot verwarring, maar het heeft er wel toe bijgedragen dat we ook voor ingewikkelde dossiers een oplossing vonden.

Ik wil het woord ook nog even richten tot alle collega's voor wie het, net als voor mezelf, de laatste vergadering is in het Brussels parlement, soms zelfs na een erg lange tijd hier. Ik dank alle collega's die de instelling tot leven brengen. Ik dank de politieke secretarissen, al onze medewerkers en de parlementaire diensten die onmisbaar zijn voor de werking van het parlement.

Nu is het moment gekomen dat ik nog enkele persoonlijke woorden tot u moet richten, beste Charles. Ik ben u heel veel verschuldigd. Mijn politieke engagement werd me in grote mate door u ingegeven. Ik voutsvoeyer u omdat ik nog maar 24 jaar was toen ik met u begon samen te werken. Ik was zo onder de indruk dat ik mezelf er later nooit toe kon brengen om u te tutoyeren.

Charles, u hebt ontegenzeggelijk een grote invloed gehad op de manier waarop ik het opneem voor het Brussels Gewest als een soort van intelligent laboratorium voor stadscompromissen, waar respect heerst voor alle Nederlands- en Franstalige samenstellende delen. Net als u heb ik een ingewikkelde verhouding tot de politiek en ik deel uw streven naar ernstig werken zonder mezelf te serieus te nemen.

Tien minuten extra zouden niet volstaan om alle vreemde dingen te vertellen die u hele generaties

de travail sur les questions de gouvernance que vous avez piloté et aux nombreux textes et réformes qui se sont ensuivis.

La présidence d'un parlement présente toujours ses spécificités. La vôtre a été marquée par votre volonté d'ouvrir les portes de notre parlement et celle de respecter les grands équilibres institutionnels et la stabilité de notre Région.

Sous votre regard et avec le soutien des services que nous remercions, bien entendu, pour leur travail, nous avons œuvré à un rythme soutenu à la réalisation des projets du gouvernement et au respect de notre propre agenda de propositions d'initiative parlementaire.

Ce fut indéniablement une législature vivante !

Le sens de l'humour qui vous caractérise et votre façon parfois décalée et imprévisible de présider nos travaux nous manqueront. Vos comportements furent, il faut l'avouer, parfois un peu déconcertants, mais ils ont contribué, ici comme ailleurs, à trouver une issue dans des dossiers compliqués.

Je voudrais également adresser un mot à tous les collègues pour qui, comme moi, ceci constitue la dernière séance au Parlement bruxellois, après, parfois, un engagement très long. Merci à tous les collègues qui continueront à faire vivre cette institution. Merci à nos secrétaires politiques, à tous nos collaborateurs, aux services sans lesquels rien ne tourne dans un parlement.

Voici venu pour moi le moment de revenir sur vous, cher Charles, de manière un peu plus personnelle. Vous êtes pour beaucoup dans mon engagement politique. Je vous vouvoie, car j'ai commencé à travailler à vos côtés à l'âge de 24 ans, époque où j'étais très impressionnée, ce qui m'a empêchée de jamais passer au tutoiement par la suite.

Charles, vous avez incontestablement façonné ma volonté de défendre l'institution bruxelloise, de faire respecter Bruxelles comme Région à part entière, de faire fonctionner cette entité comme une sorte de laboratoire urbain du compromis intelligent, dans le respect de toutes ses composantes néerlandophones et francophones. C'était particulièrement important, pour vous

medewerkers hebt aangedaan. Soms komen voormalige medewerkers nog samen om daar met plezier op terug te blikken. Ik denk bijvoorbeeld aan de keer dat er in Sint-Gillis signataires verdwenen om te voorkomen dat er documenten werden ondertekend, het excuus van een ziek familielid om onder een vergadering van het Overlegcomité uit te komen of de beschuldiging aan het adres van een medewerker dat hij u een nota of parlementair antwoord nooit had bezorgd.

(Vrolijkheid)

Ik heb u zelf vaak naar het parlement vergezeld en had altijd vier kopieën bij voor het geval u me onterecht zou beschuldigen.

Zo lachten we ook met uw vreemde manieën die niemand kon uitleggen, zoals uw middagdutjes met een krant in de oren, de kauwgom die u in uw zakken plakte, de Fa-deodorantdoekjes die u voor de meest vreemde dingen gebruikte of de gewoonte om u in de auto te scheren, terwijl u aan het rijden was.

(Vrolijkheid)

En dan heb ik het nog niet over uw bizarre taalkronkels ...

(Vrolijkheid)

Het waren fantastische jaren en een wonderlijke leerschool, want u komt heel natuurlijk met een heleboel dingen weg.

(Vrolijkheid)

Toen u minister-president was, heb ik acht en half jaar voor u gewerkt als medewerkster. Die periode werd gekenmerkt door momenten van gezellige samenwerking en intellectuele debatten. We werden geregeld in uw kantoor verwacht voor de bespreking van een nota die we hadden opgesteld en dat leidde vaak tot passievolle politieke discussies.

We schenken u een boek dat zeker aansluit bij uw liefde voor entomologie, want tijdens onze debatten kregen we vaak hilarische vergelijkingen te horen. Het boek heet 'Moi, parasite'.

comme pour moi.

Comme vous, j'entretiens un rapport complexe avec la vie politique et je partage votre volonté de "travailler sérieusement sans trop se prendre au sérieux".

Il me faudrait bien plus de dix minutes pour revenir sur l'ensemble des bizarreries que vous avez fait subir à des générations entières de collaborateurs. Cela nous a terriblement marqués, au point qu'il nous arrive de nous retrouver entre anciens collaborateurs de l'écurie Picqué, pour railler gentiment certaines scènes surréalistes de mauvaise foi, comme la fois où des signataires furent cachés à Saint-Gilles pour éviter de les signer, celle où fut inventée l'excuse d'un parent malade pour échapper à une réunion du Comité de concertation, celle où vous avez accusé un collaborateur de ne jamais vous avoir fait parvenir une note ou une réponse parlementaire.

(Sourires)

Je vous ai moi-même beaucoup accompagné au parlement et je me munissais donc toujours de trois ou quatre copies de secours, au cas où j'étais accusée à tort.

Nous riions de manies étranges que personne n'a jamais pu expliquer, comme vos siestes avec du journal dans les oreilles, vos habitudes de coller vos chewing-gums dans vos poches, d'utiliser des lingettes déodorantes FA pour des usages improbables, ou de vous raser en voiture tout en conduisant.

(Sourires)

Et je ne compte pas vos bizarreries langagières...
Tout ceci est authentique !

(Sourires)

Ce furent des années et une école incroyables, car vous avez la capacité naturelle de vous faire pardonner énormément de choses.

(Sourires)

En tant que collaboratrice, j'ai travaillé huit ans et demi à votre service lorsque vous étiez ministre-président. Ce furent des moments incroyables de

(Vrolijkheid)

Ziet u daar vooral geen boodschap in. Ik wens u veel succes in Sint-Gilles en met al uw plannen. Geniet ten volle van de tijd die u nu met uw vrouw en kinderen kunt doorbrengen.

(Applaus)

(Mevrouw Désir overhandigt de voorzitter een geschenk)

Mevrouw Els Ampe (Open Vld).- In naam van de Open Vld-fractie wil ik de voorzitter, het Bureau, alle parlementsleden, de medewerkers, de militaire politie en de vertalers bedanken voor deze vijf bewogen, maar vruchtbare jaren.

Mijnheer de voorzitter, ik wil u ook persoonlijk bedanken. Ik heb u leren kennen als mijn burgemeester. Weinig mensen weten dat ik ooit nog in Sint-Gillis heb gewoond. Toen ik u voor het eerst zag, was ik op weg naar de markt op het Sint-Gillisvoorplein. U kwam aangereden in een auto en sprak werkelijk iedereen op de markt aan. Dat is pas een manier om aan politiek te doen!

Later heb ik u leren kennen als minister-president van het Brussels Gewest. Ik was een van die parlementsleden die u steeds opnieuw dezelfde vragen stelden, bijvoorbeeld over het kadaster van leegstaande gebouwen of over het patrimonium van de overheid. Elke keer opnieuw antwoordde u daar eerst niet op, maar uiteindelijk kwam u telkens met een plan, want u was als minister-president de man met het plan, waarvan richtplan Zuid het bekendste was.

Waar u als minister-president 'de man met het plan' was, vond ik u als voorzitter 'de voorzitter

convivialité et d'échanges intellectuels, dont tous les collaborateurs pourront témoigner. Nous étions régulièrement convoqués dans votre bureau pour un échange à propos d'une note que nous avons rédigée, ce qui débouchait sur des discussions politiques passionnantes et d'une grande richesse.

En guise de clin d'œil, nous allons vous remettre un livre qui fera certainement écho à votre amour pour l'entomologie, car nous avons souvent eu droit à des comparaisons hilarantes dans nos débats. Ce livre s'appelle : "Moi, parasite".

(Sourires)

N'y voyez aucun message particulier. Je voudrais vraiment vous souhaiter bonne route à Saint-Gilles et dans tous vos projets. Profitez bien de votre épouse et de vos enfants.

(Applaudissements)

(Mme Désir offre un cadeau au président)

Mme Els Ampe (Open Vld) (en néerlandais).- *Au nom du groupe Open Vld, je tiens à remercier le président, le Bureau, tous les députés, les collaborateurs, la police militaire et les traducteurs pour ces cinq années aussi fécondes que mouvementées.*

M. le président, je tiens également à vous remercier personnellement. Je vous ai d'abord connu en tant que bourgmestre de Saint-Gilles, où j'ai habité autrefois. Je vous ai ensuite connu en tant que ministre-président de la Région bruxelloise. Je fais partie de ces parlementaires qui vous posaient sans cesse les mêmes questions. À chaque fois, vous commenciez par ne pas y répondre, puis vous arriviez avec un plan car vous étiez, en tant que ministre-président, l'"homme au plan".

En tant que président, vous êtes devenu l'"homme de toutes les orientations". Vous ne reculiez jamais non plus devant une provocation. Lors des nombreuses réunions du Bureau élargi que nous avons "subies", j'avais un peu l'impression que vous preniez un malin plaisir à faire traîner les choses en longueur.

Mais trêve de plaisanteries, nous avons aussi

van alle richtingen', al weet ik niet of ik dat nog durf zeggen na de bekentenissen van de heer De Lille, want het zou een betekenis kunnen krijgen die ik niet in gedachten had. Bij dezen een kleine provocatie, waarvoor u trouwens zelf niet terugdeinst. Tijdens de vele Uitgebreide Bureaus die wij hebben 'ondergaan', had ik een beetje de indruk dat u goed wist dat ik het ongelooflijk vervelend vond als het lang duurde. Ik had ook de indruk dat u wat provoceerde door het nog langer te rekken.

Alle gekheid op een stokje, we hebben u leren kennen als een zeer aimabel man en als een man van de dialoog. Ook ik wil u een cadeautje aanbieden: een boek over de Bourgondiërs. Ik denk dat u daar wel van zult kunnen genieten. Met een Gentse vader en een Luikse moeder bent u Belg bij uitstek. Hartelijk dank voor de mooie samenwerking.

(Applaus)

(Mevrouw Ampe overhandigt de voorzitter een geschenk)

De heer Jef Van Damme (sp.a).- Het is heel moeilijk om na zoveel eloges en lofbetuigingen nog iets zinnigs te zeggen dat een aanvulling kan zijn op wat er al gezegd is.

Ik heb u leren kennen, toen ik nog op de schoolbanken zat en u minister-president was. Dat zegt iets over uw leeftijd, maar ook over die van mij. U had mijn vader kunnen zijn. Op het moment dat ik in Brussel kwam wonen, was u de grote meneer, de man die eigenlijk alles besliste. Toen had u, samen met Philippe Moureaux, al de naam de vader van het gewest te zijn. Dat is vijftien jaar geleden.

Dan werd ik in 2004 kabinetsmedewerker bij Pascal Smet. Op een bepaald moment was er een belangrijk dossier, namelijk het parkeeragentschap. Toen moest ik ontbijten met mijn minister, uzelf en Philippe Moureaux. Dat was het meest memorabele ontbijt dat ik ooit heb meegemaakt. Ik durfde met moeite mijn mond open te doen. Dat was ook niet nodig, want Pascal Smet zat naast mij. Het was alleszins een zeer memorabel moment, omdat ik daar met de twee grote geesten, de bedenkers van het gewest, rond de tafel zat, die in feite de PS

découvert en vous un homme de dialogue. À mon tour, je tiens à vous offrir un cadeau : un ouvrage sur les Bourguignons. Fils d'un père gantois et d'une mère liégeoise, vous êtes belge par excellence. Merci beaucoup pour cette belle collaboration.

(Applaudissements)

(Mme Ampe offre un cadeau au président)

M. Jef Van Damme (sp.a) *(en néerlandais).*- *J'ai appris à vous connaître lorsque vous étiez ministre-président et moi, encore sur les bancs de l'école. Lorsque je suis venu habiter à Bruxelles, vous étiez le grand monsieur, l'homme qui décidait de tout. On vous surnommait déjà alors, avec Philippe Moureaux, le père de la Région.*

Je suis ensuite devenu collaborateur au cabinet de Pascal Smet en 2004. Dans le cadre d'un dossier important, à savoir l'agence de stationnement, je devais petit-déjeuner avec mon ministre, vous-même et Philippe Moureaux. Cela reste le petit-déjeuner le plus mémorable de ma vie, car j'étais là avec les deux grands esprits, les penseurs de la Région, qui représentaient tous deux le PS sans être pour autant toujours d'accord entre eux. Le résultat allait pourtant suivre et, un an plus tard, l'agence de stationnement sortait enfin des starting-blocks.

Je vous considérais alors comme un grand homme inaccessible. Il en fut heureusement autrement ces cinq dernières années, dans ce parlement. J'ai découvert un homme toujours jovial, aimable, courtois, une main de fer dans un gant de velours, qui parvient toujours à obtenir ce qu'il veut,

vertegenwoordigden, maar het toch niet altijd met elkaar eens waren. Het resultaat mocht er echter zijn en een paar jaar later is het parkeeragentschap uiteindelijk toch uit de startblokken geschoten.

Ik zag u toen als een grote, onbereikbare man met wie ik weinig persoonlijk contact kon hebben. Dat is de voorbije vijf jaar, in dit parlement, gelukkig veranderd. Ik heb u leren kennen als iemand met een fluwelen handschoen, altijd joviaal, altijd vriendelijk, altijd gepolijst, maar wel met een ijzeren hand in die fluwelen handschoen. Op een of andere manier slaagt u er namelijk steeds in om te bereiken wat u wil en meestal niet wat de sprekers wilden, al was het soms na vele bochten en omwegen. U deed dat bovendien op zo'n manier dat niemand u iets kwalijk kon nemen.

Bovendien - en dat vind ik als Nederlandstalige heel belangrijk - bent u perfect tweetalig. De heer De Lille zei het al. U gebruikt prachtige, ietwat archaische, maar wel correcte Nederlandse woorden, wat bij de Nederlandstaligen steeds weer respect afdwingt. Dat komt wellicht vooral doordat de Nederlandstaligen aanvoelen dat u helemaal overtuigd bent van de noodzaak dat Nederlandstaligen en Franstaligen in dit gewest het best goed samenwerken en -leven om dat model ook op grotere schaal in de rest van België te kunnen zien functioneren. U bent daarvan overtuigd en u slaagt er, ondanks alles, in om dat op de juiste manier te verdedigen en te realiseren.

Ik denk bijvoorbeeld aan een recent belangenconflict in verband met de cumul. U nam toen een standpunt in dat zelfs meer Nederlandstalig kleurde dan het standpunt van sommige Nederlandstalige parlementsleden. U zei toen dat u garant stond voor het soms fragiele evenwicht tussen Franstaligen en Nederlandstaligen. U bent erin geslaagd om uw taalrol te overstijgen en uw rol als parlementsvoorzitter met veel verve te spelen. Ik wil u daarvoor uitdrukkelijk bedanken.

Ten slotte wil ik nog kwijt dat u volgens mij een karaktertrek hebt waar slechts weinigen prat op kunnen gaan. U bent al veertig jaar voltijds politicus en u slaagt er nog steeds in om uw werk met veel luciditeit, humor en plezier te doen. Ik merk geen cynisme bij u, geen bitterheid of onverschilligheid. Integendeel, u scheidt nog steeds veel plezier in het politieke spel, dat u

parfois après maints tours et détours, mais sans jamais que l'on ne puisse lui en tenir rigueur.

Vous êtes en outre parfaitement bilingue. Vous employez un vocabulaire magnifique, quelque peu archaïque mais parfaitement correct, forçant le respect des néerlandophones. Nous vous savons convaincu de la nécessité que les néerlandophones et les francophones de cette Région collaborent et cohabitent au mieux pour espérer exporter ce modèle à l'échelle de toute la Belgique.

Dans le cadre d'un récent conflit d'intérêts lié au cumul, vous avez même pris une position encore plus néerlandophone que celle de certains députés néerlandophones, vous portant garant de l'équilibre parfois fragile entre francophones et néerlandophones. Vous avez réussi à transcender votre rôle linguistique et à exercer votre fonction de président du parlement avec beaucoup de verve, et je vous en remercie expressément.

Je voudrais encore saluer chez vous un trait de caractère dont peu peuvent se targuer. Homme politique à temps plein depuis quarante ans, vous parvenez toujours à faire votre travail avec beaucoup de lucidité, d'humour et de plaisir. Je ne vois en vous aucun cynisme, ni amertume ni indifférence.

Comme l'a dit M. Cerexhe, vous êtes un animal politique. Pendant quarante ans, vous avez rempli votre tâche avec beaucoup de plaisir et vous avez su transmettre ce plaisir aux autres. C'est à mes yeux un trait de caractère qui vous honore.

(Applaudissements)

Enfin, au nom du sp.a, je voudrais remercier tous les membres du personnel de ce parlement que je quitte après dix ans. Que ce soit sur les bancs de l'opposition ou de la majorité, j'y ai passé des moments fantastiques et je le dois beaucoup au professionnalisme de notre institution et à la manière dont beaucoup se démènent ici jour et nuit, du greffier aux huissiers en passant par le service des comptes rendus.

(Applaudissements)

overigens voortreffelijk speelt.

De heer Cerexhe zei het al: u bent een politiek dier. U geniet van wat u doet en dat vind ik fantastisch. U hebt veertig jaar lang met veel plezier kunnen doen wat u doet en hebt dat plezier ook kunnen doorgeven aan anderen. In mijn ogen is dat een sterke karaktertrek, die u siert. Ik zal u er als parlements lid altijd dankbaar voor zijn.

(Applaus)

Ten slotte, ook al past dit niet in mijn lofrede aan u, wil ik namens de sp.a alle personeelsleden van het parlement bedanken. Zelf neem ik na tien jaar afscheid van het Brussels parlement. Ik vond het zowel in de oppositie als in de meerderheid een fantastische tijd en dat heeft voor een groot stuk te maken met de professionaliteit van onze instelling en de manier waarop heel veel mensen hier met overgave dag en nacht werken, van de griffier tot de bodes en - ik zeg het met een knipoog - de rakkers van de dienst Verslaggeving.

(Applaus)

De heer Paul Delva (CD&V).- Mijnheer de voorzitter, namens de CD&V-fractie bedank ik u voor de manier waarop u dit parlement hebt geleid. U deed dat met veel wijsheid, geduld en billijkheid. U was ook mild, zowel ten aanzien van de parlementsleden als op het vlak van de spreektijd.

Ik wil u ook bedanken omdat u sinds 1989 dertig jaar van uw leven aan Brussel hebt gewijd. U hebt lang samengewerkt met mijn leermeester Jos Chabert, die mij overtuigd heeft om in de politiek te gaan. U had met hem een zeer diepe en trouwe vriendschapsband. Als we u vandaag lof toezwaaien, moet ik geregeld aan de heer Chabert denken.

U had ook een gave: de mensen kunnen u haast niets verwijten. Van uw collega's hoorde ik dat u vroeger bij de scouts zat en toen als totem 'belette courtoise' had, of 'beleefde wezel'. Welnu, uw vertrek uit dit parlement zal u niet 'beletten' om nog heel veel nuttig werk te verrichten. U hebt veel passies en interesses. Het ga u goed!

Mijn laatste zin is er een die ik helaas wel vaker

M. Paul Delva (CD&V) *(en néerlandais).*- *Au nom du CD&V, je vous remercie pour la sagesse, la patience et l'équité avec laquelle vous avez mené ce parlement, M. le président. Vous avez également fait preuve de bienveillance, tant envers les parlementaires que pour ce qui concerne les temps de parole.*

Je voulais aussi vous remercier parce que depuis 1989, vous avez consacré trente ans de votre vie à Bruxelles. Vous avez longtemps travaillé avec mon maître, Jos Chabert, avec qui vous aviez lié une profonde amitié. En entendant ces louanges qui vous sont adressées, je pense régulièrement à lui.

Vous avez aussi un don : les gens ne peuvent rien vous reprocher. En quittant ce parlement, n'hésitez pas à continuer à vous rendre utile. Vous avez de nombreuses passions et intérêts.

Vous recevrez très prochainement votre cadeau.

(Applaudissements)

moet uitspreken bij gelegenheden als deze en die is: uw geschenk ontvangt u zeer binnenkort.

(Applaus)

De heer Johan Van den Driessche (N-VA).- De N-VA is een jonge fractie. We hebben dus geen periode van tientallen jaren om op terug te kijken. Alleszins wil ik namens mijn fractie deze boodschap geven.

U mag gerust weten dat een van mijn persoonlijke motto's bij het nemen van beslissingen in groep, zowel in het bedrijfsleven, in de politiek als in verenigingen, is dat wanneer twee personen steeds dezelfde mening hebben, er een van de twee te veel is. Dat motto past ook zeker voor 95% bij onze assemblee, gelet op de samenstelling ervan. In dit forum zijn namelijk heel verschillende meningen vertegenwoordigd. Dat is natuurlijk een rijkdom, maar ook een grote uitdaging.

Het veronderstelt eveneens dat de persoon die de vergaderingen leidt, beschikt over een bijzonder talent. U hebt dat talent. U hebt het talent om mensen in een vergadering met tegengestelde meningen op een rustige, overwogen manier - en dit neemt soms een beetje tijd in beslag - tot een beslissing in consensus te laten komen. Dat is een heel belangrijk talent voor ons parlement. Het mag u daarvoor dankbaar zijn.

De N-VA-fractie heeft ook een cadeau voor u. We hebben dat uiteraard beslist met een dubbele meerderheid. Naar aanleiding van het Bruegeljaar is dat een boek over Bruegel, de observator in zijn tijd van Brabant en Brussel, geworden. Ik zal u eerlijk zeggen dat ik niet doorhad dat we die cadeaus vandaag zouden uitwisselen, maar de fractie zal een afspraak maken om dat op gepaste wijze te doen. Bedankt namens de N-VA-fractie.

(Applaus)

De heer Dominiek Lootens-Stael (Vlaams Belang).- Mijnheer de voorzitter, wij zijn samen al bijna 25 jaar actief in dit parlement, u als minister-president en als voorzitter, ik jammer genoeg enkel als lid van de oppositie. Wie weet, verandert dat ooit nog.

M. Johan Van den Driessche (N-VA) *(en néerlandais).*- *Sachez que l'une de mes devises personnelles, lors de la prise de décisions en groupe, est la suivante : "Si deux personnes ont toujours la même opinion, l'une d'elles est de trop." Cette devise convient certainement aussi à notre assemblée, au vu de sa composition. Cet hémicycle, qui représente de nombreux avis divergents, constitue évidemment une richesse, mais aussi un grand défi.*

Cela suppose que la personne qui dirige les débats jouisse d'un talent particulier. Ce talent, vous l'avez. Vous avez le talent de faire évoluer, avec calme et pondération, des personnes aux opinions divergentes vers une décision prise en consensus. Ce parlement peut vous en être reconnaissant.

Le groupe N-VA a aussi un cadeau pour vous, décidé - cela va sans dire - à la double majorité. À l'occasion de l'année Bruegel, nous vous offrons un livre sur cet observateur, en son temps, du Brabant et de Bruxelles. Au nom du groupe N-VA, je vous dis merci.

(Applaudissements)

M. Dominiek Lootens-Stael (Vlaams Belang) *(en néerlandais).*- *M. le président, voici presque vingt-cinq ans que nous nous côtoyons dans ce parlement, vous comme ministre-président et président, et moi, malheureusement, dans l'opposition.*

Onze meningen stonden dikwijls diametraal tegenover elkaar, maar ik denk dat wij elkaar als mens altijd hebben kunnen waarderen en respect hebben gehad voor elkaars politieke overtuigingen.

Ik ben zeer tevreden over uw werk als voorzitter. Wanneer ik dat zeg, klinkt dat misschien nog iets luider. Het is voor mij niet altijd gemakkelijk geweest in dit parlement. U hebt erover gewaakt dat zowel meerderheid als oppositie hier fatsoenlijk hun werk konden doen. Bedankt daarvoor.

(Applaus)

De heer Rudi Vervoort, minister-president *(in het Frans)*.- *Ik wil eerst en vooral Bruno De Lille geruststellen. Minister Smet is vertrokken omdat hij elders verplichtingen heeft, niet omdat hij boos is.*

(Gelach)

Mijnheer de voorzitter, bij onze eerste ontmoeting in 1989 kende ik u alleen van de media en van congressen. Ik moest mijn beeld echter bijstellen, want u vertelde met veel humor en enige zin voor provocatie over uw jaar als gemeenschapsminister. Ik onthoud dat achter die destabiliserende aanpak een gedegen analyse en een sterke beleidsvisie schuilging.

Daarmee hebt u uw stempel op het gewest gedrukt en de vele sceptici, onder wie zelfs Brusselse politici, die de gewestelijke instelling geen lang leven beschoren zagen, ongelijk gegeven.

U hebt bewezen dat deze instelling een onontbeerlijk deel uitmaakt van het Belgische institutionele landschap.

U hebt bestaanscrises bezworen en de slogan 'De verbeelding aan de macht' in de praktijk gebracht. Zo vond u altijd de energie en de middelen om het parlement te doen functioneren en is het gewest, doorheen de verschillende institutionele hervormingen en dankzij het werk van de Brusselse politici, uitgegroeid tot een stabiele factor.

In dat verband wens ik ook Didier Gosuin te danken. We leerden elkaar kennen als

Nos points de vue étaient souvent diamétralement opposés, mais nous avons pu nous apprécier et avoir du respect pour nos convictions politiques respectives.

Je suis très satisfait de votre travail en tant que président. Cela n'a pas toujours été facile pour moi dans ce parlement. Je vous remercie d'avoir veillé à ce que la majorité comme l'opposition puissent y faire correctement leur travail.

(Applaudissements)

M. Rudi Vervoort, ministre-président.- Je voudrais d'abord rassurer Bruno De Lille. Pascal Smet n'est pas parti parce qu'il était vexé par vos propos ! Il avait d'autres obligations.

(Rires)

M. le président, notre première rencontre remonte à 1989, lorsque vous avez organisé un déjeuner dans votre futur ex-cabinet avec feu M. François Guillaume, qui vous succédait, Alain Hutchinson et moi-même.

Je connaissais Charles Picqué par les médias et les congrès. Je ne peux pas ici reproduire vos propos - et Caroline me comprendra -, car je pense qu'une partie de l'assemblée pourrait être choquée ! Vous aviez parlé de toutes les activités qui s'étaient déroulées dans ce cabinet durant l'année où vous aviez été ministre communautaire. Je me suis dit que, dans le fond, vous n'étiez pas tout à fait l'homme que j'avais imaginé !

Je suis convaincu qu'il s'agissait, pour vous, de tester et de provoquer, pour voir à qui vous aviez affaire, qui vous aviez en face de vous.

Certains de mes collègues sont d'ailleurs venus m'interroger. Quel homme est-il vraiment ? Je les rassurais, leur confirmant qu'il ne s'agissait que de techniques de déstabilisation et que, derrière cet humour graveleux, il y avait une analyse et une vision politique porteuses de projets mobilisateurs.

Sans nul doute, vous les avez portés tout au long de votre carrière. Vous avez marqué de votre empreinte cette Région. Rappelons-nous qu'il y a

fractievoorzitters. Binnen de regeringsploeg bleek hij, samen met Guy Vanhengel, ons levend geheugen te zijn. Hij stelde steeds creatieve oplossingen voor en droeg bij tot een sereen klimaat waarin een groot vertrouwen heerst.

Geachte voorzitter, toen u nog minister-president was, hebt u die functie met verve bekleedt. Vervolgens zette u het petje op van parlementsvoorzitter, en ook die rol paste u uitstekend.

U hebt vanuit het parlement de regering het vuur aan de schenen gelegd. In de nu aflopende, zeer intensieve legislatuur kregen we meer interpellaties, mondelinge vragen en actualiteitsvragen dan ooit. We hebben veel werk verzet, en de debatten bleven steeds hoffelijk en constructief.

Mijn dank daarvoor aan alle collega's en parlementsleden van meerderheid en oppositie.

Bij deze wens ik me te verontschuldigen tegenover de parlementaire diensten, die een hogere werklast dan ooit tevoren te torsen kregen.

We kunnen hen niets beloven voor de volgende zittingsperiode, want we weten niet tot welke verrassingen de verkiezingen zullen leiden. Ik dank alle diensten en iedereen die zich inzet voor de democratische werking van onze instellingen.

Zodra u dit halfroond verlaat, zet u opnieuw het petje van burgemeester op. U wordt dan ongetwijfeld de meest vurige verdediger van de gemeentelijke autonomie binnen ons gewest. Onze wegen zullen zich nog kruisen, en dat is een aangenaam vooruitzicht. Dank u wel.

(Applaus)

trente ans, on ne donnait pas cher de l'institution régionale ! Les sceptiques étaient nombreux, y compris dans la classe politique bruxelloise. Certains bourgmestres considéraient la Région comme la troisième division. Nous en avons entendu des vertes et des pas mûres ! Vous avez démontré que cette institution était en réalité incontournable et qu'elle avait trop tardé à naître dans le paysage institutionnel belge.

Vous avez traversé des crises existentielles, des situations où l'aspect communautaire envahissait le débat politique et où nous frôlions la rupture. À chaque fois, vous avez trouvé les ressorts et les ressources pour faire fonctionner l'institution. En digne enfant de Mai 68, vous avez mis en pratique le slogan "l'imagination au pouvoir". Vous avez, à chaque fois, trouvé des solutions imaginatives, qui ont permis à cette Région d'exister et de fonctionner. Il s'agit, à mes yeux, du plus grand de vos mérites. Car, même si rien n'est jamais stabilisé dans notre pays, au moins cette institution l'est-elle.

Les Bruxelloises et les Bruxellois, qui sont attachés à cette Région, n'imaginent plus se passer d'elle, car elle a trouvé sa place pleine et entière grâce aux réformes institutionnelles successives, mais aussi par l'action des hommes et des femmes politiques qui l'ont portée.

Je voudrais profiter de l'occasion pour remercier Didier Gosuin pour ce qu'il a apporté et apporte encore à notre Région. Nous nous connaissions déjà en tant que chefs de groupe, dans un rapport politique, mais le fait de nous fréquenter de manière plus régulière et intense, de discuter et de négocier, m'a permis d'apprendre à le connaître. J'ai ainsi découvert quelqu'un qui, au-delà d'être, avec Guy Vanhengel, la mémoire de ce gouvernement, a aussi toujours eu à cœur de proposer des solutions créatives aux problèmes, dans une ambiance qui montre que nous sommes aussi simplement des hommes et des femmes et que nous le demeurons par-dessus tout. Nous savons également tous ce qu'est un rapport de confiance et de loyauté. Passés les conflits, un accord est un accord et le respect est le respect. Je voulais ici rendre hommage à Didier Gosuin pour la sérénité qu'il a cultivée au sein du gouvernement et sa contribution à son bon fonctionnement.

M. le président, je retiens une devise que vous

avez souvent évoquée lors de congrès ou ailleurs, au Parti socialiste, citant Napoléon : "On devient l'homme de son uniforme." C'est vrai qu'en tant que ministre-président, vous étiez l'homme de votre uniforme. Mais assez rapidement, en tant que président du parlement, vous êtes aussi devenu l'homme de votre uniforme car, ce que vous ne supportiez pas vous voir infligé par l'institution parlementaire sous votre casquette de ministre-président, vous l'avez sans états d'âme infligé au gouvernement. Qui aime bien, châtie bien.

Nous avons ainsi vécu une législature intense. Si, un jour, nous en établissons les statistiques, nous nous rendrons compte qu'il n'y a jamais eu autant d'interpellations, de questions orales et de questions d'actualité que sous cette législature. Je vous assure qu'à un moment donné, j'ai même envisagé la possibilité de demander une annexe ici, car le nombre d'heures passées en commission fut impressionnant. Cela montre également l'intense travail réalisé durant cette législature et je voudrais en remercier tous les collègues parlementaires, majorité et opposition confondus.

Nos débats se sont toujours déroulés avec courtoisie et, dans mon chef, la volonté de rester constructif en toutes circonstances et d'accepter tous les amendements, d'où qu'ils émanent, sur lesquels nous pouvions nous entendre. Car globalement, nous partageons tous le même objectif : faire en sorte que nos politiques profitent aux Bruxelloises et aux Bruxellois.

À cet égard, je remercie l'ensemble des collègues parlementaires pour la qualité du travail accompli durant ces cinq années.

Je présente également mes excuses aux services qui n'ont, je pense, jamais été soumis à une telle charge de comptes rendus et de travaux en tous genres.

On ne peut rien leur promettre pour la prochaine législature, il faudra voir ce que les élections apporteront comme lots de surprises ou autres. Pour ma part, je voulais terminer sur ce mot de remerciement pour l'ensemble des services et pour l'ensemble de ceux qui participent au fonctionnement démocratique de nos institutions parce que, malgré tout, c'est l'essence même de notre vie en société dans nos pays. Nous avons la chance extraordinaire de vivre dans des

De heer Vincent De Wolf (MR) *(in het Frans).*-
Ik wil graag nog een keer het woord nemen om de diensten in de bloemetjes te zetten.

Gedurende deze vijfjarige regeerperiode hebben we van alles meegemaakt, zelfs een politieonderzoek van het bureau van een volksvertegenwoordiger. Deze periode werd gekenmerkt door de oprichting van de eerste bijzondere commissie (over de tunnels), de eerste onderzoekscommissie (over Samusocial) en de bijzondere commissie (over de DBDMH). Ook de commissies over transparantie en deugdelijk bestuur mogen we niet vergeten. Die balans maakt dat erkentelijkheid voor de diensten en de medewerkers op haar plaats is, want ze hebben nooit eerder meer werk moeten verzetten. De minister-president heeft het trouwens benadrukt. Er zijn nooit meer teksten, amendementen en onverwachte wendingen geweest.

Ik wil ook de helft van mijn fractie bedanken die het parlement verlaat om een rustiger leven te gaan leiden.

Tot slot dank ik de politieke secretaris van mijn fractie. De heer Dhondt is een toonbeeld van rechtlijnigheid, integriteit en loyaliteit.

(Applaus)

démocraties. Certes, on discourt beaucoup, mais on ne mesure pas toujours la chance que nous avons.

Comme vous êtes l'homme de votre uniforme, je pense que vous allez devenir un bourgmestre redoutable lorsque vous aurez quitté cet hémicycle et que vous deviendrez sans doute le plus grand défenseur de l'autonomie communale face à cette Région. Ce sera toujours avec plaisir que nos routes pourront se croiser dans les mois et les années qui viennent. Merci.

(Applaudissements)

M. Vincent De Wolf (MR).- Je tenais à prendre la parole une seconde fois pour rendre hommage aux services.

Durant ces cinq années de travail, entrecoupées de peines, de joies, d'emportements et de sérénité, nous aurons tout connu au cours de cette législature, même une descente de police dans le bureau d'un parlementaire. Elle a été marquée, entre autres, par la création de la première commission spéciale - sur les tunnels -, de la première commission d'enquête - sur le Samusocial - et de la commission spéciale - sur le Siamu -, sans oublier les différentes commissions sur la transparence et la bonne gouvernance. À la vue de ce bilan, nous pouvons vraiment faire une ovation aux services et aux collaborateurs, qui n'ont jamais autant travaillé. Le ministre-président l'a d'ailleurs souligné, il n'y a jamais eu autant de textes, d'amendements, de retournements de situation.

Je voulais aussi remercier les nombreux parlementaires de mon groupe qui ont fait le choix d'une vie plus paisible et ont décidé de quitter le parlement. La moitié de mon groupe a pris cette décision, ce n'est pas banal.

Je tiens enfin à remercier le secrétaire politique de mon groupe parlementaire. Véritable institution dans ce parlement, M. Dhondt est un exemple de rigueur, de probité et de loyauté.

(Applaudissements)

NAAMSTEMMINGEN

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over de amendementen, de aangehouden artikelen en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie betreffende de jeugdhulpverlening en jeugdbescherming (nrs. B-175/1 en 2 – 2018/2019).

Artikel 64

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 1, ingediend door de heer André du Bus de Warnaffe, mevrouw Hannelore Goeman, mevrouw Carla Dejonghe, de heer Alain Maron, mevrouw Véronique Jamouille, de heren Michel Colson en Paul Delva.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 12

71 leden zijn aanwezig.

45 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

15 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

11 onthouden zich.

Bijgevolg wordt amendement nr. 1 aangenomen.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het aldus geamendeerde artikel 64.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 13

70 leden zijn aanwezig.

38 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

11 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

21 onthouden zich.

VOTES NOMINATIFS

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les amendements, les articles réservés et sur l'ensemble du projet d'ordonnance relative à l'aide et à la protection de la jeunesse (n^{os} B-175/1 et 2 – 2018/2019).

Article 64

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 1, déposé par M. André du Bus de Warnaffe, Mmes Hannelore Goeman, Carla Dejonghe, M. Alain Maron, Mme Véronique Jamouille, MM. Michel Colson et Paul Delva.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 12

71 membres sont présents.

45 répondent oui dans le groupe linguistique français.

15 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

11 s'abstiennent.

En conséquence, l'amendement n° 1 est adopté.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 64 tel qu'amendé.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 13

70 membres sont présents.

38 répondent oui dans le groupe linguistique français.

11 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

21 s'abstiennent.

Bijgevolg wordt artikel 64 aangenomen.

Artikel 74

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 2, ingediend door de heer Alain Maron en mevrouw Zoé Genot.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 14

72 leden zijn aanwezig.

11 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

3 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

36 antwoorden neen in de Franse taalgroep.

12 antwoorden neen in de Nederlandse taalgroep.

10 onthouden zich.

Bijgevolg wordt amendement nr. 2 verworpen.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over artikel 74.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 15

72 leden zijn aanwezig.

36 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

12 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

11 antwoorden neen in de Franse taalgroep.

3 antwoorden neen in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, l'article 64 est adopté.

Article 74

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 2, déposé par M. Alain Maron et Mme Zoé Genot.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 14

72 membres sont présents.

11 répondent oui dans le groupe linguistique français.

3 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

36 répondent non dans le groupe linguistique français.

12 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

10 s'abstiennent.

En conséquence, l'amendement n° 2 est rejeté.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 74.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 15

72 membres sont présents.

36 répondent oui dans le groupe linguistique français.

12 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

11 répondent non dans le groupe linguistique français.

3 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

10 onthouden zich.

Bijgevolg wordt artikel 74 aangenomen.

Artikel 86

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 3, ingediend door de heer Alain Maron en mevrouw Zoé Genot.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 16

70 leden zijn aanwezig.

11 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

3 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

35 antwoorden neen in de Franse taalgroep.

11 antwoorden neen in de Nederlandse taalgroep.

10 onthouden zich.

Bijgevolg wordt amendement nr. 3 verworpen.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over artikel 86.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 17

72 leden zijn aanwezig.

36 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

12 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

11 antwoorden neen in de Franse taalgroep.

3 antwoorden neen in de Nederlandse taalgroep.

10 s'abstiennent.

En conséquence, l'article 74 est adopté.

Article 86

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 3, déposé par M. Alain Maron et Mme Zoé Genot.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 16

70 membres sont présents.

11 répondent oui dans le groupe linguistique français.

3 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

35 répondent non dans le groupe linguistique français.

11 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

10 s'abstiennent.

En conséquence, l'amendement n° 3 est rejeté.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 86.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 17

72 membres sont présents.

36 répondent oui dans le groupe linguistique français.

12 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

11 répondent non dans le groupe linguistique français.

3 répondent non dans le groupe linguistique

10 onthouden zich.

Bijgevolg wordt artikel nr. 86 aangenomen.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 18

70 leden zijn aanwezig.

35 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

12 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

8 antwoorden neen in de Franse taalgroep.

3 antwoorden neen in de Nederlandse taalgroep.

12 onthouden zich.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

De voorzitter.- De plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is gesloten.

- De vergadering wordt gesloten om 19.50 uur.

néerlandais.

10 s'abstiennent.

En conséquence, l'article 86 est adopté.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 18

70 membres sont présents.

35 répondent oui dans le groupe linguistique français.

12 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

8 répondent non dans le groupe linguistique français.

3 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

12 s'abstiennent.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

M. le président.- La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est close.

- La séance est levée à 19h50.

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN / DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS

STEMMING 1 / VOTE 1

Franse taalgroep / Groupe linguistique français

Ja	64	Oui
----	----	-----

Mohamed Azzouzi, Eric Bott, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Ridouane Chahid, Bernard Clerfayt, Michel Colson, Alain Courtois, Emmanuel De Bock, Françoise De Smedt, Vincent De Wolf, Céline Delforge, Alain Destexhe, Bea Diallo, Willem Draps, Dominique Dufourny, Caroline Désir, Mathilde El Bakri, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Hamza Fassi-Fihri, Zoé Genot, Claire Geraets, Marc-Jean Ghysse, Amet Gjanaj, Youssef Handichi, Anne Herscovici, Evelyne Huytebroeck, Jamal Ikazban, Véronique Jamoulle, Abdallah Kanfaoui, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marion Lemesre, Marc Loewenstein, Fabian Maingain, Bertin Mampaka Mankamba, Zahoor Ellahi Manzoor, Alain Maron, Joëlle Milquet, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Caroline Persoons, Charles Picqué, Magali Plovie, Matteo Segers, Fatoumata Sidibé, Simone Susskind, Viviane Teitelbaum, Sevket Temiz, Barbara Trachte, Julien Uyttendaele, Gaëtan Van Goidsenhoven, Michaël Vossaert, David Weytsman, Kenza Yacoubi, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Serge de Patoul, André du Bus de Warnaffe, Emin Özkara.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

Ja	17	Oui
----	----	-----

Fouad Ahidar, Els Ampe, René Coppens, Stefan Cornelis, Bruno De Lille, Carla Dejonghe, Paul Delva, Liesbet Dhaene, Hannelore Goeman, Brigitte Grouwels, Dominiek Lootens-Stael, Annemie Maes, Cieltje Van Achter, Jef Van Damme, Johan Van den Driessche, Arnaud Verstraete, Khadija Zamouri.

STEMMING 2 / VOTE 2**Franse taalgroep / Groupe linguistique français**

Ja	53	Oui
----	----	-----

Eric Bott, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Ridouane Chahid, Bernard Clerfayt, Michel Colson, Alain Courtois, Emmanuel De Bock, Françoise De Smedt, Vincent De Wolf, Alain Destexhe, Bea Diallo, Willem Draps, Dominique Dufourny, Caroline Désir, Mathilde El Bakri, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Hamza Fassi-Fihri, Claire Geraets, Marc-Jean Ghysseels, Amet Gjanaj, Youssef Handichi, Jamal Ikazban, Véronique Jamouille, Abdallah Kanfaoui, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marion Lemesre, Marc Loewenstein, Fabian Maingain, Bertin Mampaka Mankamba, Joëlle Milquet, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Caroline Persoons, Charles Picqué, Fatoumata Sidibé, Simone Susskind, Viviane Teitelbaum, Sevket Temiz, Julien Uyttendaele, Gaëtan Van Goidsenhoven, Michaël Vossaert, David Weytsman, Kenza Yacoubi, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Serge de Patoul, André du Bus de Warnaffe.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

Ja	14	Oui
----	----	-----

Fouad Ahidar, Els Ampe, René Coppens, Stefan Cornelis, Carla Dejonghe, Paul Delva, Liesbet Dhaene, Hannelore Goeman, Brigitte Grouwels, Dominiek Lootens-Stael, Cielkje Van Achter, Jef Van Damme, Johan Van den Driessche, Khadija Zamouri.

Franse taalgroep / Groupe linguistique français

Onthoudingen	11	Abstentions
--------------	----	-------------

Mohamed Azzouzi, Céline Delforge, Zoé Genot, Anne Herscovici, Evelyne Huytebroeck, Zahoor Ellahi Manzoor, Alain Maron, Magali Plovie, Matteo Segers, Barbara Trachte, Emin Özkara.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

Onthoudingen	3	Abstentions
--------------	---	-------------

Bruno De Lille, Annemie Maes, Arnaud Verstraete.

STEMMING 3 / VOTE 3

Fransen taalgroep / Groupe linguistique français

Ja	48	Oui
----	----	-----

Eric Bott, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Ridouane Chahid, Bernard Clerfayt, Michel Colson, Alain Courtois, Emmanuel De Bock, Vincent De Wolf, Alain Destexhe, Bea Diallo, Willem Draps, Dominique Dufourny, Caroline Désir, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Hamza Fassi-Fihri, Marc-Jean Ghysels, Amet Gjanaj, Jamal Ikazban, Véronique Jamoulle, Abdallah Kanfaoui, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marion Lemesre, Marc Loewenstein, Fabian Maingain, Bertin Mampaka Mankamba, Joëlle Milquet, Mohamed Ouriaghli, Caroline Persoons, Charles Picqué, Fatoumata Sidibé, Simone Susskind, Viviane Teitelbaum, Sevket Temiz, Julien Uyttendaele, Gaëtan Van Goidsenhoven, Michaël Vossaert, David Weytsman, Kenza Yacoubi, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Julie de Grootte, Serge de Patoul, André du Bus de Warnaffe.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

Ja	13	Oui
----	----	-----

Fouad Ahidar, Els Ampe, René Coppens, Stefan Cornelis, Carla Dejonghe, Paul Delva, Liesbet Dhaene, Hannelore Goeman, Brigitte Grouwels, Cielkje Van Achter, Jef Van Damme, Johan Van den Driessche, Khadija Zamouri.

Fransen taalgroep / Groupe linguistique français

Neen	4	Non
------	---	-----

Françoise De Smedt, Mathilde El Bakri, Claire Geraets, Youssef Handichi.

Fransen taalgroep / Groupe linguistique français

Onthoudingen	12	Abstentions
--------------	----	-------------

Mohamed Azzouzi, Céline Delforge, Zoé Genot, Anne Herscovici, Evelyne Huytebroeck, Zahoor Ellahi Manzoor, Alain Maron, Mahinur Ozdemir, Magali Plovie, Matteo Segers, Barbara Trachte, Emin Özkara.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

Onthoudingen	4	Abstentions
--------------	---	-------------

Bruno De Lille, Dominiek Lootens-Stael, Annemie Maes, Arnaud Verstraete.

STEMMING 4 / VOTE 4**Franse taalgroep / Groupe linguistique français**

Ja	59	Oui
----	----	-----

Mohamed Azzouzi, Eric Bott, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Ridouane Chahid, Bernard Clerfayt, Michel Colson, Alain Courtois, Emmanuel De Bock, Vincent De Wolf, Céline Delforge, Alain Destexhe, Bea Diallo, Willem Draps, Dominique Dufourny, Caroline Désir, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Hamza Fassi-Fihri, Zoé Genot, Marc-Jean Ghysse, Amet Gjanaj, Anne Herscovici, Evelyne Huytebroeck, Jamal Ikazban, Véronique Jamouille, Abdallah Kanfaoui, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marion Lemesre, Marc Loewenstein, Fabian Maingain, Bertin Mampaka Mankamba, Zahoor Ellahi Manzoor, Alain Maron, Joëlle Milquet, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Caroline Persoons, Magali Plovie, Matteo Segers, Fatoumata Sidibé, Simone Susskind, Viviane Teitelbaum, Sevket Temiz, Barbara Trachte, Julien Uyttendaele, Gaëtan Van Goidsenhoven, Michaël Vossaert, David Weytsman, Kenza Yacoubi, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Serge de Patoul, André du Bus de Warnaffe, Emin Özkara.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

Ja	17	Oui
----	----	-----

Fouad Ahidar, Els Ampe, René Coppens, Stefan Cornelis, Bruno De Lille, Carla Dejonghe, Paul Delva, Liesbet Dhaene, Hannelore Goeman, Brigitte Grouwels, Dominiek Lootens-Stael, Annemie Maes, Cieltje Van Achter, Jef Van Damme, Johan Van den Driessche, Arnaud Verstraete, Khadija Zamouri.

Franse taalgroep / Groupe linguistique français

Onthoudingen	4	Abstentions
--------------	---	-------------

Françoise De Smedt, Mathilde El Bakri, Claire Geraets, Youssef Handichi.

STEMMING 5 / VOTE 5

Frans taalgroep / Groupe linguistique français

Ja	62	Oui
----	----	-----

Mohamed Azzouzi, Eric Bott, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Ridouane Chahid, Bernard Clerfayt, Michel Colson, Alain Courtois, Emmanuel De Bock, Françoise De Smedt, Vincent De Wolf, Céline Delforge, Alain Destexhe, Bea Diallo, Willem Draps, Dominique Dufourny, Caroline Désir, Mathilde El Bakri, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Hamza Fassi-Fihri, Zoé Genot, Claire Geraets, Marc-Jean Ghysse, Amet Gjanaj, Youssef Handichi, Anne Herscovici, Evelyne Huytebroeck, Jamal Ikazban, Véronique Jamoulle, Abdallah Kanfaoui, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marion Lemesre, Marc Loewenstein, Bertin Mampaka Mankamba, Zahoor Ellahi Manzoor, Alain Maron, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Caroline Persoons, Charles Picqué, Magali Plovie, Matteo Segers, Fatoumata Sidibé, Simone Susskind, Viviane Teitelbaum, Sevet Temiz, Barbara Trachte, Julien Uyttendaele, Gaëtan Van Goidsenhoven, Michaël Vossaert, David Weytsman, Kenza Yacoubi, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Julie de Grootte, Serge de Patoul, André du Bus de Warnaffe, Emin Özkara.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

Ja	13	Oui
----	----	-----

Fouad Ahidar, Els Ampe, René Coppens, Stefan Cornelis, Bruno De Lille, Carla Dejonghe, Paul Delva, Hannelore Goeman, Brigitte Grouwels, Annemie Maes, Jef Van Damme, Arnaud Verstraete, Khadija Zamouri.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

Onthoudingen	4	Abstentions
--------------	---	-------------

Liesbet Dhaene, Dominiek Lootens-Stael, Cieltje Van Achter, Johan Van den Driessche.

STEMMING 6 / VOTE 6**Franse taalgroep / Groupe linguistique français**

Ja	60	Oui
----	----	-----

Mohamed Azzouzi, Eric Bott, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Ridouane Chahid, Bernard Clerfayt, Michel Colson, Alain Courtois, Emmanuel De Bock, Vincent De Wolf, Céline Delforge, Alain Destexhe, Bea Diallo, Willem Draps, Dominique Dufourny, Caroline Désir, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Hamza Fassi-Fihri, Zoé Genot, Marc-Jean Ghysse, Amet Gjanaj, Anne Herscovici, Evelyne Huytebroeck, Jamal Ikazban, Véronique Jamouille, Abdallah Kanfaoui, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marion Lemesre, Marc Loewenstein, Fabian Maingain, Bertin Mampaka Mankamba, Zahoor Ellahi Manzoor, Alain Maron, Joëlle Milquet, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Caroline Persoons, Charles Picqué, Magali Plovie, Matteo Segers, Fatoumata Sidibé, Simone Susskind, Viviane Teitelbaum, Sevket Temiz, Barbara Trachte, Julien Uyttendaele, Gaëtan Van Goidsenhoven, Michaël Vossaert, David Weytsman, Kenza Yacoubi, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Serge de Patoul, André du Bus de Warnaffe, Emin Özkara.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

Ja	13	Oui
----	----	-----

Fouad Ahidar, Els Ampe, René Coppens, Stefan Cornelis, Bruno De Lille, Carla Dejonghe, Paul Delva, Hannelore Goeman, Brigitte Grouwels, Annemie Maes, Jef Van Damme, Arnaud Verstraete, Khadija Zamouri.

Franse taalgroep / Groupe linguistique français

Onthoudingen	4	Abstentions
--------------	---	-------------

Françoise De Smedt, Mathilde El Bakri, Claire Geraets, Youssef Handichi.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

Onthoudingen	4	Abstentions
--------------	---	-------------

Liesbet Dhaene, Dominiek Lootens-Stael, Cieltje Van Achter, Johan Van den Driessche.

STEMMING 7 / VOTE 7

Frans taalgroep / Groupe linguistique français

Ja	45	Oui
----	----	-----

Eric Bott, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Ridouane Chahid, Bernard Clerfayt, Michel Colson, Alain Courtois, Emmanuel De Bock, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Willem Draps, Dominique Dufourny, Caroline Désir, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Marc-Jean Ghysels, Amet Gjanaj, Jamal Ikazban, Véronique Jamoulle, Abdallah Kanfaoui, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marion Lemesre, Marc Loewenstein, Fabian Maingain, Bertin Mampaka Mankamba, Joëlle Milquet, Mohamed Ouriaghli, Caroline Persoons, Charles Picqué, Fatoumata Sidibé, Simone Susskind, Viviane Teitelbaum, Julien Uyttendaele, Gaëtan Van Goidsenhoven, Michaël Vossaert, David Weytsman, Kenza Yacoubi, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Julie de Grootte, Serge de Patoul, André du Bus de Warnaffe.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

Ja	14	Oui
----	----	-----

Fouad Ahidar, Els Ampe, René Coppens, Stefan Cornelis, Carla Dejonghe, Paul Delva, Liesbet Dhaene, Hannelore Goeman, Brigitte Grouwels, Dominiek Lootens-Stael, Cieltje Van Achter, Jef Van Damme, Johan Van den Driessche, Khadija Zamouri.

Frans taalgroep / Groupe linguistique français

Neen	4	Non
------	---	-----

Françoise De Smedt, Mathilde El Bakri, Claire Geraets, Youssef Handichi.

Frans taalgroep / Groupe linguistique français

Onthoudingen	13	Abstentions
--------------	----	-------------

Mohamed Azzouzi, Céline Delforge, Alain Destexhe, Zoé Genot, Anne Herscovici, Evelyne Huytebroeck, Zahoor Ellahi Manzoor, Alain Maron, Mahinur Ozdemir, Magali Plovie, Matteo Segers, Barbara Trachte, Emin Özkara.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

Onthoudingen	3	Abstentions
--------------	---	-------------

Bruno De Lille, Annemie Maes, Arnaud Verstraete.

STEMMING 8 / VOTE 8**Franse taalgroep / Groupe linguistique français**

Ja	64	Oui
----	----	-----

Mohamed Azzouzi, Eric Bott, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Ridouane Chahid, Bernard Clerfayt, Michel Colson, Alain Courtois, Emmanuel De Bock, Françoise De Smedt, Vincent De Wolf, Céline Delforge, Alain Destexhe, Bea Diallo, Willem Draps, Dominique Dufourny, Caroline Désir, Mathilde El Bakri, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Hamza Fassi-Fihri, Zoé Genot, Claire Geraets, Marc-Jean Ghysse, Amet Gjanaj, Youssef Handichi, Anne Herscovici, Evelyne Huytebroeck, Jamal Ikazban, Véronique Jamoulle, Abdallah Kanfaoui, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marion Lemesre, Marc Loewenstein, Fabian Maingain, Bertin Mampaka Mankamba, Zahoor Ellahi Manzoor, Alain Maron, Joëlle Milquet, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Caroline Persoons, Charles Picqué, Magali Plovie, Matteo Segers, Fatoumata Sidibé, Simone Susskind, Viviane Teitelbaum, Sevket Temiz, Barbara Trachte, Julien Uyttendaele, Gaëtan Van Goidsenhoven, Michaël Vossaert, David Weytsman, Kenza Yacoubi, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Julie de Grootte, Serge de Patoul, André du Bus de Warnaffe, Emin Özkara.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

Ja	17	Oui
----	----	-----

Fouad Ahidar, Els Ampe, René Coppens, Stefan Cornelis, Bruno De Lille, Carla Dejonghe, Paul Delva, Liesbet Dhaene, Hannelore Goeman, Brigitte Grouwels, Dominiek Lootens-Stael, Annemie Maes, Cielkje Van Achter, Jef Van Damme, Johan Van den Driessche, Arnaud Verstraete, Khadija Zamouri.

STEMMING 9 / VOTE 9

Frans taalgroep / Groupe linguistique français

Ja	64	Oui
----	----	-----

Mohamed Azzouzi, Eric Bott, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Ridouane Chahid, Bernard Clerfayt, Michel Colson, Alain Courtois, Emmanuel De Bock, Françoise De Smedt, Vincent De Wolf, Céline Delforge, Alain Destexhe, Bea Diallo, Willem Draps, Dominique Dufourny, Caroline Désir, Mathilde El Bakri, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Hamza Fassi-Fihri, Zoé Genot, Claire Geraets, Marc-Jean Ghysse, Amet Gjanaj, Youssef Handichi, Anne Herscovici, Evelyne Huytebroeck, Jamal Ikazban, Véronique Jamouille, Abdallah Kanfaoui, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marion Lemesre, Marc Loewenstein, Fabian Maingain, Bertin Mampaka Mankamba, Zahoor Ellahi Manzoor, Alain Maron, Joëlle Milquet, Mohamed Ouriaghi, Mahinur Ozdemir, Caroline Persoons, Charles Picqué, Magali Plovie, Matteo Segers, Fatoumata Sidibé, Simone Susskind, Viviane Teitelbaum, Sevket Temiz, Barbara Trachte, Julien Uyttendaele, Gaëtan Van Goidsenhoven, Michaël Vossaert, David Weytsman, Kenza Yacoubi, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Julie de Grootte, Serge de Patoul, André du Bus de Warnaffe, Emin Özkara.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

Ja	17	Oui
----	----	-----

Fouad Ahidar, Els Ampe, René Coppens, Stefan Cornelis, Bruno De Lille, Carla Dejonghe, Paul Delva, Liesbet Dhaene, Hannelore Goeman, Brigitte Grouwels, Dominiek Lootens-Stael, Annemie Maes, Cielkje Van Achter, Jef Van Damme, Johan Van den Driessche, Arnaud Verstraete, Khadija Zamouri.

STEMMING 10 / VOTE 10**Franse taalgroep / Groupe linguistique français**

Ja	64	Oui
----	----	-----

Mohamed Azzouzi, Eric Bott, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Ridouane Chahid, Bernard Clerfayt, Michel Colson, Alain Courtois, Emmanuel De Bock, Françoise De Smedt, Vincent De Wolf, Céline Delforge, Alain Destexhe, Bea Diallo, Willem Draps, Dominique Dufourny, Caroline Désir, Mathilde El Bakri, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Hamza Fassi-Fihri, Zoé Genot, Claire Geraets, Marc-Jean Ghysse, Amet Gjanaj, Youssef Handichi, Anne Herscovici, Evelyne Huytebroeck, Jamal Ikazban, Véronique Jamoulle, Abdallah Kanfaoui, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marion Lemesre, Marc Loewenstein, Fabian Maingain, Bertin Mampaka Mankamba, Zahoor Ellahi Manzoor, Alain Maron, Joëlle Milquet, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Caroline Persoons, Charles Picqué, Magali Plovie, Matteo Segers, Fatoumata Sidibé, Simone Susskind, Viviane Teitelbaum, Sevket Temiz, Barbara Trachte, Julien Uyttendaele, Gaëtan Van Goidsenhoven, Michaël Vossaert, David Weytsman, Kenza Yacoubi, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Julie de Grootte, Serge de Patoul, André du Bus de Warnaffe, Emin Özkara.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

Ja	17	Oui
----	----	-----

Fouad Ahidar, Els Ampe, René Coppens, Stefan Cornelis, Bruno De Lille, Carla Dejonghe, Paul Delva, Liesbet Dhaene, Hannelore Goeman, Brigitte Grouwels, Dominiek Lootens-Stael, Annemie Maes, Cieltje Van Achter, Jef Van Damme, Johan Van den Driessche, Arnaud Verstraete, Khadija Zamouri.

STEMMING 11 / VOTE 11

Frans taalgroep / Groupe linguistique français

Ja	64	Oui
----	----	-----

Mohamed Azzouzi, Eric Bott, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Ridouane Chahid, Bernard Clerfayt, Michel Colson, Alain Courtois, Emmanuel De Bock, Françoise De Smedt, Vincent De Wolf, Céline Delforge, Alain Destexhe, Bea Diallo, Willem Draps, Dominique Dufourny, Caroline Désir, Mathilde El Bakri, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Hamza Fassi-Fihri, Zoé Genot, Claire Geraets, Marc-Jean Ghysse, Amet Gjanaj, Youssef Handichi, Anne Herscovici, Evelyne Huytebroeck, Jamal Ikazban, Véronique Jamoulle, Abdallah Kanfaoui, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marion Lemesre, Marc Loewenstein, Fabian Maingain, Bertin Mampaka Mankamba, Zahoor Ellahi Manzoor, Alain Maron, Joëlle Milquet, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Caroline Persoons, Charles Picqué, Magali Plovie, Matteo Segers, Fatoumata Sidibé, Simone Susskind, Viviane Teitelbaum, Sevket Temiz, Barbara Trachte, Julien Uyttendaele, Gaëtan Van Goidsenhoven, Michaël Vossaert, David Weytsman, Kenza Yacoubi, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Julie de Grootte, Serge de Patoul, André du Bus de Warnaffe, Emin Özkara.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

Ja	17	Oui
----	----	-----

Fouad Ahidar, Els Ampe, René Coppens, Stefan Cornelis, Bruno De Lille, Carla Dejonghe, Paul Delva, Liesbet Dhaene, Hannelore Goeman, Brigitte Grouwels, Dominiek Lootens-Stael, Annemie Maes, Cielkje Van Achter, Jef Van Damme, Johan Van den Driessche, Arnaud Verstraete, Khadija Zamouri.

STEMMING 12 / VOTE 12**Franse taalgroep / Groupe linguistique français**

Ja	45	Oui
----	----	-----

Eric Bott, Michèle Carthé, Ridouane Chahid, Bernard Clerfayt, Michel Colson, Emmanuel De Bock, Françoise De Smedt, Céline Delforge, Bea Diallo, Caroline Désir, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Hamza Fassi-Fihri, Claire Geraets, Marc-Jean Ghysels, Amet Gjanaj, Youssef Handichi, Anne Herscovici, Evelyne Huytebroeck, Jamal Ikazban, Véronique Jamouille, Pierre Kompany, Marc Loewenstein, Fabian Maingain, Bertin Mampaka Mankamba, Joëlle Milquet, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Caroline Persoons, Charles Picqué, Magali Plovie, Matteo Segers, Fatoumata Sidibé, Simone Susskind, Sevket Temiz, Barbara Trachte, Julien Uyttendaele, Michaël Vossaert, Kenza Yacoubi, Julie de Grootte, Serge de Patoul, André du Bus de Warnaffe.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

Ja	15	Oui
----	----	-----

Fouad Ahidar, Els Ampe, René Coppens, Stefan Cornelis, Bruno De Lille, Carla Dejonghe, Paul Delva, Liesbet Dhaene, Hannelore Goeman, Annemie Maes, Cieltje Van Achter, Jef Van Damme, Johan Van den Driessche, Arnaud Verstraete, Khadija Zamouri.

Franse taalgroep / Groupe linguistique français

Onthoudingen	10	Abstentions
--------------	----	-------------

Alain Courtois, Vincent De Wolf, Willem Draps, Dominique Dufourny, Zoé Genot, Abdallah Kanfaoui, Marion Lemesre, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven, David Weytsman.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

Onthouding	1	Abstention
------------	---	------------

Dominiek Lootens-Stael.

STEMMING 13 / VOTE 13

Frans taalgroep / Groupe linguistique français

Ja	38	Oui
----	----	-----

Eric Bott, Michèle Carthé, Ridouane Chahid, Bernard Clerfayt, Michel Colson, Emmanuel De Bock, Françoise De Smedt, Bea Diallo, Caroline Désir, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Claire Geraets, Marc-Jean Ghysels, Amet Gjanaj, Youssef Handichi, Jamal Ikazban, Véronique Jamouille, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marc Loewenstein, Fabian Maingain, Bertin Mampaka Mankamba, Joëlle Milquet, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghi, Caroline Persoons, Charles Picqué, Fatoumata Sidibé, Simone Susskind, Sevket Temiz, Julien Uyttendaele, Michaël Vossaert, Kenza Yacoubi, Julie de Groote, Serge de Patoul, André du Bus de Warnaffe.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

Ja	11	Oui
----	----	-----

Els Ampe, René Coppens, Stefan Cornelis, Carla Dejonghe, Paul Delva, Liesbet Dhaene, Hannelore Goeman, Cielteje Van Achter, Jef Van Damme, Johan Van den Driessche, Khadija Zamouri.

Frans taalgroep / Groupe linguistique français

Onthoudingen	17	Abstentions
--------------	----	-------------

Alain Courtois, Vincent De Wolf, Céline Delforge, Willem Draps, Dominique Dufourny, Zoé Genot, Anne Herscovici, Evelyne Huytebroeck, Abdallah Kanfaoui, Marion Lemesre, Mahinur Ozdemir, Magali Plovie, Matteo Segers, Viviane Teitelbaum, Barbara Trachte, Gaëtan Van Goidsenhoven, David Weytsman.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

Onthoudingen	4	Abstentions
--------------	---	-------------

Bruno De Lille, Dominiek Lootens-Stael, Annemie Maes, Arnaud Verstraete.

STEMMING 14 / VOTE 14**Franse taalgroep / Groupe linguistique français**

Ja	11	Oui
----	----	-----

Françoise De Smedt, Céline Delforge, Zoé Genot, Claire Geraets, Youssef Handichi, Anne Herscovici, Evelyne Huytebroeck, Mahinur Ozdemir, Magali Plovie, Matteo Segers, Barbara Trachte.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

Ja	3	Oui
----	---	-----

Bruno De Lille, Annemie Maes, Arnaud Verstraete.

Franse taalgroep / Groupe linguistique français

Neen	36	Non
------	----	-----

Eric Bott, Michèle Carthé, Ridouane Chahid, Bernard Clerfayt, Michel Colson, Emmanuel De Bock, Bea Diallo, Caroline Désir, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Hamza Fassi-Fihri, Marc-Jean Ghysse, Amet Gjanaj, Jamal Ikazban, Véronique Jamoulle, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marc Loewenstein, Fabian Maingain, Bertin Mampaka Mankamba, Joëlle Milquet, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Caroline Persoons, Charles Picqué, Fatoumata Sidibé, Simone Susskind, Sevket Temiz, Julien Uyttendaele, Michaël Vossaert, Kenza Yacoubi, Julie de Groote, Serge de Patoul, André du Bus de Warnaffe.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

Neen	12	Non
------	----	-----

Fouad Ahidar, Els Ampe, René Coppens, Stefan Cornelis, Carla Dejonghe, Paul Delva, Liesbet Dhaene, Hannelore Goeman, Dominiek Lootens-Stael, Cieltje Van Achter, Jef Van Damme, Johan Van den Driessche.

Franse taalgroep / Groupe linguistique français

Onthoudingen	9	Abstentions
--------------	---	-------------

Alain Courtois, Vincent De Wolf, Willem Draps, Dominique Dufourny, Abdallah Kanfaoui, Marion Lemesre, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven, David Weytsman.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

Onthouding	1	Abstention
------------	---	------------

Khadija Zamouri.

STEMMING 15 / VOTE 15

Frans taalgroep / Groupe linguistique français

Ja	36	Oui
----	----	-----

Eric Bott, Michèle Carthé, Ridouane Chahid, Bernard Clerfayt, Michel Colson, Emmanuel De Bock, Bea Diallo, Caroline Désir, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Hamza Fassi-Fihri, Marc-Jean Ghysseels, Amet Gjanaj, Jamal Ikazban, Véronique Jamouille, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marc Loewenstein, Fabian Maingain, Bertin Mampaka Mankamba, Joëlle Milquet, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Caroline Persoons, Charles Picqué, Fatoumata Sidibé, Simone Susskind, Sevket Temiz, Julien Uyttendaele, Michaël Vossaert, Kenza Yacoubi, Julie de Groote, Serge de Patoul, André du Bus de Warnaffe.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

Ja	12	Oui
----	----	-----

Fouad Ahidar, Els Ampe, René Coppens, Stefan Cornelis, Carla Dejonghe, Paul Delva, Liesbet Dhaene, Hannelore Goeman, Cielkje Van Achter, Jef Van Damme, Johan Van den Driessche, Khadija Zamouri.

Frans taalgroep / Groupe linguistique français

Neen	11	Non
------	----	-----

Françoise De Smedt, Céline Delforge, Zoé Genot, Claire Geraets, Youssef Handichi, Anne Herscovici, Evelyne Huytebroeck, Mahinur Ozdemir, Magali Plovie, Matteo Segers, Barbara Trachte.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

Neen	3	Non
------	---	-----

Bruno De Lille, Annemie Maes, Arnaud Verstraete.

Frans taalgroep / Groupe linguistique français

Onthoudingen	9	Abstentions
--------------	---	-------------

Alain Courtois, Vincent De Wolf, Willem Draps, Dominique Dufourny, Abdallah Kanfaoui, Marion Lemesre, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven, David Weytsman.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

Onthouding	1	Abstention
------------	---	------------

Dominiek Lootens-Stael.

STEMMING 16 / VOTE 16**Franse taalgroep / Groupe linguistique français**

Ja	11	Oui
----	----	-----

Françoise De Smedt, Céline Delforge, Zoé Genot, Claire Geraets, Youssef Handichi, Anne Herscovici, Evelyne Huytebroeck, Mahinur Ozdemir, Magali Plovie, Matteo Segers, Barbara Trachte.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

Ja	3	Oui
----	---	-----

Bruno De Lille, Annemie Maes, Arnaud Verstraete.

Franse taalgroep / Groupe linguistique français

Neen	35	Non
------	----	-----

Eric Bott, Michèle Carthé, Ridouane Chahid, Bernard Clerfayt, Michel Colson, Emmanuel De Bock, Bea Diallo, Caroline Désir, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmerly, Hamza Fassi-Fihri, Marc-Jean Ghysseels, Amet Gjanaj, Jamal Ikazban, Véronique Jamoulle, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Fabian Maingain, Bertin Mampaka Mankamba, Joëlle Milquet, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Caroline Persoons, Charles Picqué, Fatoumata Sidibé, Simone Susskind, Sevet Temiz, Julien Uyttendaele, Michaël Vossaert, Kenza Yacoubi, Julie de Grootte, Serge de Patoul, André du Bus de Warnaffe.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

Neen	11	Non
------	----	-----

Fouad Ahidar, Els Ampe, René Coppens, Stefan Cornelis, Carla Dejonghe, Liesbet Dhaene, Hannelore Goeman, Dominiek Lootens-Stael, Cielte Van Achter, Jef Van Damme, Johan Van den Driessche.

Franse taalgroep / Groupe linguistique français

Onthoudingen	9	Abstentions
--------------	---	-------------

Alain Courtois, Vincent De Wolf, Willem Draps, Dominique Dufourny, Abdallah Kanfaoui, Marion Lemesre, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven, David Weytsman.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

Onthouding	1	Abstention
------------	---	------------

Khadija Zamouri.

STEMMING 17 / VOTE 17

Frans taalgroep / Groupe linguistique français

Ja	36	Oui
----	----	-----

Eric Bott, Michèle Carthé, Ridouane Chahid, Bernard Clerfayt, Michel Colson, Emmanuel De Bock, Bea Diallo, Caroline Désir, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Hamza Fassi-Fihri, Marc-Jean Ghysse, Amet Gjanaj, Jamal Ikazban, Véronique Jamouille, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marc Loewenstein, Fabian Maingain, Bertin Mampaka Mankamba, Joëlle Milquet, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Caroline Persoons, Charles Picqué, Fatoumata Sidibé, Simone Susskind, Sevket Temiz, Julien Uyttendaele, Michaël Vossaert, Kenza Yacoubi, Julie de Groote, Serge de Patoul, André du Bus de Warnaffe.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

Ja	12	Oui
----	----	-----

Fouad Ahidar, Els Ampe, René Coppens, Stefan Cornelis, Carla Dejonghe, Paul Delva, Liesbet Dhaene, Hannelore Goeman, Cielkje Van Achter, Jef Van Damme, Johan Van den Driessche, Khadija Zamouri.

Frans taalgroep / Groupe linguistique français

Neen	11	Non
------	----	-----

Françoise De Smedt, Céline Delforge, Zoé Genot, Claire Geraets, Youssef Handichi, Anne Herscovici, Evelyne Huytebroeck, Mahinur Ozdemir, Magali Plovie, Matteo Segers, Barbara Trachte.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

Neen	3	Non
------	---	-----

Bruno De Lille, Annemie Maes, Arnaud Verstraete.

Frans taalgroep / Groupe linguistique français

Onthoudingen	9	Abstentions
--------------	---	-------------

Alain Courtois, Vincent De Wolf, Willem Draps, Dominique Dufourny, Abdallah Kanfaoui, Marion Lemesre, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven, David Weytsman.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

Onthouding	1	Abstention
------------	---	------------

Dominiek Lootens-Stael.

STEMMING 18 / VOTE 18**Franse taalgroep / Groupe linguistique français**

Ja	35	Oui
----	----	-----

Eric Bott, Michèle Carthé, Ridouane Chahid, Bernard Clerfayt, Michel Colson, Emmanuel De Bock, Bea Diallo, Caroline Désir, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Hamza Fassi-Fihri, Marc-Jean Ghysse, Amet Gjanaj, Véronique Jamouille, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marc Loewenstein, Fabian Maingain, Bertin Mampaka Mankamba, Joëlle Milquet, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Caroline Persoons, Charles Picqué, Fatoumata Sidibé, Simone Susskind, Sevkem Temiz, Julien Uyttendaele, Michaël Vossaert, Kenza Yacoubi, Julie de Groote, Serge de Patoul, André du Bus de Warnaffe.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

Ja	12	Oui
----	----	-----

Fouad Ahidar, Els Ampe, René Coppens, Stefan Cornelis, Carla Dejonghe, Paul Delva, Liesbet Dhaene, Hannelore Goeman, Cielteje Van Achter, Jef Van Damme, Johan Van den Driessche, Khadija Zamouri.

Franse taalgroep / Groupe linguistique français

Neen	8	Non
------	---	-----

Céline Delforge, Zoé Genot, Anne Herscovici, Evelyne Huytebroeck, Mahinur Ozdemir, Magali Plovie, Matteo Segers, Barbara Trachte.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

Neen	3	Non
------	---	-----

Bruno De Lille, Annemie Maes, Arnaud Verstraete.

Franse taalgroep / Groupe linguistique français

Onthoudingen	11	Abstentions
--------------	----	-------------

Alain Courtois, Françoise De Smedt, Vincent De Wolf, Dominique Dufourny, Claire Geraets, Youssef Handichi, Abdallah Kanfaoui, Marion Lemesre, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven, David Weytsman.

Nederlandse taalgroep / Groupe linguistique néerlandais

Onthouding	1	Abstention
------------	---	------------

Dominiek Lootens-Stael.

BIJLAGEN / ANNEXES

AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES / PRESENCES EN COMMISSION

Commission des Affaires sociales	Commissie voor de Sociale Zaken
16 janvier 2019	16 januari 2019
<i>Présents</i>	<i>Aanwezig</i>
<u>Membres effectifs :</u> M. Ahmed El Ktibi. M. Michel Colson. M. Alain Maron. M. Paul Delva.	<u>Vaste leden:</u> De heer Ahmed El Ktibi. De heer Michel Colson. De heer Alain Maron. De heer Paul Delva.
<u>Membre suppléant :</u> M. David Weytsman.	<u>Plaatsvervanger:</u> De heer David Weytsman.
<u>Autre membre :</u> Mme Liesbet Dhaene.	<u>Ander lid:</u> Mevr. Liesbet Dhaene.
<u>Excuseé :</u> Mme Dominique Dufourny.	<u>Verontschuldigd:</u> Mevr. Dominique Dufourny.
<u>Absents :</u> M. Jamal Ikazban, Mme Véronique Jamouille, M. Sevket Temiz, Mmes Kenza Yacoubi, Anne-Charlotte d’Ursel, Jacqueline Rousseaux, Viviane Teitelbaum, Fatoumata Sidibé, M. Pierre Kompany, Mme Carla Dejonghe, M. Arnaud Verstraete.	<u>Afwezig:</u> De heer Jamal Ikazban, mevr. Véronique Jamouille, de heer Sevket temis, mevr. Kenza Yacoubi, mevr. Anne-Charlotte d’Ursel, mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Viviane Teitelbaum, mevr. Fatoumata Sidibé, de heer Pierre Kompany, mevr. Carla Dejonghe, de heer Arnaud Verstraete.

Commission des Affaires sociales

23 janvier 2019

Présents

Membres effectifs :

MM. Ahmed El Ktibi, Jamal Ikazban, Mme Véronique Jamoulle, M. Sevket Temiz, Mme Kenza Yacoubi.

Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Viviane Teitelbaum.

M. Michel Colson, Mme Fatoumata Sidibé.

Mme Anne Herscovici.

Mme Carla Dejonghe.

Membres suppléants :

M. André du Bus de Warnaffe.

Mme Magali Plovie.

Autre membre :

Mme Liesbet Dhaene.

Excusés :

MM. Paul Delva, Arnaud Verstraete.

Absents :

Mme Jacqueline Rousseaux, M. Pierre Kompany.

Commissie voor de Sociale Zaken

23 januari 2019

Aanwezig

Vaste leden:

De heren Ahmed El Ktibi, Jamal Ikazban, mevr. Véronique Jamoulle, de heer Sevket Temiz, mevr. Kenza Yacoubi.

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Viviane Teitelbaum.

De heer Michel Colson, mevr. Fatoumata Sidibé.

Mevr. Anne Herscovici.

Mevr. Carla Dejonghe.

Plaatsvervangers:

De heer André du Bus de Warnaffe.

Mevr. Magali Plovie.

Ander lid:

Mevr. Liesbet Dhaene.

Verontschuldigd:

De heren Paul Delva, Arnaud Verstraete.

Afwezig:

Mevr. Jacqueline Rousseaux, de heer Pierre Kompany.

Commission des Affaires sociales	Commissie voor de Sociale Zaken
30 janvier 2019	30 januari 2019
<i>Présents</i>	<i>Aanwezig</i>
<p><u>Membres effectifs :</u> MM. Ahmed El Ktibi, Jamal Ikazban, Mmes Véronique Jamoulle, Kenza Yacoubi. Mmes Anne-Charlotte d’Ursel, Jacqueline Rousseaux, Viviane Teitelbaum. M. Michel Colson, Mme Fatoumata Sidibé. Mme Anne Herscovici. Mme Carla Dejonghe. M. Paul Delva.</p>	<p><u>Vaste leden:</u> De heren Ahmed El Ktibi, Jamal Ikazban, mevr. Véronique Jamoulle, mevr. Kenza Yacoubi. Mevr. Anne-Charlotte d’Ursel, mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Viviane Teitelbaum. De heer Michel Colson, mevr. Fatoumata Sidibé. Mevr. Anne Herscovici. Mevr. Carla Dejonghe. De heer Paul Delva.</p>
<p><u>Membres suppléants :</u> Mme Isabelle Emmery (en remplacement de M. Sevket Temiz). M. André du Bus de Warnaffe (en remplacement de M. Pierre Kompany). M. Alain Maron, Mme Magali Plovie.</p>	<p><u>Plaatsvervangers:</u> Mevr. Isabelle Emmery (ter vervanging van de heer Sevket Temiz). De heer André du Bus de Warnaffe (ter vervanging van de heer Pierre Kompany). De heer Alain Maron, mevr. Magali Plovie.</p>
<p><u>Autre membre :</u> Mme Liesbet Dhaene.</p>	<p><u>Ander lid:</u> Mevr. Liesbet Dhaene.</p>
<p><u>Excusés :</u> MM. Pierre Kompany, Sevket Temiz.</p>	<p><u>Verontschuldigd:</u> De heren Pierre Kompany, Sevket Temiz.</p>
<p><u>Absent :</u> M. Arnaud Verstraete.</p>	<p><u>Afwezig:</u> De heer Arnaud Verstraete.</p>

<p style="text-align: center;">Commission des Affaires sociales</p>	<p style="text-align: center;">Commissie voor de Sociale Zaken</p>
<p>6 février 2019</p>	<p>6 februari 2019</p>
<p><i>Présents</i></p>	<p><i>Aanwezig</i></p>
<p><u>Membres effectifs :</u> MM. Ahmed El Ktibi, Jamal Ikazban, Mme Véronique Jamoulle, M. Sevket Temiz. Mmes Anne-Charlotte d’Ursel, Viviane Teitelbaum. M. Michel Colson, Mme Fatoumata Sidibé. Mme Anne Herscovici. Mme Carla Dejonghe. M. Paul Delva.</p>	<p><u>Vaste leden:</u> De heren Ahmed El Ktibi, Jamal Ikazban, mevr. Véronique Jamoulle, de heer Sevket Temiz. Mevr. Anne-Charlotte d’Ursel, mevr. Viviane Teitelbaum. De heer Michel Colson, mevr. Fatoumata Sidibé. Mevr. Anne Herscovici. Mevr. Carla Dejonghe. De heer Paul Delva.</p>
<p><u>Membres suppléants :</u> Mme Simone Susskind (en remplacement de Mme Kenza Yacoubi). M. David Weytsman (en remplacement de Mme Jacqueline Rousseaux). M. Alain Maron.</p>	<p><u>Plaatsvervangers:</u> Mevr. Simone Susskind (ter vervanging van mevr. Kenza Yacoubi). De heer David Weytsman (ter vervanging van mevr. Jacqueline Rousseaux). De heer Alain Maron.</p>
<p><u>Autre membre :</u> Mme Liesbet Dhaene.</p>	<p><u>Ander lid:</u> Mevr. Liesbet Dhaene.</p>
<p><u>Excusés :</u> MM. Stefan Cornelis, Pierre Kompany, Mme Jacqueline Rousseaux, M. Arnaud Verstraete, Mme Kenza Yacoubi.</p>	<p><u>Verontschuldigd:</u> De heren Stefan Cornelis, Pierre Kompany, mevr. Jacqueline Rousseaux, de heer Arnaud Verstraete, mevr. Kenza Yacoubi.</p>

Commission de la Santé

20 février 2019

Présents

Membres effectifs :

MM. Hasan Koyuncu, Zahoor Ellahi Manzoor.
Mme Martine Payfa, M. Michaël Vossaert.
M. André du Bus de Warnaffe.
Mme Hannelore Goeman.

Membre suppléant :

Mme Magali Plovie (en remplacement de Mme Anne Herscovici).

Autres membres :

M. Michel Colson, Mmes Anne-Charlotte d'Ursel (en remplacement de M. Abdallah Kanfaoui), Isabelle Emmery (en remplacement de Mme Simone Susskind), Véronique Jamouille (en remplacement de Mme Catherine Moureaux).

Excusés :

M. Jacques Brotchi, Mme Corinne De Permentier, M. Bea Diallo, Mme Anne Herscovici, M. Abdallah Kanfaoui, Mmes Catherine Moureaux, Simone Susskind, MM. Arnaud Verstraete, David Weytsman, Mme Khadija Zamouri.

Commissie voor de Gezondheid

20 februari 2019

Aanwezig

Vaste leden:

De heren Hasan Koyuncu, Zahoor Ellahi Manzoor.
Mevr. Martine Payfa, de heer Michaël Vossaert.
De heer André du Bus de Warnaffe.
Mevr. Hannelore Goeman.

Plaatsvervanger:

Mevr. Magali Plovie (ter vervanging van mevr. Anne Herscovici).

Andere leden:

De heer Michel Colson, mevr. Anne-Charlotte d'Ursel (ter vervanging van de heer Abdallah Kanfaoui), Isabelle Emmery (ter vervanging van mevr. Simone Susskind), mevr. Véronique Jamouille (ter vervanging van mevr. Catherine Moureaux).

Verontschuldigd:

De heer Jacques Brotchi, mevr. Corinne De Permentier, de heer Bea Diallo, mevr. Anne Herscovici, de heer Abdallah Kanfaoui, mevr. Catherine Moureaux, mevr. Simone Susskind, de heren Arnaud Verstraete, David Weytsman, mevr. Khadija Zamouri.

Commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales	Verenigde Commissies voor de Gezondheid en de Sociale Zaken
26 septembre 2018	26 september 2018
<i>Présents</i>	<i>Aanwezig</i>
Commission de la Santé	Commissie voor de Gezondheid
<p><u>Membres effectifs :</u> M. Hasan Koyuncu, Mme Simone Susskind. Mme Magali Plovie. Mme Khadija Zamouri.</p>	<p><u>Vaste leden:</u> De heer Hasan Koyuncu, mevr. Simone Susskind. Mevr. Magali Plovie. Mevr. Khadija Zamouri.</p>
<p><u>Membres suppléants :</u> M. Ridouane Chahid. Mme Zoé Genot.</p>	<p><u>Plaatsvervangers:</u> De heer Ridouane Chahid. Mevr. Zoé Genot.</p>
Commission des Affaires sociales	Commissie voor de Sociale Zaken
<p><u>Membres effectifs :</u> M. Ahmed El Ktibi, Mme Véronique Jamouille. M. Michel Colson, Mme Fatoumata Sidibé. M. Pierre Kompany. M. Alain Maron.</p>	<p><u>Vaste leden:</u> De heer Ahmed El Ktibi, mevr. Véronique Jamouille. De heer Michel Colson, mevr. Fatoumata Sidibé. De heer Pierre Kompany. De heer Alain Maron.</p>
<p><u>Excusés :</u> M. Jacques Brotchi, Mmes Corinne De Permentier, Hannelore Goeman, Martine Payfa, MM. Arnaud Verstraete, Micheël Vossaert.</p>	<p><u>Verontschuldigd:</u> De heer Jacques Brotchi, mevr. Corinne De Permentier, mevr. Hannelore Goeman, mevr. Martine Payfa, de heren Arnaud Verstraete, Micheël Vossaert.</p>
<p><u>Absents :</u> MM. Bea Diallo, Zahoor Ellahi Manzoor, Mme Catherine Moureaux, MM. Abdallah Kanfaoui, André du Bus de Warnaffe, Jamal Ikazban, Sevket Temiz, Mmes Kenza Yacoubi, Anne-Charlotte d'Ursel, Jacqueline Rousseaux, Viviane Teitelbaum, Carla Dejonghe, M. Paul Delva.</p>	<p><u>Afwezig:</u> De heren Bea Diallo, Zahoor Ellahi Manzoor, mevr. Catherine Moureaux, de heer Abdallah Kanfaoui, André du Bus de Warnaffe, Jamal Ikazban, mevr. Véronique Jamouille, de heer Sevket Temiz, mevr. Kenza Yacoubi, mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Viviane Teitelbaum, mevr. Carla Dejonghe, de heer Paul Delva.</p>

Commission des Affaires sociales

24 octobre 2018

Présents

Membres effectifs :

M. Ahmed El Ktibi, M. Jamal Ikazban, Mme Véronique Jamoulle, M. Sevket Temiz, Mme Kenza Yacoubi.

Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Viviane Teitelbaum.

M. Michel Colson, Mme Fatoumata Sidibé.

M. Pierre Kompany.

M. Alain Maron.

Mme Carla Dejonghe.

M. Paul Delva.

M. Arnaud Verstraete.

Membres suppléants :

Mme Magali Plovie.

Mme Hannelore Goeman.

Autre membre :

Mme Liesbet Dhaene.

Excusée :

Mme Jacqueline Rousseaux.

Commissie voor de Sociale Zaken

24 oktober 2018

Aanwezig

Vaste leden:

De heer Ahmed El Ktibi, de heer Jamal Ikazban, mevr. Véronique Jamoulle, de heer Sevket Temiz, mevr. Kenza Yacoubi.

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Viviane Teitelbaum.

De heer Michel Colson, mevr. Fatoumata Sidibé.

De heer Pierre Kompany.

De heer Alain Maron.

Mevr. Carla Dejonghe.

De heer Paul Delva.

De heer Arnaud Verstraete.

Plaatsvervangers:

Mevr. Magali Plovie.

Mevr. Hannelore Goeman.

Ander lid:

Mevr. Liesbet Dhaene.

Verontschuldigd:

Mevr. Jacqueline Rousseaux.

Commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales	Verenigde Commissies voor de Gezondheid en de Sociale Zaken
21 novembre 2018	21 november 2018
<i>Présents</i>	<i>Aanwezig</i>
Commission de la Santé	Commissie voor de Gezondheid
<u>Membres effectifs :</u>	<u>Vaste leden:</u>
MM. Bea Diallo, Hasan Koyuncu, Zahoor Ellahi Manzoor, Mme Simone Susskind.	De heren Bea Diallo, Hasan Koyuncu, Zahoor Ellahi Manzoor, mevr. Simone Susskind.
M. Abdallah Kanfaoui.	De heer Abdallah Kanfaoui.
Mme Martine Payfa.	Mevr. Martine Payfa.
M. André du Bus de Warnaffe.	De heer André du Bus de Warnaffe.
Mme Magali Plovie.	Mevr. Magali Plovie.
Mme Hannelore Goeman.	Mevr. Hannelore Goeman.
M. Arnaud Verstraete.	De heer Arnaud Verstraete.
<u>Membre suppléant :</u>	<u>Plaatsvervanger:</u>
M. Marc-Jean Ghysels (en remplacement partim de Mme Catherine Moureaux).	De heer Marc-Jean Ghysels (ter vervanging partim van mevr. Catherine Moureaux).
Commission des Affaires sociales	Commissie voor de Sociale Zaken
<u>Membres effectifs :</u>	<u>Vaste leden:</u>
MM. Ahmed El Ktibi, Jamal Ikazban, Mme Véronique Jamouille, M. Sevket Temiz, Mme Kenza Yacoubi.	De heren Ahmed El Ktibi, Jamal Ikazban, mevr. Véronique Jamouille, de heer Sevket Temiz, mevr. Kenza Yacoubi.
Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Viviane Teitelbaum.	Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Viviane Teitelbaum.
M. Michel Colson, Mme Fatoumata Sidibé.	De heer Michel Colson, mevr. Fatoumata Sidibé.
M. Alain Maron.	De heer Alain Maron.
M. Paul Delva.	De heer Paul Delva.
<u>Autres membres :</u>	<u>Andere leden:</u>
MM. Benoît Cerexhe (en remplacement de M. Pierre Kompany), Emmanuel De Bock (en remplacement de M. Michaël Vossaert), Bruno De Lille, Mmes Liesbet Dhaene, Claire Geraets, M. Amet Gjanaj (en remplacement partim de Mme Catherine Moureaux).	De heren Benoît Cerexhe (ter vervanging van de heer Pierre Kompany), Emmanuel De Bock (ter vervanging van de heer Michaël Vossaert), Bruno De Lille, mevr. Liesbet Dhaene, mevr. Claire Geraets, de heer Amet Gjanaj (ter vervanging partim van mevr. Catherine Moureaux).
<u>Excusés :</u>	<u>Verontschuldigd:</u>
M. Jacques Brotchi, Mmes Carla Dejonghe, Corinne De Permentier, M. Pierre Kompany, Mmes Catherine Moureaux, Jacqueline Rousseaux, M. Michaël Vossaert, Mme Khadija Zamouri.	De heer Jacques Brotchi, mevr. Carla Dejonghe, mevr. Corinne De Permentier, de heer Pierre Kompany, mevr. Catherine Moureaux, mevr. Jacqueline Rousseaux, de heer Michaël Vossaert, mevr. Khadija Zamouri.

Commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales	Verenigde Commissies voor de Gezondheid en de Sociale Zaken
28 novembre 2018	28 november 2018
<i>Présents</i>	<i>Aanwezig</i>
Commission de la Santé	Commissie voor de Gezondheid
<u>Membres effectifs :</u>	<u>Vaste leden:</u>
MM. Hasan Koyuncu, Zahoor Ellahi Manzoor. Mme Martine Payfa, M. Michaël Vossaert. M. André du Bus de Warnaffe. Mme Magali Plovie. Mme Hannelore Goeman.	De heren Hasan Koyuncu, Zahoor Ellahi Manzoor. Mevr. Martine Payfa, de heer Michaël Vossaert. De heer André du Bus de Warnaffe. Mevr. Magali Plovie. Mevr. Hannelore Goeman.
<u>Membre suppléant :</u>	<u>Plaatsvervanger:</u>
M. Marc-Jean Ghysse (en remplacement de Mme Catherine Moureaux).	De heer Marc-Jean Ghysse (ter vervanging van mevr. Catherine Moureaux).
Commission des Affaires sociales	Commissie voor de Sociale Zaken
<u>Membres effectifs :</u>	<u>Vaste leden:</u>
MM. Ahmed El Ktibi, Jamal Ikazban, Mme Véronique Jamouille, M. Sevket Temiz, Mme Kenza Yacoubi. Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Viviane Teitelbaum. M. Michel Colson. M. Pierre Kompany. M. Alain Maron. Mme Carla Dejonghe. M. Paul Delva. M. Arnaud Verstraete.	De heren Ahmed El Ktibi, Jamal Ikazban, mevr. Véronique Jamouille, de heer Sevket Temiz, mevr. Kenza Yacoubi. Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Viviane Teitelbaum. De heer Michel Colson. De heer Pierre Kompany. De heer Alain Maron. Mevr. Carla Dejonghe. De heer Paul Delva. De heer Arnaud Verstraete.
<u>Membre suppléant :</u>	<u>Plaatsvervanger:</u>
M. David Weytsman (en remplacement de M. Jacques Brotchi).	De heer David Weytsman (ter vervanging van de heer Jacques Brotchi).
<u>Autres membres :</u>	<u>Andere leden:</u>
M. Willem Draps (en remplacement de M. Abdallah Kanfaoui), Mmes Liesbet Dhaene, Claire Geraets, Caroline Persoons (en remplacement de Mme Fatoumata Sidibé).	De heer Willem Draps (ter vervanging van de heer Abdallah Kanfaoui), mevr. Liesbet Dhaene, mevr. Claire Geraets, mevr. Caroline Persoons (ter vervanging van mevr. Fatoumata Sidibé).
<u>Excusés :</u>	<u>Verontschuldigd:</u>
M. Jacques Brotchi, Mme Corinne De Permentier, M. Bea Diallo, Mmes Catherine	De heer Jacques Brotchi, mevr. Corinne De Permentier, de heer Bea Diallo, mevr. Catherine

Moureaux, Jacqueline Rousseaux, Fatoumata Sidibé, Khadija Zamouri.

Absents :

Mme Simone Susskind, M. Abdallah Kanfaoui.

Moureaux, mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Fatoumata Sidibé, mevr. Khadija Zamouri.

Afwezig:

Mevr. Simone Susskind, de heer Abdallah Kanfaoui.

<p style="text-align: center;">Commission des Affaires sociales</p>	<p style="text-align: center;">Commissie voor de Sociale Zaken</p>
<p>28 novembre 2018</p>	<p>28 november 2018</p>
<p><i>Présents</i></p>	<p><i>Aanwezig</i></p>
<p><u>Membres effectifs :</u> M. Ahmed El Ktibi, M. Jamal Ikazban, Mme Véronique Jamoulle, M. Sevket Temiz, Mme Kenza Yacoubi. Mmes Anne-Charlotte d’Ursel, Viviane Teitelbaum. M. Michel Colson. M. Pierre Kompany. M. Alain Maron. Mme Carla Dejonghe. M. Paul Delva. M. Arnaud Verstraete.</p>	<p><u>Vaste leden:</u> De heer Ahmed El Ktibi, de heer Jamal Ikazban, mevr. Véronique Jamoulle, de heer Sevket Temiz, mevr. Kenza Yacoubi. Mevr. Anne-Charlotte d’Ursel, mevr. Viviane Teitelbaum. De heer Michel Colson. De heer Pierre Kompany. De heer Alain Maron. Mevr. Carla Dejonghe. De heer Paul Delva. De heer Arnaud Verstraete.</p>
<p><u>Membre suppléant :</u> M. David Weytsman.</p>	<p><u>Plaatsvervanger:</u> De heer David Weytsman.</p>
<p><u>Autre membre :</u> Mme Caroline Persoons (en remplacement de Mme Fatoumata Sidibé).</p>	<p><u>Ander lid:</u> Mevr. Caroline Persoons (ter vervanging van mevr. Fatoumata Sidibé).</p>
<p><u>Excusées :</u> Mmes Jacqueline Rousseaux, Fatoumata Sidibé.</p>	<p><u>Verontschuldigd:</u> Mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Fatoumata Sidibé.</p>

Commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales	Verenigde Commissies voor de Gezondheid en de Sociale Zaken
12 décembre 2018	12 december 2018
<i>Présents</i>	<i>Aanwezig</i>
Commission de la Santé	Commissie voor de Gezondheid
<u>Membres effectifs :</u>	<u>Vaste leden:</u>
MM. Hasan Koyuncu, Zahoor Ellahi Manzoor, Mme Simone Susskind.	De heren Hasan Koyuncu, Zahoor Ellahi Manzoor, mevr. Simone Susskind.
MM. Jacques Brotchi, Abdallah Kanfaoui.	De heren Jacques Brotchi, Abdallah Kanfaoui.
Mme Martine Payfa, M. Michaël Vossaert.	Mevr. Martine Payfa, de heer Michaël Vossaert.
M. André du Bus de Warnaffe.	De heer André du Bus de Warnaffe.
Mme Magali Plovie.	Mevr. Magali Plovie.
Mme Khadija Zamouri.	Mevr. Khadija Zamouri.
Mme Hannelore Goeman.	Mevr. Hannelore Goeman.
Commission des Affaires sociales	Commissie voor de Sociale Zaken
<u>Membres effectifs :</u>	<u>Vaste leden:</u>
MM. Ahmed El Ktibi, Jamal Ikazban, Mme Véronique Jamoulle, M. Sevket Temiz, Mme Kenza Yacoubi.	De heren Ahmed El Ktibi, Jamal Ikazban, mevr. Véronique Jamoulle, de heer Sevket Temiz, mevr. Kenza Yacoubi.
Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Viviane Teitelbaum.	Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Viviane Teitelbaum.
M. Michel Colson, Mme Fatoumata Sidibé.	De heer Michel Colson, mevr. Fatoumata Sidibé.
M. Alain Maron.	De heer Alain Maron.
Mme Carla Dejonghe.	Mevr. Carla Dejonghe.
M. Paul Delva.	De heer Paul Delva.
<u>Autres membres :</u>	<u>Andere leden:</u>
Mmes Julie de Grootte (en remplacement de M. Pierre Kompany), Liesbet Dhaene.	Mevr. Julie de Grootte (ter vervanging van de heer Pierre Kompany), mevr. Liesbet Dhaene.
<u>Excusés :</u>	<u>Verontschuldigd:</u>
Mme Corinne De Permentier, M. Pierre Kompany, Mme Jacqueline Rousseaux, M. Arnaud Verstraete.	Mevr. Corinne De Permentier, de heer Pierre Kompany, mevr. Jacqueline Rousseaux, de heer Arnaud Verstraete.
<u>Absents :</u>	<u>Afwezig:</u>
M. Bea Diallo, Mme Catherine Moureaux.	De heer Bea Diallo, mevr. Catherine Moureaux.

Commission de la Santé

12 décembre 2018

Présents

Membres effectifs :

MM. Hasan Koyuncu, Zahoor Ellahi Manzoor.
MM. Jacques Brotchi, Abdallah Kanfaoui.
Mme Martine Payfa, M. Michaël Vossaert.
M. André du Bus de Warnaffe.
Mme Magali Plovie.
Mme Khadija Zamouri.
Mme Hannelore Goeman.

Membres suppléants :

Mme Fatoumata Sidibé.
Mme Brigitte Grouwels.

Autres membres :

M. Michel Colson, Mme Liesbet Dhaene, M. Ahmed El Ktibi (en remplacement de M. Bea Diallo), Mme Viviane Teitelbaum.

Excusés :

Mme Corinne De Permentier, MM. Bea Diallo, André du Bus de Warnaffe, Arnaud Verstraete.

Absentes :

Mmes Catherine Moureaux, Simone Susskind.

Commissie voor de Gezondheid

12 december 2018

Aanwezig

Vaste leden:

De heren Hasan Koyuncu, Zahoor Ellahi Manzoor.
De heren Jacques Brotchi, Abdallah Kanfaoui.
Mevr. Martine Payfa, de heer Michaël Vossaert.
De heer André du Bus de Warnaffe.
Mevr. Magali Plovie.
Mevr. Khadija Zamouri.
Mevr. Hannelore Goeman.

Plaatsvervangers:

Mevr. Fatoumata Sidibé.
Mevr. Brigitte Grouwels.

Andere leden:

De heer Michel Colson, mevr. Liesbet Dhaene, de heer Ahmed El Ktibi (ter vervanging van de heer Bea Diallo), mevr. Viviane Teitelbaum.

Verontschuldigd:

Mevr. Corinne De Permentier, de heren Bea Diallo, André du Bus de Warnaffe, Arnaud Verstraete.

Afwezig:

Mevr. Catherine Moureaux, mevr. Simone Susskind.

Commission des Affaires sociales	Commissie voor de Sociale Zaken
19 décembre 2018	19 december 2018
<i>Présents</i>	<i>Aanwezig</i>
<p><u>Membres effectifs :</u> MM. Ahmed El Ktibi, Jamal Ikazban, Sevket Temiz, Mme Kenza Yacoubi. Mme Viviane Teitelbaum. Mme Fatoumata Sidibé. M. Alain Maron. M. Paul Delva.</p>	<p><u>Vaste leden:</u> De heren Ahmed El Ktibi, Jamal Ikazban, Sevket Temiz, mevr. Kenza Yacoubi. Mevr. Viviane Teitelbaum. Mevr. Fatoumata Sidibé. De heer Alain Maron. De heer Paul Delva.</p>
<p><u>Membres suppléants :</u> Mme Dominique Dufourny. M. André du Bus de Warnaffe.</p>	<p><u>Plaatsvervangers:</u> Mevr. Dominique Dufourny. De heer André du Bus de Warnaffe.</p>
<p><u>Autre membre :</u> Mme Liesbet Dhaene.</p>	<p><u>Ander lid:</u> Mevr. Liesbet Dhaene.</p>
<p><u>Excusés :</u> M. Michel Colson, Mmes Hannelore Goeman, Véronique Jamoulle, M. David Weytsman.</p>	<p><u>Verontschuldigd:</u> De heer Michel Colson, mevr. Hannelore Goeman, mevr. Véronique Jamoulle, de heer David Weytsman.</p>
<p><u>Absents :</u> Mmes Anne-Charlotte d’Ursel, Jacqueline Rousseaux, M. Pierre Kompany, Mme Carla Dejonghe, M. Arnaud Verstraete.</p>	<p><u>Afwezig:</u> Mevr. Anne-Charlotte d’Ursel, mevr. Jacqueline Rousseaux, de heer Pierre Kompany, mevr. Carla Dejonghe, de’ heer Arnaud Verstraete.</p>

Commission des Affaires sociales	Commissie voor de Sociale Zaken
6 février 2019	6 februari 2019
<i>Présents</i>	<i>Aanwezig</i>
<u>Membres effectifs :</u>	<u>Vaste leden:</u>
MM. Ahmed El Ktibi, Jamal Ikazban, Sevket Temiz, Mme Kenza Yacoubi.	De heren Ahmed El Ktibi, Jamal Ikazban, Sevket Temiz, mevr. Kenza Yacoubi.
Mme Viviane Teitelbaum.	Mevr. Viviane Teitelbaum.
Mme Fatoumata Sidibé.	Mevr. Fatoumata Sidibé.
M. Alain Maron.	De heer Alain Maron.
M. Paul Delva.	De heer Paul Delva.
<u>Membres suppléants :</u>	<u>Plaatsvervangers:</u>
Mme Dominique Dufourny.	Mevr. Dominique Dufourny.
M. André du Bus de Warnaffe.	De heer André du Bus de Warnaffe.
<u>Autre membre :</u>	<u>Ander lid:</u>
Mme Liesbet Dhaene.	Mevr. Liesbet Dhaene.
<u>Excusés :</u>	<u>Verontschuldigd:</u>
M. Michel Colson, Mmes Hannelore Goeman, Véronique Jamoulle, M. David Weytsman.	De heer Michel Colson, mevr. Hannelore Goeman, mevr. Véronique Jamoulle, de heer David Weytsman.
<u>Absents :</u>	<u>Afwezig:</u>
Mmes Anne-Charlotte d’Ursel, Jacqueline Rousseaux, M. Pierre Kompany, Mme Carla Dejonghe, M. Arnaud Verstraete.	Mevr. Anne-Charlotte d’Ursel, mevr. Jacqueline Rousseaux, de heer Pierre Kompany, mevr. Carla Dejonghe, de’ heer Arnaud Verstraete.

Commission de la Santé

20 février 2019

Présents

Membres effectifs :

MM. Hasan Koyuncu, Zahoor Ellahi Manzoor.
Mme Martine Payfa, M. Michaël Vossaert.
M. André du Bus de Warnaffe.
Mme Hannelore Goeman.

Membre suppléant :

Mme Magali Plovie (en remplacement de Mme Anne Hescovici).

Autres membres :

M. Michel Colson, Mmes Anne-Charlotte d'Ursel (en remplacement de M. Abdallah Kanfaoui), Isabelle Emmery (en remplacement de Mme Simone Susskind), Véronique Jamouille (en remplacement de Mme Catherine Moureaux).

Excusés :

M. Jacques Brotchi, Mme Corinne De Permentier, M. Bea Diallo, Mme Anne Hescovici, M. Abdallah Kanfaoui, Mmes Catherine Moureaux, Simone Susskind, MM. Arnaud Verstraete, David Weytsman, Mme Khadija Zamouri.

Commissie voor de Gezondheid

20 februari 2019

Aanwezig

Vaste leden:

De heren Hasan Koyuncu, Zahoor Ellahi Manzoor.
Mevr. Martine Payfa, de heer Michaël Vossaert.
De heer André du Bus de Warnaffe.
Mevr. Hannelore Goeman.

Plaatsvervanger:

Mevr. Magali Plovie (ter vervanging van mevr. Anne Hescovici).

Andere leden:

De heer Michel Colson, mevr. Anne-Charlotte d'Ursel (ter vervanging van de heer Abdallah Kanfaoui), Isabelle Emmery (ter vervanging van mevr. Simone Susskind), mevr. Véronique Jamouille (ter vervanging van mevr. Catherine Moureaux).

Verontschuldigd:

De heer Jacques Brotchi, mevr. Corinne De Permentier, de heer Bea Diallo, mevr. Anne Hescovici, de heer Abdallah Kanfaoui, mevr. Catherine Moureaux, mevr. Simone Susskind, de heren Arnaud Verstraete, David Weytsman, mevr. Khadija Zamouri.

<p style="text-align: center;">Commission des Affaires sociales</p>	<p style="text-align: center;">Commissie voor de Sociale Zaken</p>
<p>27 février 2019</p>	<p>27 februari 2019</p>
<p><i>Présents</i></p>	<p><i>Aanwezig</i></p>
<p><u>Membres effectifs :</u> MM. Ahmed El Ktibi, Jamal Ikazban, Mme Véronique Jamoulle, M. Sevket Temiz, Mme Kenza Yacoubi. Mmes Anne-Charlotte d’Ursel, Jacqueline Rousseaux, Viviane Teitelbaum. M. Michel Colson. M. Pierre Kompany. Mme Carla Dejonghe. M. Arnaud Verstraete.</p>	<p><u>Vaste leden:</u> De heren Ahmed El Ktibi, Jamal Ikazban, mevr. Véronique Jamoulle, de heer Sevket Temiz, mevr. Kenza Yacoubi. Mevr. Anne-Charlotte d’Ursel, mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Viviane Teitelbaum. De heer Michel Colson. De heer Pierre Kompany. Mevr. Carla Dejonghe. De heer Arnaud Verstraete.</p>
<p><u>Membres suppléants :</u> Mme Isabelle Emmery (en remplacement partim de MM. Jamal Ikazban et Sevket Temiz). M. Alain Maron (en remplacement partim de Mme Anne Herscovici), Mme Magali Plovie (en remplacement partim de Mme Anne Herscovici). M. Fouad Ahidar (en remplacement de M. Paul Delva).</p>	<p><u>Plaatsvervangers:</u> Mevr. Isabelle Emmery (ter vervanging partim van de heren Jamal Ikazban en Sevket Temiz). De heer Alain Maron (ter vervanging partim van mevr. Anne Herscovici), mevr. Magali Plovie (ter vervanging partim van mevr. Anne Herscovici). De heer Fouad Ahidar (ter vervanging van de heer Paul Delva).</p>
<p><u>Autres membres :</u> Mmes Liesbet Dhaene, Caroline Persoons (en remplacement de Mme Fatoumata Sidibé).</p>	<p><u>Andere leden:</u> Mevr. Liesbet Dhaene, mevr. Caroline Persoons (ter vervanging van mevr. Fatoumata Sidibé).</p>
<p><u>Excusés :</u> M. Paul Delva, Mmes Anne Herscovici, Fatoumata Sidibé.</p>	<p><u>Verontschuldigd:</u> De heer Paul Delva, mevr. Anne Herscovici, mevr. Fatoumata Sidibé.</p>

Commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales	Verenigde Commissies voor de Gezondheid en de Sociale Zaken
13 mars 2019	13 maart 2019
<i>Présents</i>	<i>Aanwezig</i>
Commission de la Santé	Commissie voor de Gezondheid
<u>Membres effectifs :</u>	<u>Vaste leden:</u>
Mmes Catherine Moureaux, Simone Susskind. M. Abdallah Kanfaoui. Mme Martine Payfa, M. Michaël Vossaert. M. André du Bus de Warnaffe. Mme Magali Plovie. Mme Hannelore Goeman.	Mevr. Catherine Moureaux, mevr. Simone Susskind. De heer Abdallah Kanfaoui. Mevr. Martine Payfa, de heer Michaël Vossaert. De heer André du Bus de Warnaffe. Mevr. Magali Plovie. Mevr. Hannelore Goeman.
<u>Membres suppléants :</u>	<u>Plaatsvervangers:</u>
M. Marc-Jean Ghysse (en remplacement de M. Bea Diallo). M. Marc Loewenstein (en remplacement partim de M. Michaël Vossaert). M. René Coppens (en remplacement de Mme Khadija Zamouri). Mme Brigitte Grouwels.	De heer Marc-Jean Ghysse (ter vervanging van de heer Bea Diallo). De heer Marc Loewenstein (ter vervanging partim van de heer Michaël Vossaert). De heer René Coppens (ter vervanging van mevr. Khadija Zamouri). Mevr. Brigitte Grouwels.
Commission des Affaires sociales	Commissie voor de Sociale Zaken
<u>Membres effectifs :</u>	<u>Vaste leden:</u>
MM. Ahmed El Ktibi, Jamal Ikazban, Mme Véronique Jamouille, M. Sevket Temiz. Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Jacqueline Rousseaux. M. Michel Colson. M. Pierre Kompany. Mme Carla Dejonghe. M. Paul Delva.	De heren Ahmed El Ktibi, Jamal Ikazban, mevr. Véronique Jamouille, de heer Sevket Temiz. Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Jacqueline Rousseaux. De heer Michel Colson. De heer Pierre Kompany. Mevr. Carla Dejonghe. De heer Paul Delva.
<u>Membres suppléants :</u>	<u>Plaatsvervangers:</u>
Mme Isabelle Emmery (en remplacement de Mme Kenza Yacoubi). M. David Weytsman (en remplacement de Mme Viviane Teitelbaum).	Mevr. Isabelle Emmery (ter vervanging van mevr. Kenza Yacoubi). De heer David Weytsman (ter vervanging van mevr. Viviane Teitelbaum).
<u>Excusés :</u>	<u>Verontschuldigd:</u>
M. Bea Diallo, Mmes Viviane Teitelbaum, Kenza Yacoubi, Khadija Zamouri.	De heer Bea Diallo, Mevr. Viviane Teitelbaum, mevr. Kenza Yacoubi, mevr. Khadija Zamouri.

Absents :

MM. Hasan Koyuncu, Zahoor Ellahi Manzoor, Jacques Brotchi, Mmes Corinne De Permentier, Anne Herscovici, M. Arnaud Verstraete.

Afwezig:

De heren Hasan Koyuncu, Zahoor Ellahi Manzoor, Jacques Brotchi, mevr. Corinne De Permentier, mevr. Anne Herscovici, de heer Arnaud Verstraete.

Commission de la Santé

13 mars 2019

Présents

Membres effectifs :

Mmes Catherine Moureaux, Simone Susskind.
M. Addallah Kanfaoui.
Mme Martine Payfa.
M. André du Bus de Warnaffe.
Mme Magali Plovie.
Mme Hannelore Goeman.

Membres suppléants :

Mme Jacqueline Rousseaux.
M. René Coppens (en remplacement de Mme Khadija Zamouri).

Autres membres :

Mme Isabelle Emmery (en remplacement de M. Bea Diallo), M. Jamal Ikazban (en remplacement de M. Hasan Koyuncu).

Excusés :

M. Jacques Brotchi, Mme Corinne De Permentier, MM. Bea Diallo, Hasan Koyuncu, Mme Khadija Zamouri.

Absents :

MM. Zahoor Ellahi Manzoor, Michaël Vossaert, Mme Anne Herscovici, M. Arnaud Verstraete.

Commissie voor de Gezondheid

13 maart 2019

Aanwezig

Vaste leden:

Mevr. Catherine Moureaux, mevr. Simone Susskind.
De heer Abdallah Kanfaoui.
Mevr. Martine Payfa.
De heer André du Bus de Warnaffe.
Mevr. Magali Plovie.
Mevr. Hannelore Goeman.

Plaatsvervanger:

Mevr. Jacqueline Rousseaux.
De heer René Coppens (ter vervanging van mevr. Khadija Zamouri).

Andere leden:

Mevr. Isabelle Emmery (ter vervanging van de heer Bea Diallo), de heer Jamal Ikazban (ter vervanging van de heer Asan Koyuncu).

Verontschuldigd:

De heer Jacques Brotchi, mevr. Corinne De Permentier, de heren Bea Diallo, Hasan Koyuncu, mevr. Khadija Zamouri.

Afwezig:

De heren Zahoor Ellahi Manzoor, Michaël Vossaert, mevr. Anne Herscovici, de heer Arnaud Verstraete.

Commission des Affaires sociales	Commissie voor de Sociale Zaken
20 mars 2019	20 maart 2019
<i>Présents</i>	<i>Aanwezig</i>
<u>Membres effectifs :</u>	<u>Vaste leden:</u>
MM. Ahmed El Ktibi, Jamal Ikazban, Mme Véronique Jamoulle, M. Sevket Temiz.	De heren Ahmed El Ktibi, Jamal Ikazban, mevr. Véronique Jamoulle, de heer Sevket Temiz.
Mmes Anne-Charlotte d’Ursel, Viviane Teitelbaum.	Mevr. Anne-Charlotte d’Ursel, mevr. Viviane Teitelbaum.
Mme Fatoumata Sidibé.	Mevr. Fatoumata Sidibé.
Mme Carla Dejonghe.	Mevr. Carla Dejonghe.
M. Paul Delva.	De heer Paul Delva.
M. Arnaud Verstraete.	De heer Arnaud Verstraete.
<u>Membres suppléants :</u>	<u>Plaatsvervangers:</u>
Mme Martine Payfa (en remplacement de M. Michel Colson).	Mevr. Martine Payfa (ter vervanging van de heer Michel Colson).
M. André du Bus de Warnaffe (en remplacement de M. Pierre Kompany).	De heer André du Bus de Warnaffe (ter vervanging van de heer Pierre Kompany).
M. Alain Maron (en remplacement de Mme Anne Herscovici).	De heer Alain Maron (ter vervanging van mevr. Anne Herscovici)
Mme Hannelore Goeman.	Mevr. Hannelore Goeman.
<u>Autre membre :</u>	<u>Ander lid:</u>
Mme Liesbet Dhaene.	Mevr. Liesbet Dhaene.
<u>Excusés :</u>	<u>Verontschuldigd:</u>
MM. Michel Colson, Pierre Kompany, Mme Anne Herscovici.	De heren Michel Colson, Pierre Kompany, mevr. Anne Herscovici.
<u>Absents :</u>	<u>Afwezig:</u>
Mmes Kenza Yacoubi, Jacqueline Rousseaux.	Mevr. Kenza Yacoubi, mevr. Jacqueline Rousseaux.

Commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales	Verenigde Commissies voor de Gezondheid en de Sociale Zaken
27 mars 2019	27 maart 2019
<i>Présents</i>	<i>Aanwezig</i>
Commission de la Santé	Commissie voor de Gezondheid
<u>Membres effectifs :</u>	<u>Vaste leden:</u>
MM. Bea Diallo, Hasan Koyuncu, Mme Simone Susskind. Mme Martine Payfa. M. André du Bus de Warnaffe. Mme Magali Plovie. Mme Khadija Zamouri. Mme Hannelore Goeman.	De heren Bea Diallo, Hasan Koyuncu, mevr. Simone Susskind. Mevr. Martine Payfa. De heer André du Bus de Warnaffe. Mevr. Magali Plovie. Mevr. Khadija Zamouri. Mevr. Hannelore Goeman.
<u>Membre suppléant :</u>	<u>Plaatsvervanger:</u>
Mme Brigitte Grouwels.	Mevr. Brigitte Grouwels.
Commission des Affaires sociales	Commissie voor de Sociale Zaken
<u>Membres effectifs :</u>	<u>Vaste leden:</u>
MM. Ahmed El Ktibi, Jamal Ikazban, Mme Véronique Jamouille, M. Sevket Temiz. Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Viviane Teitelbaum. M. Michel Colson, Mme Fatoumata Sidibé. Mme Carla Dejonghe. M. Paul Delva. M. Arnaud Verstraete.	De heren Ahmed El Ktibi, Jamal Ikazban, mevr. Véronique Jamouille, de heer Sevket Temiz. Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Viviane Teitelbaum. De heer Michel Colson, mevr. Fatoumata Sidibé. Mevr. Carla Dejonghe. De heer Paul Delva. De heer Arnaud Verstraete.
<u>Membres suppléants :</u>	<u>Plaatsvervangers:</u>
Mme Isabelle Emmery (en remplacement de Mme Catherine Moureaux). M. Alain Maron (en remplacement de Mme Anne Herscovici).	Mevr. Isabelle Emmery (ter vervanging van mevr. Catherine Moureaux). De heer Alain Maron (ter vervanging van mevr. Anne Herscovici).
<u>Autre membre :</u>	<u>Ander lid:</u>
Mme Julie de Groote (en remplacement de M. Pierre Kompany).	Mevr. Julie de Groote (ter vervanging van de heer Pierre Kompany).
<u>Excusés :</u>	<u>Verontschuldigd:</u>

M. Jacques Brotchi, Mmes Corinne De Permentier, Anne Herscovici, MM. Pierre Kompany, Mme Catherine Moureaux, M. Michaël Vossaert.

Absents :

M. Zahoor Ellahi Manzoor, Mme Catherine Moureaux, M. Abdallah Kanfaoui, Mmes Jacqueline Rousseaux, Kenza Yacoubi.

De heer Jacques Brotchi, mevr. Corinne De Permentier, mevr. Anne Herscovici, de heren Pierre Kompany, mevr. Catherine Moureaux, de heer Michaël Vossaert.

Afwezig:

De heer Zahoor Ellahi Manzoor, mevr. Catherine Moureaux, de heer Abdallah Kanfaoui, mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Kenza Yacoubi.

<p style="text-align: center;">Commission des Affaires sociales</p>	<p style="text-align: center;">Commissie voor de Sociale Zaken</p>
<p>27 mars 2019</p>	<p>27 maart 2019</p>
<p><i>Présents</i></p>	<p><i>Aanwezig</i></p>
<p><u>Membres effectifs :</u> MM. Ahmed El Ktibi, Jamal Ikazban, Mme Véronique Jamoulle, M. Sevket Temiz. Mmes Anne-Charlotte d’Ursel, Jacqueline Rousseaux, Viviane Teitelbaum. M. Michel Colson, Mme Fatoumata Sidibé. Mme Carla Dejonghe. M. Paul Delva. M. Arnaud Verstraete.</p>	<p><u>Vaste leden:</u> De heren Ahmed El Ktibi, Jamal Ikazban, mevr. Véronique Jamoulle, de heer Sevket Temiz. Mevr. Anne-Charlotte d’Ursel, mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Viviane Teitelbaum. De heer Michel Colson, Mevr. Fatoumata Sidibé. Mevr. Carla Dejonghe. De heer Paul Delva. De heer Arnaud Verstraete.</p>
<p><u>Membres suppléants :</u> M. André du Bus de Warnaffe (en remplacement de M. Pierre Kompany). M. Alain Maron (en remplacement de Mme Anne Herscovici).</p>	<p><u>Plaatsvervangers:</u> De heer André du Bus de Warnaffe (ter vervanging van de heer Pierre Kompany). De heer Alain Maron (ter vervanging van mevr. Anne Herscovici)</p>
<p><u>Autres membres :</u> MM. Marc-Jean Ghysse (en remplacement de Mme Kenza Yacoubi), Hasan Koyuncu.</p>	<p><u>Andere leden:</u> De heren Marc-Jean Ghysse (ter vervanging van mevr. Kenza Yacoubi), Hasan Koyuncu.</p>
<p><u>Excusés :</u> M. Pierre Kompany, Mme Anne Herscovici.</p>	<p><u>Verontschuldigd:</u> De heer Pierre Kompany, mevr. Anne Herscovici.</p>
<p><u>Absente :</u> Mme Kenza Yacoubi.</p>	<p><u>Afwezig:</u> Mevr. Kenza Yacoubi.</p>

Commission de la Santé

27 mars 2019

Présents

Membres effectifs :

MM. Bea Diallo, Hasan Koyuncu, Simone Susskind.

M. André du Bus de Warnaffe.

Mme Magali Plovie.

Mme Khadija Zamouri.

Mme Hannelore Goeman.

Membres suppléants:

M. Sevket Temiz.

Mme. Jacqueline Rousseaux.

Mme Fatoumata Sidibé.

Mme Brigitte Grouwels.

Autres membres:

MM. Jamal Ikazban, Michel Colson, Mme. Claire Geraets.

Absents :

MM. Bea Diallo, Hasan Koyuncu, Mme Catherine Moureaux, M. Abdallah Kanfaoui.

Commissie voor de Gezondheid

27 maart 2019

Aanwezig

Vaste leden:

De heren Bea Diallo, Hassan Koyuncu, mevr. Simone Susskind.

De heer André du Bus de Warnaffe.

Mevr. Magali Plovie.

Mevr. Khadija Zamouri.

Mevr. Hannelore Goeman.

Plaatsvervangers :

De heer Sevket Temiz.

Mevr. Jacqueline Rousseaux.

Mevr. Fatoumata Sidibé.

Mevr. Brigitte Grouwels.

Andere leden:

De heren Jamal Ikazban, Michel Colson, Mevr. Claire Geraets.

Afwezig:

De heren Bea Diallo, HasanKoyuncu, mevr. Catherine Moureaux, de heer Abdallah Kanfaoui.

Commission de la Santé

3 avril 2019

Présents

Membres effectifs :

Mme Simone Susskind.
Mme Martine Payfa.
M. André du Bus de Warnaffe.
Mme Magali Plovie.
Mme Hannelore Goeman.

Membre suppléant:

Mme Brigitte Grouwels.

Autre membre:

Mme Claire Geraets.

Excusés :

M. Jacques Brotchi, Mmes Corinne De Permentier, Nadia El Yousfi, MM. Arnaud Verstraete, Michaël Vossaert, Mme Khadija Zamouri.

Absents :

M. Zahoor Ellahi Manzoor, Mme Catherine Moureaux, M. Jacques Brotchi, Mme Corinne De Permentier, M. Abdallah Kanfaoui, Mme Martine Payfa, MM. Michaël Vossaert, Arnaud Verstraete.

Commissie voor de Gezondheid

3 april 2019

Aanwezig

Vaste leden:

Mevr. Simone Susskind.
Mevr. Martine Payfa.
De heer André du Bus de Warnaffe.
Mevr. Magali Plovie.
Mevr. Hannelore Goeman.

Plaatsvervanger :

Mevr. Brigitte Grouwels.

Ander lid:

Mevr. Claire Geraets.

Verontschuldigd:

De heer Jacques Brotchi, mevr. Corinne De Permentier, mevr. Nadia El Yousfi, de heren Arnaud Verstraete, Michaël Vossaert, mevr. Khadija Zamouri.

Afwezig:

De heer Zahoor Ellahi Manzoor, mevr. Catherine Moureaux, de heer Jacques Brotchi, mevr. Corinne De Permentier, de heer Abdallah Kanfaoui, mevr. Martine Payfa, de heren Michaël Vossaert, Arnaud Verstraete.

Commission des Affaires sociales	Commissie voor de Sociale Zaken
3 avril 2019	3 april 2019
<i>Présents</i>	<i>Aanwezig</i>
<u>Membres effectifs :</u>	<u>Vaste leden:</u>
MM. Ahmed El Ktibi, Jamal Ikazban, Mme Véronique Jamoulle, M. Sevket Temiz, Mme Kenza Yacoubi.	De heren Ahmed El Ktibi, Jamal Ikazban, mevr. Véronique Jamoulle, de heer Sevket Temiz, mevr. Kenza Yacoubi.
Mmes Anne-Charlotte d’Ursel, Viviane Teitelbaum.	Mevr. Anne-Charlotte d’Ursel, mevr. Viviane Teitelbaum.
M. Michel Colson, Mme Fatoumata Sidibé.	De heer Michel Colson, Mevr. Fatoumata Sidibé.
M. Pierre Kompany.	De heer Pierre Kompany.
M. Paul Delva.	De heer Paul Delva.
<u>Membres suppléants :</u>	<u>Plaatsvervangers:</u>
M. Alain Maron.	De heer Alain Maron.
Mme Hannelore Goeman.	Mevr. Hannelore Goeman.
Mme Annemie Maes (en remplacement partim de M. Arnaud Verstraete).	Mevr. Annemie Maes (ter vervanging partim van de heer Arnaud Verstraete).
<u>Autre membre :</u>	<u>Andere leden:</u>
M. Marc-Jean Ghysse (en remplacement de M. Jamal Ikazban).	De heren Marc-Jean Ghysse (ter vervanging van de heer Jamal Ikazban).
<u>Excusés :</u>	<u>Verontschuldigd:</u>
Mmes Carla Dejonghe, Anne Herscovici.	Mevr. Carla Dejonghe, mevr. Anne Herscovici, de heer Jamal Ikazban.
<u>Absents :</u>	<u>Afwezig:</u>
Mme Jacqueline Rousseaux, M. Arnaud Verstraete.	Mevr. Jacqueline Rousseaux, de heer Arnaud Verstraete.

Commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales	Verenigde Commissies voor de Gezondheid en de Sociale Zaken
24 avril 2019	24 april 2019
<i>Présents</i>	<i>Aanwezig</i>
Commission de la Santé	Commissie voor de Gezondheid
<u>Membres effectifs :</u>	<u>Vaste leden:</u>
MM. Bea Diallo, Marc-Jean Ghysse, Mmes Catherine Moureaux, Simone Susskind.	De heren Bea Diallo, Marc-Jean Ghysse, mevr. Catherine Moureaux, mevr. Simone Susskind.
M. Abdallah Kanfaoui.	De heer Abdallah Kanfaoui.
M. Michaël Vossaert.	De heer Michaël Vossaert.
M. André du Bus de Warnaffe.	De heer André du Bus de Warnaffe.
Mme Magali Plovie.	Mevr. Magali Plovie.
Mme Khadija Zamouri.	Mevr. Khadija Zamouri.
Mme Hannelore Goeman.	Mevr. Hannelore Goeman.
Commission des Affaires sociales	Commissie voor de Sociale Zaken
<u>Membres effectifs :</u>	<u>Vaste leden:</u>
MM. Ahmed El Ktibi, Jamal Ikazban.	De heren Ahmed El Ktibi, Jamal Ikazban.
Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Viviane Teitelbaum.	Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Viviane Teitelbaum.
M. Michel Colson, Mme Fatoumata Sidibé.	De heer Michel Colson, mevr. Fatoumata Sidibé.
M. Pierre Kompany.	De heer Pierre Kompany.
M. Paul Delva.	De heer Paul Delva.
M. Arnaud Verstraete.	De heer Arnaud Verstraete.
<u>Membre suppléant :</u>	<u>Plaatsvervanger:</u>
M. Alain Maron (en remplacement de Mme Anne Herscovici).	De heer Alain Maron (ter vervanging van mevr. Anne Herscovici).
<u>Autre membre :</u>	<u>Ander lid:</u>
Mme Liesbet Dhaene.	Mevr. Liebbet Dhaene.
<u>Excusés :</u>	<u>Verontschuldigd:</u>
M. Jacques Brotchi, Mmes Carla Dejonghe, Corinne De Permentier, Anne Herscovici.	De heer Jacques Brotchi, mevr. Carla Dejonghe, mevr. Corinne De Permentier, mevr. Anne Herscovici.
<u>Absents :</u>	<u>Afwezig:</u>
M. Hasan Koyuncu, Mmes Martine Payfa, Véronique Jamouille, M. Sevket Temiz, Mmes Jacqueline Rousseaux, Anne Herscovici.	De heer Hasan Koyuncu, mevr. Martine Payfa, mevr. Véronique Jamouille, de heer Sevket Temiz, mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Kenza

	Yacoubi.
--	----------

Commission des Affaires sociales	Commissie voor de Sociale Zaken
24 avril 2019	24 april 2019
<i>Présents</i>	<i>Aanwezig</i>
<u>Membres effectifs :</u>	<u>Vaste leden:</u>
MM. Ahmed El Ktibi, Jamal Ikazban, M. Sevket Temiz.	De heren Ahmed El Ktibi, Jamal Ikazban, Sevket Temiz.
Mmes Anne-Charlotte d’Ursel, Viviane Teitelbaum.	Mevr. Anne-Charlotte d’Ursel, mevr. Viviane Teitelbaum.
M. Michel Colson, Mme Fatoumata Sidibé.	De heer Michel Colson, Mevr. Fatoumata Sidibé.
M. Pierre Kompany.	De heer Pierre Kompany.
M. Paul Delva.	De heer Paul Delva.
<u>Membres suppléants :</u>	<u>Plaatsvervangers:</u>
Mme Simone Susskind.	Mevr. Simone Susskind.
M. André du Bus de Warnaffe.	De heer André du Bus de Warnaffe.
<u>Autres membres :</u>	<u>Andere leden:</u>
Mme Liesbet Dhaene, M. Marc-Jean Ghysels.	Mevr. Liesbet Dhaene, de heer Marc-Jean Ghysels.
<u>Excusés :</u>	<u>Verontschuldigd:</u>
Mmes Carla Dejonghe, Anne Herscovici, M. Arnaud Verstraete.	Mevr. Carla Dejonghe, mevr. Anne Herscovici, de heer Arnaud Versaete.
<u>Absents :</u>	<u>Afwezig:</u>
Mmes Véronique Jamouille, Kenza Yacoubi, Jacqueline Rousseaux.	Mevr. Véronique Jamouille, mevr. Kenza Yacoubi, mevr. Jacqueline Rousseaux.